叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000001

2. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000002

3. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000003

4. 歌曲 Ysame(songs Ysame) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['sɔŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

['deɪnti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri]
Dainty Volumes of Poetry
纤巧 卷 的 诗

精致诗集

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Price , per volume , $1 . 25
价格 , 每 体积 , $1 . -

单价：每卷 1.25 美元

['goʊldən] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] .
GOLDEN TREASURY OF AMERICAN SONGS AND LYRICS .
金的 财政部 的 美国人 歌曲 和 歌词 .

美国歌曲和歌词黄金宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [el] . ['noʊlz] .
Edited by F . L . Knowles .
编辑 经过 F . L . 诺尔斯 .

由F.L. Knowles编辑。

[kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
CAP AND GOWN .
帽 和 袍 .

学士帽和学士服。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['hærisn] .
Edited by J . L . Harrison .
编辑 经过 J . L . 哈里森 .

由 JL Harrison 编辑。

[kæp][ænd; ənd] [gaʊn] .
CAP AND GOWN .
帽 和 袍 .

学士帽和学士服。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [el] . ['noʊlz] .
Edited by F . L . Knowles .
编辑 经过 F . L . 诺尔斯 .

由F.L. Knowles编辑。

['sɔŋz] - .
SONGS YSAME .
歌曲 - .

歌曲 YSAME。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən][ænd; ənd]['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən] .
By Annie Fellows Johnston and Albion Fellows Bacon .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 和 阿尔比恩 研究员 熏肉 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿和阿尔比恩·费洛斯·培根。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
OUT OF THE HEART .
出去 的 这 心 .

发自内心。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tʃædwɪk] .
Edited by J . W . Chadwick .
编辑 经过 J . W . 查德威克 .

由 JW Chadwick 编辑。

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]
L . C . PAGE AND COMPANY , Publishers
L . C . 页 和 公司 , 出版商

LC PAGE AND COMPANY 出版社

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

- ['sʌmər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
196 Summer Street , Boston
- 夏天 街道 , 波士顿

波士顿萨默街196号

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['mʌðərhʊd]
Motherhood
母性

母性

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['sɔŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
ANNIE FELLOWS JOHNSTON
安妮 伙伴们 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən]
ALBION FELLOWS BACON
阿尔比恩 伙伴们 熏肉

阿尔比恩伙伴培根

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
L . C . PAGE AND COMPANY
L . C . 页 和 公司

LC PAGE AND COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

-
MDCCCXCVII
-

MDCCCXCVII

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1897 ,
版权 , - ,

版权所有，1897年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By L . C . Page and Company
经过 L . C . 页 和 公司

由 LC Page 和公司

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[kə'loʊniəl] [pres] :
Colonial Press :
殖民 按 :

殖民地出版社：

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsi: 'oʊ] .

Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿

[['vaɪ, 'vi:]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[tu:; tə]

TO

到

到

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər]

Our	**Mother**
我们的	母亲

我们的母亲

['meri] ['ɜ:ˌskaɪn] ['fɛloʊz]

Mary	**Erskine**	**Fellows**
玛丽	厄斯金	研究员

玛丽·厄斯金·费洛斯

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

ANNIE	**FELLOWS**	**JOHNSTON**
安妮	伙伴们	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[[ə; eɪ]] [æt; ət][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['wɪndoʊ] -

[	**A**	**]**	**At**	**a**	**Tenement**	**Window**	**53**
[	一个	]	在	一个	廉租公寓	窗户	-

[A]在公寓楼的窗户53

[[ə; eɪ]] [æt; ət] ['ɜ:rli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] -

[	**A**	**]**	**At**	**Early**	**Candle**	**-**	**lighting**	**18**
[	一个	]	在	早期的	蜡烛	-	灯光	-

[A]在早早点燃蜡烛仪式上 18

['bændɪti] -

Banditti	**65**
强盗	-

Banditti 65

[[biː]] " [bɑːb] [waɪt] " -
[B] " Bob White " 25
[B] " 鲍勃 白色的 " -

[B]"鲍勃·怀特" 25

['ekoʊz] [frʌm; frəm]['iərin] -
Echoes from Erin 47
回声 从 艾琳 -

来自艾琳的回声 47

['elinə; -ˌnɔː] -
Elinor 114
埃莉诺 -

埃莉诺 114

[[biː]] [feˈliːpɑː] , [waɪf] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] -
[B] Felipa , Wife of Columbus 60
[B] 菲利帕 , 妻子 的 哥伦布 -

[B]菲利帕，哥伦布之妻 60

['ɪntərluːd] -
Interlude 79
插曲 -

插曲 79

[ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] - [laɪf][ʌv; əv]['aʊərz] -
In this Cradle - life of Ours 74
在 这 摇篮 - 生活 的 我们的 -

在我们的摇篮人生中 74

[maɪ]['kærəl] -
My Carol 71
我的 颂歌 -

我的卡罗尔 71

[ɑːk'toʊbər] -
October 88
十月 -

1988年10月

[ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] " - " -
On a Fly - leaf of " Afterwhiles " 118
在 一个 飞 - 叶子 的 " - " -

《之后》扉页 118

[ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] " [fluːt] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] " -
On a Fly - leaf of " Flute and Violin " 115
在 一个 飞 - 叶子 的 " 长笛 和 小提琴 " -

在《长笛与小提琴》115页的扉页上

['preljuːd] ([naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
Prelude (Now I Can Sing , etc .) xiii
序幕 (现在 我 能 唱歌 , ETC .) 十三

前奏曲（现在我会唱歌了，等等）十三

[ˌretrə'spekʃn] -
Retrospection 45
回顾 -

回顾45

['spendθrɪft] -
Spendthrift 67
败家子 -

挥霍者 67

[ðə; ði]['fɪk(ə)l] [hɑːrt] -
The Fickle Heart 64
这 反复无常 心 -

善变的心 64

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] -
The Legend of the Pansies 102
这 传奇 的 这 三色堇 -

三色堇的传说 102

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ə; eɪ]] [θruː] [æn; ən]['æmbər] [peɪn] -
[A] Through an Amber Pane 50
[一个] 通过 一个 琥珀色 窗格 -

[A]透过琥珀色的玻璃 50

['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] -
Trailing Arbutus 100
尾随 草莓树 -

匍匐越橘 100

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] -
' Twixt Creek and Bay 62
- 中间 溪 和 湾 -

"特威克斯特溪和62号湾之间"

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] -
Voices of the Old , Old Days 39
声音 的 这 老的 , 老的 天 -

旧时的声音，旧时光 39

['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən] .
ALBION FELLOWS BACON .
阿尔比恩 伙伴们 熏肉 .

阿尔比恩伙伴培根。

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] -
A Madrigal 98
一个 牧歌 -

一首牧歌 98

[[siː]] [ə; eɪ] [muːd] -
[C] A Mood 101
[C] 一个 情绪 -

[C]情绪101

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] -
A Resolve 123
一个 解决 -

决议 123

[ə; eɪ] [sɔːŋ] -
A Song 55
一个 歌曲 -

歌曲 55

[æn; ən]['ælpaɪn] ['væli] -
An Alpine Valley 49
一个 高山 谷 -

阿尔卑斯山谷 49

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['pedəgɑːg] -
An **Old** **-** **time** **Pedagogue** **31**
一个 老的 - 时间 教育家 -

一位老派教育家 31

[æt; ət][læst] -
At **Last** **125**
在 最后的 -

终于有125个

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] -
At **Twilight** **90**
在 暮 -

暮光之城90

[kiː'ɑːroʊ] - [ɑː'skuːroʊ] -
Chiaro **-** **Oscuro** **120**
明暗 - 暗 -

明暗对比 120

[ɪ'klɪps] -
Eclipse **57**
蚀 -

日蚀 57

[ɪ'lɪzəbəθ] -
Elizabeth **113**
伊丽莎白 -

伊丽莎白一世

['grænfɑːðər] -
Grandfather **27**
祖父 -

祖父 27

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] - [diːdz] -
Her **Title** **-** **deeds** **34**
她 标题 - 契约 -

她的地契 34

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] -
Here **and** **There** **75**
这里 和 那里 -

四处走走 75

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -
In **the** **Dark** **58**
在 这 黑暗的 -

黑暗之中 58

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
Inspiration **116**
灵感 -

灵感116

[left] [aʊt] -
Left **Out** **95**
左边 出去 -

被排除在外 95

[lɔːst] -
Lost **69**
丢失的 -

输了69

[meɪ] - [taɪm] -
May - time 84
可能 - 时间 -

五月时报 84

['mærid] -
Married 108
已婚 -

结婚108年

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['mʌðərhʊd] -
Motherhood 109
母性 -

母性109

" [oʊ] , ['drɪri] [deɪ] " -
" Oh , Dreary Day " 83
" 哦 , 凄凉 天 " -

《哦，阴沉的一天》83

[ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] -
On a Fly - leaf of Irving 117
在 一个 飞 - 叶子 的 欧文 -

欧文117号扉页

[əu'fiːliə] -
Ophelia 111
奥菲莉娅 -

奥菲莉亚 111

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] " -
" Our Father " 97
" 我们的 父亲 " -

《我们的天父》97

['prelju:d] ([wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
Prelude (We Cannot Sing , etc .)
序幕 (我们 不能 唱歌 , ETC .)

前奏曲（我们不会唱歌等等）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

['rekwɪəm] -
Requiem 112
安魂曲 -

安魂曲 112

['saɪlənt] [kiːz] -
Silent Keys 41
沉默的 钥匙 -

寂静之钥 41

['sprɪŋz] [kə'fɛtʃuːə] -
Spring's Cophetua 86
春天 科菲图亚 -

斯普林的科菲图亚 86

['strændɪd] -
Stranded **124**
搁浅 -

搁浅的124人

[sə'fɪʃ(ə)nsi] -
Sufficiency **110**
充足性 -

充足性 110

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] -
The **Lighting** **of** **the** **Candles** **17**
这 灯光 的 这 蜡烛 -

点燃蜡烛 17

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] -
The **Milky** **Way** **76**
这 乳白色 方式 -

银河系 76

[ðə; ði][oʊld] [bel] -
The **Old** **Bell** **106**
这 老的 钟 -

老钟 106

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] -
The **Old** **Church** **29**
这 老的 教会 -

老教堂 29

[ðə; ði] ['pɑːtɚz] [fiːld] -
The **Potter's** **Field** **93**
这 陶工的 场地 -

陶工墓地 93

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] -
The **Prophet** **91**
这 先知 -

先知91

[ðə; ði] ['rɑːbər] -
The **Robber** **70**
这 强盗 -

强盗70

[ðə; ði] [siː] -
The **Sea** **107**
这 海 -

海洋 107

[ðə; ði]['saɪlənt] ['brʌðərhʊd] -
The **Silent** **Brotherhood** **66**
这 沉默的 兄弟情 -

沉默兄弟会 66

[ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] -
The **Time** **o** **'** **Day** **99**
这 时间 o - 天 -

一天中的时间 99

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] -
The **Tower** **of** **Babel** **104**
这 塔 的 巴别塔 -

巴别塔 104

['wɪntər] ['bjuːti] -
Winter **Beauty** **87**
冬天 美丽 -

冬日美人 87

[wen] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] -
When **Youth** **is** **Gone** **63**
什么时候 青年 是 已消失 -

青春逝去之时 63

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] -
When **She** **Comes** **Home** **122**
什么时候 她 来 家 -

当她回家时 122

['futnəuts] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːθs] [kəm'pænjən] .
[**A** **]** **By** **permission** **of** **Youth's** **Companion** **.**
[一个] 经过 允许 的 青年的 伴侣 .

[A] 经《青年伴侣》杂志许可。

[[biː]] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɜ-z] ['wiːkli] .
[**B** **]** **By** **permission** **of** **Harper's** **Weekly** **.**
[B] 经过 允许 的 哈珀斯 每周 .

[B] 经《哈珀周刊》许可。

[[siː]]
[**C** **]**
[C]

[C]

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræŋk] ['lezli] .
By **permission** **of** **Frank** **Leslie** **.**
经过 允许 的 坦率 莱斯利 .

经弗兰克·莱斯利许可。

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

['prelju:d] .
PRELUDE **.**
序幕 .

序幕。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [huːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [briːf] ,
WE **cannot** **sing** **of** **life** **,** **whose** **years** **are** **brief** **,**
我们 不能 唱歌 的 生活 , 谁 年 是 简短的 ,

我们不能歌颂生命，因为生命短暂。

[nɔːr] [sæd] [hɑːrt] - ['stɔːriz] [tel] , [huː] [noʊ] [noʊ] [griːf] ,
Nor **sad** **heart** **-** **stories** **tell** **,** **who** **know** **no** **grief** **,**
也不 伤心 心 - 故事 告诉 , WHO 知道 不 悲伤 ,

没有经历过悲伤的人，也不会讲述悲伤的心灵故事。

[nɔːr] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Nor write of shipwrecks on the seas of Fate ,
也不 写 的 沉船 在 这 海域 的 命运 ,

不要书写命运之海上的沉船，

[huːz] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [seɪld] [bʌt; bət] [leɪt] .
Whose ship from out the harbor sailed but late .
谁 船 从 出去 这 港口 航行 但 晚的 .

哪艘船从港口出发，但晚点了？

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz] ,
But we may sing of fair and sunny days ,
但 我们 可能 唱歌 的 公平的 和 阳光明媚 天 ,

但我们可以歌颂晴朗美好的日子，

[ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɔːks] [ɪn] [piːs] [θruː] ['kwaɪət] [weɪz] ;
Of Love that walks in peace through quiet ways ;
的 爱 那 散步 在 和平 通过 安静的 方式 ;

那是在平静中行走的爱；

[ænd; ənd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnz] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tuː; tə] [siː]
And unto him who turns the page to see
和 到 他 WHO 转弯 这 页 到 看

而对于翻开这一页的人来说，

['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , ['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Our simple story , haply it may be
我们的 简单的 故事 , 或许 它 可能 是

我们的故事很简单，或许就是这样。

[æz; əz] [wen] [ɪn] [sʌm; səm] [maɪld] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
As when in some mild day in early spring ,
作为 什么时候 在 一些 温和的 天 在 早期的 春天 ,

就像早春某个温暖的日子里那样，

[wʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [goʊz] ['wɑːndərɪŋ] ;
One through the budding woods goes wandering ;
一 通过 这 萌芽 树林 去 漫游 ;

一人漫步穿过萌芽的树林；

[ænd; ənd] [faindz] , [wer] [leɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'krɔːs] ,
And finds , where late the snow has blown across ,
和 发现 , 在哪里 晚的 这 雪 有 吹 穿过 ,

而当晚雪被吹过，人们便会发现：

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ] ['vaɪələt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] . - .
Beneath the leaves , a violet in the moss . 1887 .
下面 这 树叶 , 一个 紫色 在 这 苔藓 . - .

叶子底下，苔藓中长着一朵紫罗兰。1887年。

[ə; eɪ] . [ef] . [biː] .
A . F . B .
一个 . F . B .

空军基地

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [briːf] ,
NOW I can sing of life , whose days are brief ,
现在 我 能 唱歌 的 生活 , 谁 天 是 简短的 ,

现在我可以歌颂生命，生命短暂，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [kloʊz] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
For I have walked close hand in hand with grief .
为了 我 有 步行 关闭 手 在 手 和 悲伤 .

因为我曾与悲伤携手同行。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] [hoʊps] , [sɪns] [maɪn]
And **I** **may** **tell** **of** **shipwrecked** **hopes** **,** **since** **mine**
和 我 可能 告诉 的 遭遇海难 希望 , 自从 矿

我或许会讲述那些希望破灭的故事，因为我的

[sæŋk][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːrbər][laɪn] .
Sank **just** **outside** **the** **happy** **harbor** **line** **.**
沉没 只是 外部 这 快乐的 港口 线 .

沉没在快乐港湾线外。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz]
But **still** **my** **song** **is** **of** **those** **sunny** **days**
但 仍然 我的 歌曲 是 的 那些 阳光明媚 天

但我的歌依然是关于那些阳光灿烂的日子

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] ['kwaɪət] [weɪz] .
When **Love** **was** **with** **me** **in** **those** **quiet** **ways** **.**
什么时候 爱 曾是 和 我 在 那些 安静的 方式 .

当爱以那些静谧的方式陪伴着我。

[ænd; ənd]['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnz][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə] [siː]
And **unto** **him** **who** **turns** **the** **page** **to** **see**
和 到 他 WHO 转弯 这 页 到 看

而对于翻开这一页的人来说，

[ðæt] ['deɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['hæpli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
That **day's** **short** **story** **,** **haply** **it** **may** **be** **,**
那 天 短的 故事 , 或许 它 可能 是 ,

那天的短篇故事，或许可以这样概括：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['memərɪz] [hiː; hi] [fiːlz] :
The **joy** **of** **those** **old** **memories** **he** **feels** **:**
这 喜悦 的 那些 老的 回忆 他 感觉 :

他感受到了那些美好回忆带来的喜悦：

[æz; əz][wʌn] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntrɪ] ['twaɪlaɪt] [stiːlz] ,
As **one** **who** **through** **the** **wintry** **twilight** **steals** **,**
作为 一 WHO 通过 这 冬季 暮 偷窃 ,

如同在冬日暮色中偷窃的人，

[ænd; ənd] [siːz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪli] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
And **sees** **,** **across** **the** **chilly** **wastes** **of** **snow** **,**
和 看到 , 穿过 这 寒冷 废物 的 雪 ,

望去，越过冰冷的雪原，

[ðə; ði] ['daːkənd] ['sʌnˌsɛts] ['roʊzi] ['æftərgloʊ] . - .
The **darkened** **sunset's** **rosy** **afterglow** **.** **1892** **.**
这 变暗 日落 红润 余辉 . - .

暮色渐浓，夕阳余晖泛起玫瑰色光晕。1892年。

[ə; eɪ] . [ef] . [dʒeɪ] .
A **.** **F** **.** **J** **.**
一个 . F . J .

AFJ

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [-]
[**xiv** **]** **[** **17** **]**
[十四] [-]

[xiv][17]

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

['sɔŋz] -
SONGS YSAME
歌曲 -

歌曲 YSAME

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] .
The Lighting of the Candles .
这 灯光 的 这 蜡烛 .

点燃蜡烛。

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['embər]
WHENCE came the ember
何处 来了 这 余烬

于是余烬出现了

[ðæt] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [soʊlz] - ['kændlz] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
That touched our young souls ' candles first with light ;
那 感动 我们的 年轻的 灵魂 - 蜡烛 第一的 和 光 ;

那光芒首先触动了我们年轻灵魂的烛光;

[ɪn] ['ʃædoʊi] ['jɪrz] , [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə] [rɪ'membər] ,
In shadowy years , too distant to remember ,
在 阴暗的 年 , 也 遥远 到 记住 ,

在遥远到无法回忆的模糊岁月里,

[wer] ['tʃaɪldhʊd] [məːdʒz] ['bækwərd] ['ɪntuː] [naɪt] ?
Where childhood merges backward into night ?
在哪里 童年 合并 落后 进入 夜晚 ?

童年与黑夜在哪里交汇?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪpərz]
I know not , but the halo of those tapers
我 知道 不是 , 但 这 光环 的 那些 锥形

我不知道，但那些锥形蜡烛的光环

[hæz; həz]['evər] [sɪns] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ʃoʊn] ;
Has ever since around all nature shone ;
有 曾经 自从 大约 全部 自然 闪耀 ;

从那时起，大自然万物都闪耀着光芒;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][laɪf] [θruː] ['goʊldən] ['veipəz]
And we have looked at life through golden vapors
和 我们 有 看起来 在 生活 通过 金的 蒸汽

我们透过金色的迷雾看待生命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn]['embər] [tʌtʃ] [ə'loʊn] . [-]
Because of that one ember touch alone . [18]
因为 的 那 一 余烬 触碰 独自的 . [-]

仅仅因为那一次余烬的触碰。[18]

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At Early Candle - Lighting .
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

在清晨的烛光仪式上。

[ðoʊz] , [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [breθ]
THOSE , who have heard the whispered breath
那些 , WHO 有 听到 这 低声说道 气息

那些曾听见低语气息的人

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['siːkrət] " ['ʃɪbəleθ] ,
Of Nature's secret " Shibboleth ,
的 自然的 秘密 " 示播列 ,

大自然的秘密"Shibboleth,

" [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd][tuː; tə][ʌn'roʊl]

"	And	learned	the	pass	-	word	to	unroll
"	和	学习	这	经过	-	单词	到	展开

"并学会了展开的密码

[ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['haɪdz][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][soʊl] ,

The	veil	that	hides	her	inmost	soul	,
这	面纱	那	隐藏	她	最	灵魂	,

遮蔽她内心深处的面纱，

[meɪ] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] - [pæθ] [liːdz]

May	follow	;	but	this	by	-	path	leads
可能	跟随	;	但	这	经过	-	小路	线索

或许会如此；但这条岔路通向

[θruː] ['mʌlɪn] [stɔːks] [ænd; ənd]['dʒɪmsən] - [wiːdz] .

Through	mullein	stalks	and	jimson	-	weeds	.
通过	慕合怀特	茎	和	吉姆森	-	杂草	.

穿过毛蕊花茎和曼陀罗草。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [skɔːnɪŋ] [tredz] [ðem; ðəm] [daʊn]

And	he	who	scorning	treads	them	down
和	他	WHO	蔑视	踏板	他们	向下

而蔑视他们的人，会践踏他们。

[wʊd] [diːm] [bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs]

Would	deem	but	poor	and	common	-	place
会	认为	但	贫穷的	和	常见的	-	地方

会认为是贫穷和普通的

[ðoʊz] [huːm] ['hiːl] [miːt] [ɪn] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] .

Those	whom	he'll	meet	in	homespun	gown	.
那些	谁	地狱	见面	在	质朴的	袍	.

他将遇到那些身穿粗布长袍的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] ['lʌvɪŋli] [rɪ'treɪs]

But	they	who	lovingly	retrace
但	他们	WHO	深情地	回溯

但他们却满怀爱意地重走

[ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [siːnz] [aɪ] [driːm] [ə'baʊt] ,

Their	steps	to	scenes	I	dream	about	,
他们的	步骤	到	场景	我	梦	关于	,

他们迈出的步伐，让我梦寐以求的场景，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

Will	find	the	latch	-	string	hanging	out	.
将要	寻找	这	闩锁	-	细绳	绞刑	出去	.

会发现门闩的绳子垂了下来。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][kleɪm] [kəm'pænjənʃɪp] ,

With	them	I	claim	companionship	,
和	他们	我	宣称	友谊	,

我与他们结为挚友，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɜːrn][maɪ]['tæloʊ] - [dɪp] ,

And	for	them	burn	my	tallow	-	dip	,
和	为了	他们	烧伤	我的	脂	-	蘸	,

而我，为了他们，烧掉了我的牛油蘸料。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[tuː; tə] [ðiːz] [loʊ] [hɪlz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [klɪŋ]
To these low hills , around which cling
到 这些 低的 丘陵 , 大约 哪个 黏着

依附在这些低矮的山丘周围

[maɪ]['fɑːndəst] [θɔːts] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ]
My fondest thoughts , I would not bring
我的 最爱 想法 , 我 会 不是 带来

我最美好的回忆，我不会带走。

[æn; ən]['eɪliən] [aɪ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə] [saɪts] [-]
An alien eye long used to sights [19]
一个 外星人 眼睛 长的 用过的 到 景点 [-]

一只外星人的眼睛，长期以来一直习惯于观察[19]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [kraʊnd] ['ælpaɪn] [haɪts] .
Among the snow - crowned Alpine heights .
之中 这 雪 - 加冕 高山 高度 .

在白雪皑皑的阿尔卑斯山巅。

[æn; ən]['iːg(ə)l] [dʌz] [nɑːt][bend] [ɪts] [wɪŋ]
An eagle does not bend its wing
一个 鹰 做 不是 弯曲 它是 翼

老鹰不会弯曲它的翅膀。

[tuː; tə] [loʊ] - [bɪlt] [nests] [wer] ['rəubinz] [sɪŋ] .
To low - built nests where robins sing .
到 低的 - 建造 巢穴 在哪里 知更鸟 唱歌 .

到知更鸟鸣叫的低矮巢穴。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-] ['zɪgzæg] [reɪlz] ,
Between the fence's zigzag rails ,
之间 这 栅栏的 之字形 铁轨 ,

在栅栏的之字形横梁之间，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [siːz] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [treɪlz]
The stranger sees the road that trails
这 陌生人 看到 这 路 那 小径

陌生人看到一条蜿蜒的道路

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
Its winding way into the dark ,
它是 绕线 方式 进入 这 黑暗的 ,

它蜿蜒通向黑暗，

[fɜːrn] - ['sentɪd] [wʊdz] .
Fern - scented woods .
蕨类 - 香味 树林 .

散发着蕨类植物香气的树林。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][mɑːrk]
He does not mark
他 做 不是 标记

他没有标记

[ðə; ði][oʊld][lɔːg]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][end]
The old log cabin at the end
这 老的 日志 舱 在 这 结尾

尽头的那间老旧木屋

[æz; əz][aɪ] , [ɔːr][heɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
As I , or hail it as a friend ,
作为 我 , 或者 冰雹 它 作为 一个 朋友 ,

我视它为朋友，或者说，把它当作朋友来称呼。

[ɔːr] [kætʃ] , [wen] ['deɪˌlaɪts] [læst] ['reɪz] [weɪn] ,
Or catch , when daylight's last rays wane ,
或者 抓住 , 什么时候 日光 最后的 射线 衰落 ,

或者，在夕阳西下、最后一缕阳光消失的时候，捕捉

[ðə; ði] ['glɪmər] [θruː] [ɪts] ['næroʊ] [peɪn]
The glimmer through its narrow pane
这 微光 通过 它是 狭窄的 窗格

透过它狭窄的窗框，可以看到一丝光亮。

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
Of early candle - lighting .
的 早期的 蜡烛 - 灯光 .

早期的点蜡烛仪式。

[æz; əz] ['æŋgləz] [sɪt][ænd; ənd][hæf][ɪn] [driːm]
As anglers sit and half in dream
作为 垂钓者 坐 和 一半 在 梦

垂钓者们坐着，半梦半醒

[dɪp] ['leɪzi] [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Dip lazy lines into the stream ,
蘸 懒惰的 线条 进入 这 溪流 ,

将懒洋洋的线条浸入溪流中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [laɪf] [bɪ'loʊ] ,
And watch the swimming life below ,
和 手表 这 游泳 生活 以下 ,

观看下方的游泳生物，

[soʊ][aɪ] [wɑːtʃ] ['pɪktʃərz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
So I watch pictures come and go .
所以 我 手表 图片 来 和 去 .

于是我看着照片来来去去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , ['ælˌædɪn] - [waɪz] ,
And in the flame , Alladin - wise ,
和 在 这 火焰 , 阿拉丁 - 明智的 ,

在火焰中，如同阿拉丁神灯一般，

[siː] ['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ə'raɪz] .
See genii of the past arise .
看 天才 的 这 过去的 出现 .

看看过去的精灵们是如何出现的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [ðæt] ['kɑːmən] [θɪŋz]
If it be so that common things
如果 它 是 所以 那 常见的 事物

如果真是这样，那么寻常之事

[kæn; kən] [fledʒ] [jʊr; jər]['fænsi][wɪð; wɪθ][fæst] [wɪŋz] ;
Can fledge your fancy with fast wings ;
能 雏鸟 你的 想要 和 快速地 翅膀 ;

能让你的幻想展翅高飞;

[ɪf] [juː; jʊ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [trænz'leɪt]
If you the language can translate
如果 你 这 语言 能 翻译

如果你的语言可以翻译

[ʌv; əv] ['loʊli] [laɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ,
Of lowly life , and make it great ,
的 卑微的 生活 , 和 制作 它 伟大的 ,

从卑微的生活走向伟大，

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði] ['bju:ti] [ˌʌndər'stænd]
And **can** **the** **beauty** **understand**
和 能 这 美丽 理解

而美人能否理解

[ðæt] ['dɪgnəˌfaɪz][ə; eɪ][tɔɪl] - [wɔ:rn][hænd] ,
That **dignifies** **a** **toil** **-** **worn** **hand** **,**
那 使尊严 一个 辛劳 - 磨损 手 ,

这赋予了饱经风霜的手以尊严。

[lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['heɪloʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ]
Look **in** **this** **halo** **,** **and** **see** **how**
看 在 这 光环 , 和 看 如何

看看这个光环，看看它是如何

[ðə; ði] ['hoʊmli] [si:mz] [træns'fɪgjəd] [naʊ] [-]
The **homely** **seems** **transfigured** **now** **[** **20** **]**
这 家常的 似乎 变形 现在 [-]

家的感觉现在似乎变了样[20]

[æt; ət] ['ɜ:rli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At **early** **candle** **-** **lighting** **.**
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

清晨点蜡烛。

[ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:gz] [rɔ:r]
A **fire** **-** **place** **where** **the** **great** **logs** **roar**
一个 火 - 地方 在哪里 这 伟大的 日志 吼

壁炉里巨大的木柴发出噼啪声

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔ:r] ,
And **shine** **across** **the** **puncheon** **floor** **,**
和 闪耀 穿过 这 短柱 地面 ,

闪耀在平底地板上，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋkt] [wɔ:lz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And **through** **the** **chinked** **walls** **,** **here** **and** **there** **,**
和 通过 这 有缝隙的 墙壁 , 这里 和 那里 ,

透过墙壁的缝隙，这里那里，

[ðə; ði] [snoʊ] [sti:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] .
The **snow** **steals** **,** **and** **the** **frosty** **air** **.**
这 雪 偷窃 , 和 这 霜冻 空气 .

雪花飘落，空气寒冷刺骨。

['mi:gər] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] ,
Meager **and** **bare** **the** **furnishings** **,**
微薄 和 裸 这 家具 ,

家具简陋，

[bʌt; bət][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ðæt] [kɪŋz]
But **hospitality** **that** **kings**
但 热情好客 那 国王

但君王的款待

[maɪt] [wel] [dɪ'spens] , [træns'mju:ts] [tu:; tə][goʊld] ,
Might **well** **dispense** **,** **transmutes** **to** **gold** **,**
可能 出色地 分配 , 嬗变 到 金子 ,

或许可以分发，转化为黄金，

[ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
The **welcome** **given** **young** **and** **old** **.**
这 欢迎 给定 年轻的 和 老的 .

热情欢迎老少各界人士。

[pleɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dres] ,

Plain	and	uncouth	in	speech	and	dress	,
清楚的	和	粗野	在	演讲	和	裙子	,

言谈举止朴素粗俗，衣着粗鄙。

[bʌt; bət] ['rɪtʃli] [klæd] [ɪn] ['kaɪndlinəs] ,

But	richly	clad	in	kindliness	,
但	丰富	覆膜	在	善良	,

但却披着善良的外衣，

[ðə; ði] ['nebəz] ['gæðər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

The	neighbors	gather	,	one	by	one	,
这	邻居	收集	,	一	经过	一	,

邻居们陆续聚集过来，

[æt; ət] ['rʌstɪk] [raʊt] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

At	rustic	rout	when	day	is	done	.
在	乡村	路线	什么时候	天	是	完毕	.

一天结束时，在乡间小路上。

['vænɪʃ] [ɔ:l] [els] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:ft] [laɪt] , —

Vanish	all	else	in	this	soft	light	,	—
消失	全部	别的	在	这	柔软的	光	,	—

在这柔和的光线下，一切都消失了。

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] ['aʊərz] [ə'gen] [tə'naɪt] ;

The	past	is	ours	again	tonight	;
这	过去的	是	我们的	再次	今晚	;

今晚，过去再次属于我们;

- [tɪz] ['ɜ:rli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

'	Tis	early	candle	-	lighting	.
-	的	早期的	蜡烛	-	灯光	.

这是清晨点蜡烛的时间。

[oʊ] , [wel] - [rɪ'membər] [si:nz] [laɪk] [ði:z] :

Oh	,	well	-	remembered	scenes	like	these	:
哦	,	出色地	-	记得	场景	喜欢	这些	:

哦，这些场景真是令人难忘:

[ðə; ði] ['kændi] - ['pʊlɪŋ] , ['hʌskɪŋ] - [bi:z] —

The	candy	-	pullings	,	husking	-	bees	—
这	糖果	-	拉	,	去壳	-	蜜蜂	—

拉糖的人，剥壳的蜜蜂——

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [freɪmz]

The	evenings	when	the	quilting	frames
这	晚上	什么时候	这	绗缝	框架

傍晚时分，绗缝架开始运转。

[wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] ['rɑ:mpɪŋ] [geɪmz] ;

Were	laid	aside	for	romping	games	;
是	铺设	旁边	为了	嬉戏	游戏	;

被搁置一旁，用来玩耍嬉戏;

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] !

The	singing	school	!
这	歌唱	学校	!

歌唱学校!

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [mætʃ] !

The	spelling	match	!
这	拼写	匹配	!

拼写比赛!

[maɪ][hænd] [stɪl] ['liŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,
My hand still lingers on the latch ,
我的 手 仍然 徘徊不去 在 这 闩锁 ,

我的手仍然停留在门闩上，

[aɪ][feɪn] [wʊd] ['waɪdər] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
I fain would wider swing the door
我 欣然 会 更广泛 摇摆 这 门

我真希望门能开得更开一些。

[ænd; ənd]['entər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gests] [wʌns] [mɔːr] .
And enter with the guests once more .
和 进入 和 这 客人 一次 更多的 .

然后和宾客们一起再次入场。

[ðoʊ] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [-]
Though into ashes long ago [21]
尽管 进入 灰烬 长的 前 [-]

虽然很久以前就化为灰烬了[21]

[ðæt] ['faɪər]['feɪdɪd] , [stɪl] [ðə; ði] [gloʊ]
That fire faded , still the glow
那 火 褪色 , 仍然 这 辉光

那团火焰渐渐熄灭，但余晖依旧。

[ðæt] [wɔːmd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [met] ,
That warmed the hearts around it met ,
那 温暖 这 心 大约 它 遇见 ,

这温暖了周围所有人的心。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , [bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [jet] .
Immortal , burns within me yet .
不朽 , 烧伤 之内 我 然而 .

不朽之力，仍在我心中燃烧。

[stɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Still to that cabin in the wood
仍然 到 那 舱 在 这 木头

依然是那间林中小屋

[aɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪps] [ʌv; əv] [gʊd]
I turn for highest types of good
我 转动 为了 最高 类型 的 好的

我追求最高尚的善。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At early candle - lighting .
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

清晨点蜡烛。

[haʊ] [fæst][ðə; ði] [siːnz] [kʌm] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]
How fast the scenes come flocking to
如何 快速地 这 场景 来 集群 到

场景涌现的速度有多快?

[maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [waɪt] [ʃiːp] ['dʒɑːs(ə)l] [θruː]
My mind , as white sheep jostle through
我的 头脑 , 作为 白色的 羊 推搡 通过

我的思绪，如同白羊群挤来挤去

[ðə; ði][gæp] , [wen] ['pæstʃər] [baːz][ɑːr; ər] [daʊn] ,
The gap , when pasture bars are down ,
这 差距 , 什么时候 牧场 酒吧 是 向下 ,

当牧场栅栏倒下时，就会出现缺口。

[ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [braʊn] .

And	pass	into	the	twilight	brown	.
和	经过	进入	这	暮	棕色的	.

然后融入暮色的棕色之中。

['grænd,məðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['snoʊi] [kæp] ,

Grandmother's	face	and	snowy	cap	,
祖母的	脸	和	下雪的	帽	,

祖母的脸庞和雪白的帽子，

[ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

The	knitting	work	upon	her	lap	,
这	针织	工作	之上	她	膝	,

她膝上放着正在织毛衣的毛线。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] , [haɪ] - [bækt] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ;

The	creaking	,	high	-	backed	rocking	-	chair	;
这	嘎吱作响	,	高的	-	支持的	摇滚	-	椅子	;

那把吱吱作响的高背摇椅；

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ðə; ði][bɪg] [luːm] [wer]

The	spinning	-	wheel	,	the	big	loom	where
这	旋转	-	车轮	,	这	大的	织布机	在哪里

纺车，大织布机

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kærid] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [θred] ;

The	shuttle	carried	song	and	thread	;
这	穿梭	携带	歌曲	和	线	;

梭子承载着歌声和线；

[ðə; ði] ['væləns] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] , [waɪt] [bed]

The	valance	on	the	high	,	white	bed
这	价银	在	这	高的	,	白色的	床

高高的白色床幔

[huːz] [foʊldz][ðə; ði]['lævəndər] [stɪl] [kiːp] .

Whose	folds	the	lavender	still	keep	.
谁	折叠	这	薰衣草	仍然	保持	.

薰衣草的褶皱依然保留着。

[oʊ] ! ['noʊwer] [els] [sʌtʃ] ['driːmləs] [sliːp]

Oh	!	nowhere	else	such	dreamless	sleep
哦	!	无处	别的	这样的	无梦	睡觉

哦！再也没有比这更无梦的睡眠了

[ɑːn]['taɪərd] [aɪz] [ɪts] [diːp] [spel] [leiz] ,

On	tired	eyes	its	deep	spell	lays	,
在	疲劳的	眼睛	它是	深的	拼写	躺下	,

它深深地迷惑着疲惫的双眼，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz]

As	that	which	came	in	those	old	days
作为	那	哪个	来了	在	那些	老的	天

就像那些古老的日子里发生的事一样

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [lɪt] [baɪ][wʌn][dɪm] [laɪt] ,

A	kitchen	lit	by	one	dim	light	,
一个	厨房	点燃	经过	一	暗淡	光	,

厨房里只有一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

And	'	round	the	table	in	affright	,
和	-	圆形的	这	桌子	在	恐惧	,

惊恐地围坐在桌旁，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . [-]

A	group	of	children	telling	tales	.	[	22	]
一个	团体	的	孩子们	讲述	故事	.	[	-	]

一群孩子在讲故事。[22]

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] — [ə; eɪ] ['bænʃiːˌbæn'ʃiː] — [weilz] .

Outside	,	the	wind	—	a	banshee	—	wails	.
外部	,	这	风	—	一个	女妖	—	哀嚎	.

外面，狂风——如同女妖般——哀嚎。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [θroʊ]

Even	the	shadows	,	that	they	throw
甚至	这	阴影	,	那	他们	扔

甚至连它们投下的影子

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː; tə] ['dʒaiənts] [groʊ] .

Upon	the	walls	,	to	giants	grow	.
之上	这	墙壁	,	到	巨人	生长	.

城墙上，长出了巨人。

[ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] - [genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz]

The	hailstones	'	gainst	the	window	panes
这	冰雹	-	对抗	这	窗户	窗格

冰雹敲打着窗玻璃

[fɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,

Fall	with	the	noise	of	clanking	chains	,
落下	和	这	噪音	的	叮当作响	链条	,

伴随着锁链叮当作响的声音坠落，

[tɪl] , ['glænsɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fiːl]

Till	,	glancing	back	,	they	almost	feel
直到	,	瞥了一眼	后退	,	他们	几乎	感觉

直到回头望去，他们几乎感觉

[blæk] [ʃeɪps] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [stiːl] ,

Black	shapes	from	out	the	corners	steal	,
黑色的	形状	从	出去	这	角落	偷	,

黑色形状从角落里偷走，

[ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] ,

And	,	climbing	to	the	loft	o'erhead	,
和	,	攀登	到	这	阁楼	头顶	,

然后，爬到头顶的阁楼上，

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] .

The	witches	follow	them	to	bed	.
这	女巫	跟随	他们	到	床	.

女巫们跟着她们上了床。

[ðə; ði] [loʊ] [fleɪm] ['flɪkɚz] .

The	low	flame	flickers	.
这	低的	火焰	闪烁	.

微弱的火焰摇曳不定。

[snʌf] [ðə; ði] [wɪk] !

Snuff	the	wick	!
鼻烟	这	灯芯	!

熄灭灯芯！

[fɔːr; fər] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [kraʊd] [soʊ] [θɪk]
For **ghosts** **and** **goblins** **crowd** **so** **thick**
为了 鬼魂 和 哥布林 人群 所以 厚的

鬼怪妖精密密麻麻地挤在一起。

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .
At **early** **candle** **-** **lighting** **.**
在 早期的 蜡烛 - 灯光 .

清晨点蜡烛。

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [pæθ] [ðæt] ['træmpɪŋ] [fiːt]
An **orchard** **path** **that** **tramping** **feet**
一个 果园 小路 那 徒步旅行 脚

一条果园小径，脚步声此起彼伏

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [biːt] ;
For **half** **a** **century** **have** **beat** **;**
为了 一半 一个 世纪 有 打 ;

半个世纪以来一直保持领先;

[hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] [went]
Here **to** **the** **fields** **at** **sun** **-** **up** **went**
这里 到 这 字段 在 太阳 - 向上 去

日出时分，我们来到了田野。

[ðə; ði] ['riːpəz] .
The **reapers** **.**
这 收割者 .

收割者。

[hɪr] , [ɑːn] ['erəndz] [sent] ,
Here **,** **on** **errands** **sent** **,**
这里 , 在 跑腿 发送 ,

在这里，关于派人去办的事，

[smɔːl] [ber] - [fiːt] ['lɔɪtəd] , [loʊθ] [tuː; tə] [goʊ] .
Small **bare** **-** **feet** **loitered** **,** **loath** **to** **go** **.**
小的 裸 - 脚 徘徊 , 厌恶 到 去 .

赤着小脚丫徘徊不去，不愿离开。

[hɪr] ['æp(ə)l] - [baʊz] [drɑːpt] ['bluːmɪŋ] [snoʊ] ,
Here **apple** **-** **boughs** **dropped** **blooming** **snow** **,**
这里 苹果 - 树枝 掉落 盛开 雪 ,

苹果树枝上飘落着盛开的雪，

[θruː] ['gɑːrdn] ['bɔːrdərz] ['geɪli] [set]
Through **garden** **borders** **gaily** **set**
通过 花园 边界 兴高采烈地 放

穿过花园边界，欢快地布置

[wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [bet] ;
With **touch** **-** **me** **-** **nots** **and** **bouncing** **Bet** **;**
和 触碰 - 我 - 不 和 弹跳 赌注 ;

含着勿忘我和弹跳的贝特;

[hɪr] [pæst] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər]
Here **passed** **at** **dusk** **the** **harvester**
这里 通过了 在 黄昏 这 收割机

黄昏时分，收割机从这里经过。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [step] [ænd; ənd] [pʌls] [ə'stəː]
With **quickened** **step** **and** **pulse** **astir**
和 加速 步 和 脉冲 搅拌

步履加快，脉搏跳动

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['flʌtərɪŋ] [gaʊn] ,

At	sight	of	some	one's	fluttering	gown	,
在	视线	的	一些	一个人的	飘动	袍	,

看到某人飘动的裙摆，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [pʊld] [daʊn]

Who	stood	with	sunbonnet	pulled	down
WHO	站立	和	遮阳帽	拉	向下

谁把遮阳帽拉下来了?

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊz] .

And	called	the	cows	.
和	称为	这	牛	.

然后叫来了牛。

[ɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [glæns]

Ah	,	in	a	glance
啊	,	在	一个	瞥一眼

啊，一眼就能看出来

[wʌn] [riːdz] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , [oʊld]['roʊmæns] [-]

One	reads	that	simple	,	old	romance	[	23	]
一	阅读	那	简单的	,	老的	浪漫	[	-	]

读到那部简单、古老的爱情小说[23]

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[wʌn] ['pɪktʃər] [mɔːr] .

One	picture	more	.
一	图片	更多的	.

再来一张。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [deɪ]

A	winter	day
一个	冬天	天

冬日

[dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [klɪrd] [ə'weɪ] .

Just	done	,	and	supper	cleared	away	.
只是	完毕	,	和	晚餐	已清除	离开	.

刚好，晚饭也收拾干净了。

[ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] [groʊ] ,

The	romping	children	quiet	grow	,
这	嬉戏	孩子们	安静的	生长	,

嬉戏玩耍的孩子们渐渐长大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['revərənt] ['saɪləns] , [sloʊ]

And	in	the	reverent	silence	,	slow
和	在	这	虔诚的	沉默	,	慢的

在肃穆的寂静中，缓慢地

[ðə; ði][oʊld][mæn][tɜːrnz][ðə; ði]['seɪkrɪd][peɪdʒ] ,

The	old	man	turns	the	sacred	page	,
这	老的	男人	转弯	这	神圣	页	,

老人翻开了神圣的书页。

[gaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Guide	of	his	life	and	staff	of	age	.
指导	的	他的	生活	和	职员	的	年龄	.

他一生的向导和年长的助手。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,

And	then	,	the	while	my	eyes	grow	dim	,
和	然后	,	这	尽管	我的	眼睛	生长	暗淡	,

然后，当我的视线渐渐模糊时，

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [hɪm] :

The	mother's	voice	begins	a	hymn	:
这	母亲的	嗓音	开始	一个	圣歌	:

母亲的声音开始吟唱赞美诗:

" [swiːt] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] , [swiːt] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer]

"	Sweet	hour	of	prayer	,	sweet	hour	of	prayer
"	甜的	小时	的	祷告	,	甜的	小时	的	祷告

甜蜜的祈祷时刻，甜蜜的祈祷时刻

[ðæt] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ker] !

That	calls	me	from	a	world	of	care	!
那	呼叫	我	从	一个	世界	的	关心	!

那声音来自一个充满关爱的世界!

" [wʌt] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kæbinz] [ruːd]

"	What	wonder	from	those	cabins	rude
"	什么	想知道	从	那些	小木屋	粗鲁的

从那些小屋里看到的景象真是令人惊讶，太粗鲁了。

[keɪm] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['rektɪtuːd] ,

Came	lives	of	stalwart	rectitude	,
来	生活	的	坚定的	正直	,

涌现出许多品行端正、意志坚定的人们，

[wen] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wer]

When	hearth	-	stones	were	the	altars	where
什么时候	炉	-	石头	是	这	祭坛	在哪里

当炉石就是祭坛的时候

[ə'roʊz] [ðə; ði] ['vestəl] [fleɪm] [ʌv; əv] [prer]

Arose	the	vestal	flame	of	prayer
出现	这	贞女	火焰	的	祷告

祈祷的圣火升腾而起

[æt; ət] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] .

At	early	candle	-	lighting	.
在	早期的	蜡烛	-	灯光	.

清晨点蜡烛。

[noʊ] ['krʌmbliŋ] ['kæs(ə)l] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['aʊərz] ,

No	crumbling	castle	walls	are	ours	,
不	摇摇欲坠	城堡	墙壁	是	我们的	,

没有一座摇摇欲坠的城堡城墙属于我们，

[noʊ] ['ruːɪnd] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] .

No	ruined	battlements	and	towers	.
不	毁坏	城垛	和	塔楼	.

没有残破的城垛和塔楼。

['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːn] ['kæloʊ] [wɪŋz] ,

Our	history	,	on	callow	wings	,
我们的	历史	,	在	卡洛	翅膀	,

我们的历史，如同稚嫩的翅膀，

[sɔːd] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['fjuːd(ə)l] [kɪŋz] ;

Soared	not	in	time	of	feudal	kings	;
飙升	不是	在	时间	的	封建	国王	;

并非在封建君主时代崛起;

[noʊ][ˈstrəulin] [ˈmɪnstrəlz] ['raundilei]
No strolling minstrel's roundelay
不 漫步 吟游诗人的 轮舞

没有游吟诗人的轮唱

[telz] [ʌv; əv][pæst]['glɔːri][ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Tells of past glory in decay ,
讲述 的 过去的 荣耀 在 衰变 ,

在衰败中诉说着昔日的辉煌。

[bʌt; bət] ['rʌgɪd] [laɪf][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]
But rugged life of pioneer
但 崎岖 生活 的 先锋

但拓荒者的生活充满艰辛。

[hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ;
Has passed away among us here ;
有 通过了 离开 之中 我们 这里 ;

他已在我们中间去世;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aɪvi] ['tendrəlz] [groʊ] [-]
And as the ivy tendrils grow [24]
和 作为 这 常春藤 卷须 生长 [-]

随着常春藤卷须的生长[24]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɜːrɪts] , [soʊ]
About the ancient turrets , so
关于 这 古老的 炮塔 , 所以

关于那些古老的塔楼，所以

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] ['stɜːrdi] [truːθ]
The influence of its sturdy truth
这 影响 的 它是 结实的 真相

它坚实真理的影响

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] [juːθ] ,
Shall live in never - ending youth ,
将 居住 在 绝不 - 结束 青年 ,

将永远保持青春，

[wen] ['sɪmp(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɪts] [deɪ]
When simple customs of its day
什么时候 简单的 海关 的 它是 天

当时的简单习俗

[hæv; həv] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] , [pæst] [ə'weɪ]
Have , long - forgotten , passed away
有 , 长的 - 被遗忘的 , 通过了 离开

早已被人遗忘，逝去

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] . [-]
With early candle - lighting . [25]
和 早期的 蜡烛 - 灯光 . [-]

早早点燃蜡烛。[25]

[bɑːb] [waɪt] .
Bob White .
鲍勃 白色的 .

鲍勃·怀特。

[dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn]
JUST now , beyond the turmoil and the din
只是 现在 , 超过 这 动荡 和 这 din

就在此刻，抛开一切混乱和喧嚣。

[ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [striːts] [ðæt] ['sɪti] [wɔːlz] [ʃʌt] [ɪn] ,
Of **crowded** **streets** **that** **city** **walls** **shut** **in** **,**
的 挤 街道 那 城市 墙壁 关闭 在 ,

被城墙围起来的拥挤街道，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kweɪl] [bɪ'gɪn] :
I **heard** **the** **whistle** **of** **a** **quail** **begin** **:**
我 听到 这 哨 的 一个 鹌鹑 开始 :

我听到鹌鹑的哨声响起：

" [bɑːb] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特！

[bɑːb] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特！

" [soʊ] ['feɪntli] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ['fɔːlɪŋ]
" **So** **faintly** **and** **far** **away** **falling**
" 所以 淡淡的 和 远的 离开 坠落

“如此微弱，如此遥远地坠落

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
It **seemed** **that** **a** **dream** **voice** **was** **calling**
它 似乎 那 一个 梦 嗓音 曾是 呼叫

仿佛梦中的声音在呼唤

" [bɑːb] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

“鲍勃·怀特！

[bɑːb] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特！

" [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [θrɔŋɪŋ]
" **How** **the** **old** **sights** **and** **sounds** **come** **thronging**
" 如何 这 老的 景点 和 声音 来 熙熙攘攘

“旧时的景象和声音如何纷至沓来”

[ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] !
And **thrill** **me** **with** **a** **sudden** **longing** **!**
和 刺激 我 和 一个 突然 渴望 !

让我突然涌起渴望！

[θruː] ['kwaɪət] ['kʌntri] [leɪnz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʃaɪnz] .
Through **quiet** **country** **lanes** **the** **sunset** **shines** **.**
通过 安静的 国家 车道 这 日落 闪耀 .

夕阳西下，照耀着宁静的乡村小路。

[fens] ['kɔːrnərz] [wer] [ðə; ði][waɪld][roʊz] [klaɪmz] [ænd; ənd] [twaɪnz] ,
Fence **corners** **where** **the** **wild** **rose** **climbs** **and** **twines** **,**
栅栏 角落 在哪里 这 荒野 玫瑰 攀登 和 线绳 ,

野玫瑰攀爬缠绕的篱笆拐角处，

[ænd; ənd] [bluːmz] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [blæk] - ['beri] [vaɪnz] ,
And **blooms** **in** **tangled** **black** **-** **berry** **vines** **,**
和 花朵 在 纠缠不清 黑色的 - 浆果 藤蔓 ,

还有缠绕在一起的黑莓藤蔓上盛开的花朵，

" [bɑ:b] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

"鲍勃·怀特!

[bɑ:b] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [aɪ] ['envi] [jɑ:n] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] ['swɑ:loʊ] ,
" **I** **envy** **yon** **home** **-** **going** **swallow** **,**
" 我 嫉妒 远 家 - 去 吞 ,

我羡慕那只归巢的燕子,

[oʊ] , [bʌt; bət] ['swɪftli] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] —
Oh **,** **but** **swiftly** **to** **rise** **and** **follow** **—**
哦 , 但 迅速地 到 上升 和 跟随 —

哦,但要迅速起身跟随——

['fɑ:loʊ] [ɪts] [flaɪt] ,
Follow **its** **flight** **,**
跟随 它是 航班 ,

跟随它的飞行路线,

['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['flaɪɪŋ] , [-]
Follow **it** **back** **with** **happy** **flying** **,** **[** **26** **]**
跟随 它 后退 和 快乐的 飞行 , [-]

随后祝您飞行愉快,[26]

[wer] [gri:n] - [klæd] [hɪlz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mli] ['laɪɪŋ] .
Where **green** **-** **clad** **hills** **are** **calmly** **lying** **.**
在哪里 绿色的 - 覆膜 丘陵 是 平静地 说谎 .

绿意盎然的山丘静静地躺着。

[wi:t] [fi:ldz] [hu:z] ['goʊldən] ['saɪlənsiz] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd]
Wheat **fields** **whose** **golden** **silences** **are** **stirred**
小麦 字段 谁 金的 沉默 是 搅拌

金色的麦田,静谧中涌动着波澜。

[baɪ] [hwɜ:ɪŋ] ['ɪnsekt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz] [hɜ:rd]
By **whirring** **insect** **wings** **,** **and** **naught** **is** **heard**
经过 嗡嗡声 昆虫 翅膀 , 和 零 是 听到

昆虫翅膀扇动的声音,却什么也听不见。

[bʌt; bət] ['pleɪntɪv] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [swi:t] [wɜ:rd] ,
But **plaintive** **callings** **of** **that** **one** **sweet** **word** **,**
但 哀怨 召唤 的 那 一 甜的 单词 ,

但那甜美词语的哀婉呼唤,

" [bɑ:b] [waɪt] !
" **Bob** **White** **!**
" 鲍勃 白色的 !

"鲍勃·怀特!

[bɑ:b] [waɪt] !
Bob **White** **!**
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvər] ['groʊɪŋ]
" **And** **a** **smell** **of** **the** **clover** **growing**
" 和 一个 闻 的 这 三叶草 生长

还有三叶草生长的气味

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [lændz][raɪp][fɔːr; fər] ['moʊɪŋ] ,
In the meadow lands ripe for mowing ,
在 这 草地 土地 成熟 为了 割草 ,

在已成熟待割的草地上，

[ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
All red and white .
全部 红色的 和 白色的 .

全是红色和白色。

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [kriːk] [kʌmz] ['seɪlɪŋ] ,
Over the shady creek comes sailing ,
超过 这 阴凉 溪 来 帆船 ,

帆船驶过绿树成荫的小溪，

[pæst] ['wiləuz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['treɪlɪŋ] .
Past willows in the water trailing .
过去的 柳树 在 这 水 尾随 .

水中垂柳蜿蜒而过。

['taɪərd] [hɑːrt] , - [tɪz][bʌt; bət][ɪn] [driːmz] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [fiːt] ,
Tired heart , ' tis but in dreams I turn my feet ,
疲劳的 心 , - 的 但 在 梦境 我 转动 我的 脚 ,

疲惫的心啊，我只能在梦中挪动脚步。

[ə'gen] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [wiːt]
Again to wander in the ripening wheat
再次 到 漫步 在 这 成熟 小麦

再次漫步在成熟的麦田里

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪl] [rɪ'piːt]
And hear the whistle of the quail repeat
和 听到 这 哨 的 这 鹌鹑 重复

听，鹌鹑的哨声再次响起

" [bɑːb] [waɪt] !
" Bob White !
" 鲍勃 白色的 !

"鲍勃·怀特!

[bɑːb] [waɪt] !
Bob White !
鲍勃 白色的 !

鲍勃·怀特!

" [bʌt; bət][oʊ] !
" But oh !
" 但 哦 !

但是哦!

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['noʊɪŋ]
there is joy in the knowing
那里 是 喜悦 在 这 会心

知道这一点会让人感到快乐。

[ðæt] ['sʌmwer] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ,
That somewhere green pastures are growing ,
那 某处 绿色的 牧场 是 生长 ,

某处正生长着绿色的牧场，

[ðoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Though out of sight .
尽管 出去 的 视线 .

虽然看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ['daɪɪŋ] ,

And	the	light	on	those	church	spires	dying	,
和	这	光	在	那些	教会	尖塔	垂死	,

教堂尖顶上的灯光渐渐熄灭了。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] ['medoʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] . [-]

On	the	old	home	meadow	is	lying	.	[	27	]
在	这	老的	家	草地	是	说谎	.	[	-	]

老家草地上躺着。[27]

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[haʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərpleɪs][oʊld] ,

HOW	broad	and	deep	was	the	fireplace	old	,
如何	广阔	和	深的	曾是	这	壁炉	老的	,

那个古老的壁炉有多宽多深?

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] - [stoʊn] [haʊ] [waɪd] !

And	the	great	hearth	-	stone	how	wide	!
和	这	伟大的	炉	-	石头	如何	宽的	!

那巨大的炉石有多么宽广啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃer]

There	was	always	room	for	the	old	man's	chair
那里	曾是	总是	房间	为了	这	老的	男人的	椅子

总会给老人的椅子留出位置。

[baɪ][ðə; ði]['koʊzi] ['tʃɪmni] [saɪd] ,

By	the	cosy	chimney	side	,
经过	这	舒适	烟囱	边	,

在舒适的壁炉旁,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [kɛəd] [tuː; tə] [kraʊd]

And	all	the	children	that	cared	to	crowd
和	全部	这	孩子们	那	关心	到	人群

所有关心孩子的孩子们都挤在一起

[æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [taɪd] .

At	his	knee	in	the	evening	-	tide	.
在	他的	膝盖	在	这	晚上	-	潮	.

傍晚的潮水涌到他膝边。

[ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌnz]

Room	for	all	of	the	homeless	ones
房间	为了	全部	的	这	无家可归者	一个

为所有无家可归者提供住处

[huː] [hæd; həd] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] ;

Who	had	nowhere	else	to	go	;
WHO	有	无处	别的	到	去	;

他们无处可去;

[ðeɪ] [maɪt] [bæsk][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ]

They	might	bask	at	ease	in	the	grateful	warmth
他们	可能	晒	在	舒适	在	这	感激的	温暖

他们或许会沉浸在感激的温暖之中。

[ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] ,

And	sun	in	the	cheerful	glow	,
和	太阳	在	这	快乐	辉光	,

阳光灿烂,温暖宜人。

[fɔːr; fər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪd][ænd; ənd][wɔːrm]

For	Grandfather's	heart	was	as	wide	and	warm
为了	祖父的	心	曾是	作为	宽的	和	温暖的

因为爷爷的心胸宽广而温暖

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs] , [aɪ] [noʊ] .

As	the	old	fireplace	,	I	know	.
作为	这	老的	壁炉	,	我	知道	.

我知道，就像那座老壁炉一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [spred] [bɔːrd]

And	he	always	found	at	his	well	-	spread	board
和	他	总是	成立	在	他的	出色地	-	传播	木板

他总能在自己那张摆放得整整齐齐的木板上找到东西。

[dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃer] ;

Just	room	for	another	chair	;
只是	房间	为了	其他	椅子	;

刚好还能再放一把椅子;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rest][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hed]

There	was	always	rest	for	another	head
那里	曾是	总是	休息	为了	其他	头

总有地方可以休息，让另一个人来顶头。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ;

On	the	pillow	of	his	care	;
在	这	枕头	的	他的	关心	;

在他的悉心呵护下;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [neɪm] [-]

There	was	always	place	for	another	name	[	28	]
那里	曾是	总是	地方	为了	其他	姓名	[	-	]

总会有地方可以再起一个名字[28]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌstfl] ['mɔːrnɪŋ] [prer] .

In	his	trustful	morning	prayer	.
在	他的	值得信赖的	早晨	祷告	.

在他虔诚的晨祷中。

[oʊ] , ['kraʊdɪd] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒɔslɪŋ] [θrɔŋz] !

Oh	,	crowded	world	with	your	jostling	throngs	!
哦	,	挤	世界	和	你的	推搡	人群	!

啊，拥挤的世界，熙熙攘攘的人群!

[haʊ] ['næroʊ] [juː; jʊ] [groʊ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;

How	narrow	you	grow	,	and	small	;
如何	狭窄的	你	生长	,	和	小的	;

你变得越来越狭隘、越来越渺小;

[haʊ] [koʊld] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

How	cold	,	like	a	shadow	across	the	heart	,
如何	寒冷的	,	喜欢	一个	阴影	穿过	这	心	,

多么冰冷，如同阴影笼罩着心脏。

[jʊr; jər] ['selfɪʃnəs] [siːmz] [tuː; tə][fɔːl] ,

Your	selfishness	seems	to	fall	,
你的	自私	似乎	到	落下	,

你的自私似乎有所减弱。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪərpleɪs][wɔːrm][ænd; ənd][waɪd] ,

When	I	think	of	that	fireplace	warm	and	wide	,
什么时候	我	思考	的	那	壁炉	温暖的	和	宽的	,

每当我想起那温暖宽敞的壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ə'weɪtɪŋ] [ɔ:l] . [-]
And **the** **welcome** **awaiting** **all** **.** **[** **29** **]**
和 这 欢迎 等待中 全部 . [-]

所有人都将受到热烈欢迎。[29]

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] .
The **Old** **Church** **.**
这 老的 教会 .

老教堂。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
CLOSE **to** **the** **road** **it** **stood** **among** **the** **trees** **,**
关闭 到 这 路 它 站立 之中 这 树木 ,

它矗立在路边的树林中，

[ðə; ði][oʊld] , [ber] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The **old** **,** **bare** **church** **,** **with** **windows** **small** **and** **high** **,**
这 老的 , 裸 教会 , 和 视窗 小的 和 高的 ,

那座古老而简陋的教堂，窗户又小又高，

[ænd; ənd]['oʊpən] [dɔ:z] [ðæt] [geɪv] , [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [deɪ] ,
And **open** **doors** **that** **gave** **,** **on** **meeting** **day** **,**
和 打开 门 那 给予 , 在 会议 天 ,

会议当天，敞开的大门给予了我们.....

[ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] ['pæsər] [baɪ] .
A **welcome** **to** **the** **careless** **passer** **by** **.**
一个 欢迎 到 这 粗心 过路人 经过 .

欢迎这位粗心的过路人。

[ɪts] [streɪt] , [ʌn'kʊʃənd] [si:ts] , [haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [si:md] !
Its **straight** **,** **uncushioned** **seats** **,** **how** **hard** **they** **seemed** **!**
它是 直的 , 无缓冲 座位 , 如何 难的 他们 似乎 !

它的座椅笔直、没有软垫，看起来好硬啊!

[wʌt] ['penəns] - ['du:ɪŋ] [fɔ:rm] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r]
What **penance** **-** **doing** **form** **they** **always** **wore**
什么 忏悔 - 正在做 形式 他们 总是 穿着

他们总是穿着怎样的忏悔服

[tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][tekst] ,
To **little** **heads** **that** **could** **not** **reach** **the** **text** **,**
到 小的 头部 那 可以 不是 抵达 这 文本 ,

对于那些够不着字的小脑袋来说，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
And **little** **feet** **that** **could** **not** **reach** **the** **floor** **.**
和 小的 脚 那 可以 不是 抵达 这 地面 .

还有那双够不着地的小脚。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [wi:; wi] [heild] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [dɪ'laɪt]
What **wonder** **that** **we** **hailed** **with** **strong** **delight**
什么 想知道 那 我们 赞誉 和 强的 喜

我们欣喜若狂地欢呼雀跃，这真是个奇迹!

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wɑ:sp] , [sloʊ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
The **buzzing** **wasp** **,** **slow** **sailing** **down** **the** **aisle** **,**
这 嗡嗡声 黄蜂 , 慢的 帆船 向下 这 走道 ,

嗡嗡作响的黄蜂，缓缓地沿着过道滑行，

[ɔ:r] , [sʌŋk] [ɪn][sɪn] , [bɪ'gaɪld] [ðə; ði]['kɑ:nstənt][flai]
Or **,** **sunk** **in** **sin** **,** **beguiled** **the** **constant** **fly**
或者 , 沉没 在 罪 , 被迷惑 这 持续的 飞

或者，沉溺于罪恶之中，引诱了那只不停飞翔的苍蝇。

[frʌm; frəm] ['wɪri] ['hedz] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [smaɪl] .

From	weary	heads	,	to	make	our	neighbors	smile	.
从	厌倦	头部	,	到	制作	我们的	邻居	微笑	.

从疲惫的头脑中，取悦我们的邻居，让他们微笑。

[haʊ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [keɪm] [ðə; ði] [briːz]

How	softly	from	the	churchyard	came	the	breeze
如何	轻轻	从	这	墓地	来了	这	微风

微风轻柔地从教堂墓地吹来。

[ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] ['siːdər] [baʊz] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [wɪŋz] ,

That	stirred	the	cedar	boughs	with	scented	wings	,
那	搅拌	这	雪松	树枝	和	香味	翅膀	,

那声音惊动了散发着香气的雪松枝条。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [fænd] [ðə; ði] ['sliːpərz] ['hiːtɪd] [braʊ] [-]

And	gently	fanned	the	sleeper's	heated	brow	[	30	]
和	轻轻地	扇形	这	睡眠者的	加热	眉头	[	-	]

轻轻扇动着熟睡者发烫的额头[30]

[ɔːr] ['flʌtəd] ['grænmɑː] ['bɑrloʊz] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] .

Or	fluttered	Grandma	Barlow's	bonnet	strings	.
或者	飘动	奶奶	巴洛的	引擎盖	字符串	.

或者巴洛奶奶的帽子带子飘动着。

[wɪð; wɪθ] [hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [bent] ,

With	half	-	shut	eyes	,	across	the	pulpit	bent	,
和	一半	-	关闭	眼睛	,	穿过	这	讲坛	弯曲	,

他半闭着眼睛，弯腰站在讲台上，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [drəʊnd] [ɪn] ['suːðɪŋ] [toʊnz] [əˈbaʊt]

The	preacher	droned	in	soothing	tones	about
这	牧师	无人机	在	舒缓	音调	关于

传教士用舒缓的语调单调地讲述着

[sʌm; səm] [θiːm] , [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊz] [haɪ] ,

Some	theme	,	that	like	the	narrow	windows	high	,
一些	主题	,	那	喜欢	这	狭窄的	视窗	高的	,

某种主题，比如高高的狭窄窗户，

[tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [left] [təˈrestriəl] [aʊt] .

Took	in	the	sky	,	but	left	terrestrials	out	.
拿	在	这	天空	,	但	左边	陆生动物	出去	.

欣赏了天空，却忽略了地面世界。

[gʊd] , ['wɜːrði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] ;

Good	,	worthy	man	,	his	work	on	earth	is	done	;
好的	,	值得	男人	,	他的	工作	在	地球	是	完毕	;

善良正直的人，他在世上的使命已经完成；

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [lɔːst] , [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [pæst] [əˈweɪ] ;

His	place	is	lost	,	the	old	church	passed	away	;
他的	地方	是	丢失的	,	这	老的	教会	通过了	离开	;

他的地方已经消失了，老教堂也已不复存在；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [went] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn]

And	with	them	,	when	they	went	,	there	must	have	gone
和	和	他们	,	什么时候	他们	去	,	那里	必须	有	已消失

他们走的时候，肯定也带走了一些东西。

[ðæt] [swiːt] , [braɪt] [kɑːm] , [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['sæbəθ] [deɪ] . [-]

That	sweet	,	bright	calm	,	my	childhood's	Sabbath	day	.	[	31	]
那	甜的	,	明亮的	冷静的	,	我的	童年的	安息日	天	.	[	-	]

那甜蜜、明亮的平静，是我童年的安息日。[31]

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['pedəgɑ:g] .
An **Old** **-** **Time** **Pedagogue** **.**
一个 老的 - 时间 教育家 .

一位老派教育家。

['sloʊli] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t]
SLOWLY **adown** **the** **village** **street**
缓慢地 向下 这 村庄 街道

沿着村街缓缓走去

[wɪð; wɪθ] ['groʊpɪŋ] [keɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [fi:t] ,
With **groping** **cane** **and** **faltering** **feet** **,**
和 摸索 甘蔗 和 摇摇欲坠 脚 ,

拄着拐杖，步履蹒跚，

[hi:; hi] [goʊz] [i:tʃ] [deɪ] [θru:] [koʊld][ɔ:r] [hi:t] —
He **goes** **each** **day** **through** **cold** **or** **heat** **—**
他 去 每个 天 通过 寒冷的 或者 热 —

他每天都要经历寒冷或炎热——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old **Daddy** **Hight** **.**
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][skænt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
His **hair** **is** **scant** **upon** **his** **head** **,**
他的 头发 是 稀少 之上 他的 头 ,

他的头发稀疏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɪm] , [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [red] ,
His **eyes** **are** **dim** **,** **his** **nose** **is** **red** **,**
他的 眼睛 是 暗淡 , 他的 鼻子 是 红色的 ,

他双眼无神，鼻子发红。

[ænd; ənd] [jet] , [hɪz; ɪz] [mi:n] [ɪz][stɜ:rn][ænd; ənd] [dred] —
And **yet** **,** **his** **mien** **is** **stern** **and** **dread** **—**
和 然而 , 他的 面容 是 船尾 和 恐惧 —

然而，他的神情却十分严厉可怕——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old **Daddy** **Hight** **.**
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][dɪ'skraɪ]
The **village** **lads** **his** **form** **descry**
这 村庄 小伙子们 他的 形式 描述

村里的男孩们看穿了他的形体

[waɪl] [jet] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd]['boʊldli][kraɪ] —
While **yet** **afar** **,** **and** **boldly** **cry** **—**
尽管 然而 远方 , 和 大胆地 哭 —

即便远隔千里，也要大胆呐喊——

([fɔ:r; fər] [berz] [ɑ:r; ər] [skers] [ænd; ənd][rɑ:dz][ɑ:r; ər] [haɪ])
(**For** **bears** **are** **scarce** **and** **rods** **are** **high** **)**
(为了 熊 是 稀少 和 杆 是 高的)

（因为熊很少，鱼竿很高）

" [oʊld] ['dædi] [haɪt] !
" **Old** **Daddy** **Hight** **!**
" 老的 爸爸 高 !

“老爹高!

" [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] ,
" But when their fathers meet his glance ,
" 但 什么时候 他们的 父亲们 见面 他的 瞥一眼 ,

但当他们的父亲与他对视时，

[ðeɪ] [nɑːd][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [lʊk] [ə'skæns] .
They nod and smile and look askance .
他们 点头 和 微笑 和 看 斜视 .

他们点点头，笑着，斜眼看着我。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][wʌns][ðə; ði]['mɒdɒk] [dæns] —
He taught them once the Modoc dance —
他 教授 他们 一次 这 莫多克 舞蹈 —

他曾教过他们莫多克舞——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪtuːd] , [-]
How long we cling to servitude , [32]
如何 长的 我们 黏着 到 奴役 , [-]

我们究竟要忍受奴役多久，[32]

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [muːd] !
How long we keep the schoolboy's mood !
如何 长的 我们 保持 这 男学生 情绪 !

我们能让学生保持这种好心情多久呢！

[stɪl] [siːmz] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [en'duːd] —
Still seems with awful power endued —
仍然 似乎 和 可怕 力量 赋予 —

似乎仍然拥有可怕的力量——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[ðeɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] ,
They feel a cringing of the knee ,
他们 感觉 一个 令人作呕 的 这 膝盖 ,

他们感到膝盖一阵抽搐，

[ðoʊz] ['fɑːðəz] , [jet] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [siː]
Those fathers , yet , whene'er they see
那些 父亲们 , 然而 , 无论何时 他们 看

然而，那些父亲们，每当他们看到

[ə'daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [peɪs] ['sɑːləmli] —
Adown the walk pace solemnly —
向下 这 走 步伐 庄严地 —

迈着庄重的步伐向下走去——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[waɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [tɔːt] ,
Wide is his fame , of how he taught ,
宽的 是 他的 名声 , 的 如何 他 教授 ,

他的名声很广，这都归功于他的教学方式。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [floːgɪd] , [ænd; ənd] ['rekənd] [nɔːt]

And	how	he	flogged	,	and	reckoned	naught
和	如何	他	鞭打	,	和	估计	零

他如何鞭打，却毫不在意

[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [bɔːt] —

The	toils	and	pains	that	knowledge	bought	—
这	辛勤劳作	和	疼痛	那	知识	买	—

知识带来的辛劳与痛苦——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] " [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

He	had	no	lack	of	"	ways	and	means
他	有	不	缺少	的	"	方式	和	方法

他不乏各种“方法和手段”。

" [tuː; tə] [træk] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɑːn] [ðə; ði] [griːnz] ;

"	To	track	the	loiterers	on	the	greens	;
"	到	追踪	这	游荡者	在	这	青菜	;

“追踪在果岭上闲逛的人；

[hiː; hi] [skɔːnd] [ɔːl] ['kaʊntərfɪts] [ænd; ənd] [skriːnz] —

He	scorned	all	counterfeits	and	screens	—
他	被鄙视	全部	假冒产品	和	屏幕	—

他鄙视一切赝品和造假手段——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[oʊ] , ['daɪər] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [bruːd] ['mɪshæp] !

Oh	,	dire	the	day	that	brewed	mishap	!
哦	,	可怕的	这	天	那	酿造	意外	!

哦，真是祸不单行的一天！

[ðæt] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌkləs] [bæk] [hɪz; ɪz] [stræp] ,

That	brought	to	luckless	back	his	strap	,
那	带来	到	倒霉的	后退	他的	带子	,

那倒霉的家伙又拿回了他的皮带。

[tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [hed] [hɪz; ɪz] ['dʌnsɪz] [kæp] —

To	hanging	head	his	Dunce's	cap	—
到	绞刑	头	他的	笨蛋的	帽	—

他低垂着头，戴着那顶笨蛋帽——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .

Old	Daddy	Hight	.
老的	爸爸	高	.

老爹高。

[noʊ] [blɔtid] [peɪdʒ] [derd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

No	blotted	page	dared	meet	his	eye	;
不	印迹	页	敢于	见面	他的	眼睛	;

他不敢让任何一张沾满污渍的纸页映入眼帘；

[ðə; ði] ['oʊnər] [kweɪkt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	owner	quaked	and	wished	to	die	,
这	所有者	震动	和	希望	到	死	,

主人浑身颤抖，一心求死。

[wen] [rɑːd][ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ] [ræθ] [stroʊd] [baɪ] —
When rod in hand , with wrath strode by —
什么时候 杆 在 手 , 和 愤怒 大步走 经过 —

手持权杖，怒气冲冲地走过——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['θɔːrni] [stiːp] [-]
He helped them up the thorny steep [33]
他 帮助 他们 向上 这 带刺的 陡 [-]

他帮助他们爬上了多刺的陡坡[33]

[ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [tuː; tə] [kriːp] ,
Of wisdom's path with pain to creep ,
的 智慧的 小路 和 疼痛 到 潜行者 ,

智慧之路，伴随着阵阵痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [sliːp] —
With vigilance that might not sleep —
和 警觉 那 可能 不是 睡觉 —

保持着可能彻夜不眠的警惕——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] .
Old Daddy Hight .
老的 爸爸 高 .

老爹高。

[naʊ] , [daʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [lɔːŋ] , [sloʊ] [dɪ'klaɪn] ,
Now , down his life's long , slow decline ,
现在 , 向下 他的 生活的 长的 , 慢的 衰退 ,

如今，在他漫长而缓慢的晚年生活中，

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'loʊn][æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] —
He walks alone at eighty - nine —
他 散步 独自的 在 八十 - 九 —

他八十九岁高龄，独自一人行走——

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [laɪn] —
The last of his illustrious line —
这 最后的 的 他的 杰出 线 —

他那显赫一脉的最后一位——

[oʊld] ['dædi] [haɪt] . [-]
Old Daddy Hight . [34]
老的 爸爸 高 . [-]

老爹海特。[34]

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .
Her Title - Deeds .
她 标题 - 契约 .

她的产权证。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɪts] ,
INSIDE the cottage door she sits ,
里面 这 小屋 门 她 坐着 ,

她坐在小屋门内，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['sɔftəst] [ðer; ðər] ,
Just where the sunlight , softest there ,
只是 在哪里 这 阳光 , 最柔软 那里 ,

阳光最柔和的地方

[slɑːnts] [daʊn] [ɑːn] ['snoʊi] ['kɜːrtʃɪfs] ['bændz] ,
Slants down on snowy kerchief's bands ,
斜面 向下 在 下雪的 手帕的 乐队 ,

斜斜地落在雪白的头巾带子上，

[ɑːn]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['silvəd] [her] .
On folded hands and silvered hair .
在 折叠 双手 和 银色 头发 .

双手交叠，头发花白。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [peɪl] [hɜːr; hər][wɜːrld] [ʃʌts] [ɪn] ,
The garden pale her world shuts in ,
这 花园 苍白 她 世界 关闭 在 ,

花园苍白，她的世界封闭起来，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrld] [meɪd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
A simple world made sweet with thyme ,
一个 简单的 世界 制成 甜的 和 百里香 ,

一个因百里香而变得甜蜜的简单世界，

[wer] [laɪf] , [sɔːft] ['lʌld] [baɪ] [droʊnɪŋ] [biːz] ,
Where life , soft lulled by droning bees ,
在哪里 生活 , 柔软的 昏昏欲睡 经过 无人机 蜜蜂 ,

生命的轻柔低语，被蜜蜂的嗡嗡声轻轻催眠，

[floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [striːmz] [læpsɪŋ] [raɪm] .
Flows to the mill - stream's lapsing rhyme .
流量 到 这 磨 - 流的 失效 韵 .

流淌着磨坊溪流的潺潺韵律。

[pʊr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ber] ;
Poor are her cottage walls , and bare ;
贫穷的 是 她 小屋 墙壁 , 和 裸 ;

她的小屋墙壁简陋，光秃秃的；

[tuː] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [tuː; tə]['hɑːrbər] [praɪd] ,
Too mean and small to harbor pride ,
也 意思是 和 小的 到 港口 自豪 ,

太过卑鄙狭隘，没有自尊心。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [siːz]
Yet with a musing gaze she sees
然而 和 一个 沉思 目光 她 看到

然而，她带着沉思的目光望去.....

[hɜːr; hər] [brɔːd] [doʊ'meɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [waɪd] .
Her broad domains extending wide .
她 广阔 域名 扩展 宽的 .

她的领地辽阔无垠。

[griːn] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [fiːldz] ,
Green slopes of hills , and waving fields ,
绿色的 连续下坡 的 丘陵 , 和 挥手 字段 ,

青翠的山坡，起伏的田野，

[wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [hedʒz] [set] [bɪ'twiːn] ,
With blooming hedges set between ,
和 盛开 对冲 放 之间 ,

两旁是盛开的树篱，

[θruː] ['ʃɪftɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] ['tendər] [mɪst] , [-]
Through shifting veils of tender mist , [35]
通过 转变 面纱 的 投标 薄雾 , [-]

透过变幻莫测的薄雾，[35]

[smaɪl] , [hæf] [rɪ'viːld] , [ə; eɪ] ['miŋgld] [siːn] .

Smile	,	half	revealed	,	a	mingled	scene	.
微笑	,	一半	揭晓	,	一个	混合	场景	.

微笑，半露在外，交织成一幅画面。

[ɔːl][hɜːrz] , [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi][hoʊldz]

All	hers	,	for	lovingly	she	holds
全部	她的	,	为了	深情地	她	持有

都是她的，因为她深情地抱着

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

A	yellow	packet	in	her	hand	,
一个	黄色的	包	在	她	手	,

她手里拿着一个黄色的小包，

[huːz] ['eɪnʃənt] , ['feɪdɪd] [skrɪpt] [prə'kleimz]

Whose	ancient	,	faded	script	proclaims
谁	古老的	,	褪色	脚本	宣称

其古老而褪色的文字宣告：

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['spredɪŋ] [lænd] .

Her	title	to	this	spreading	land	.
她	标题	到	这	传播	土地	.

她对这片广袤土地的所有权。

[oʊld] ['letərz] !

Old	letters	!
老的	信件	!

旧信件！

[ɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [peɪdʒ]

On	the	trembling	page
在	这	发抖	页

在颤抖的页面上

[drɑːp] [ˌʌnə'werz] , [ʌn'hiːdɪd] [terz] .

Drop	unawares	,	unheeded	tears	.
降低	不知情	,	无人理会	眼泪	.

不经意间滑落的泪水，无人理会。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l] - [diːdz] , [hɜːr; hər][lændz]

These	are	her	title	-	deeds	,	her	lands
这些	是	她	标题	-	契约	,	她	土地

这些是她的地契，她的土地

[spred] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] . [-] [-]

Spread	through	the	realms	of	by	-	gone	years	.	[	37	]	[	39	]
传播	通过	这	领域	的	经过	-	已消失	年	.	[	-	]	[	-	]

传播到过去岁月的各个领域。[37][39]

['ɪntəˌluːdz] .

INTERLUDES	.
插曲	.

插曲。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] .

Voices	of	the	Old	,	Old	Days	.
声音	的	这	老的	,	老的	天	.

来自遥远过去的声音。

[oʊ] , ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz] ,

OH	,	voices	of	the	old	,	old	days	,
哦	,	声音	的	这	老的	,	老的	天	,

哦，那是遥远过去的声音！

[spiːk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Speak **once** **again** **to** **me** **,**
说话 一次 再次 到 我 ,

请你再跟我说话一次。

[aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [weɪz]
I **walk** **alone** **the** **old** **,** **old** **ways**
我 走 独自的 这 老的 , 老的 方式

我独自走在古老的道路上

[ænd; ənd] [mɪs] [jʊr; jər] ['melədi] .
And **miss** **your** **melody** **.**
和 错过 你的 旋律 .

我会想念你的旋律。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][kloʊz][maɪ]['taɪərd] [aɪz]
To **-** **night** **I** **close** **my** **tired** **eyes**
到 - 夜晚 我 关闭 我的 疲劳的 眼睛

今晚我闭上疲惫的双眼

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][reɪn][drɪp] [sloʊ] ,
And **hear** **the** **rain** **drip** **slow** **,**
和 听到 这 雨 滴 慢的 ,

听雨滴缓缓落下的声音，

[ænd; ənd] [driːm] [ə; eɪ][hænd][ɪz][ɑːn][maɪ] [braʊ]
And **dream** **a** **hand** **is** **on** **my** **brow**
和 梦 一个 手 是 在 我的 眉头

梦里一只手放在我的额头上

[ðæt] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
That **pressed** **it** **long** **ago** **.**
那 按下 它 长的 前 .

那件事很久以前就一直困扰着它。

[maɪ] [θɔːts] [streɪ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt]
My **thoughts** **stray** **through** **the** **lonely** **night**
我的 想法 流浪 通过 这 孤独 夜晚

寂寞的夜晚，我的思绪飘忽不定

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第2/4页

[ʌn'tɪl] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:]
Until I seem to see
直到 我 似乎 到 看

直到我似乎看到

[hoʊm] ['feɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
Home faces , in the firelight ,
家 面孔 , 在 这 火光 ,

家的面孔，在火光中，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
That always smiled on me .
那 总是 微笑 在 我 .

那总是让我感到欣慰。

[ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
Those shadows dancing on the walls
那些 阴影 跳舞 在 这 墙壁

墙上舞动的影子

[ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ]['embərz][kæst] ,
Are not by embers cast ,
是 不是 经过 余烬 投掷 ,

并非由余烬抛掷而成，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɔ:rmz][maɪ] [hɑ:rt] [ri'kɔ:lz]
They are the forms my heart recalls
他们 是 这 表格 我的 心 召回

它们是我心中记忆中的模样

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['hæpi] [pæst] .
From out the happy past .
从 出去 这 快乐的 过去的 .

来自美好的过去。

[fər'gɑ:tn] [ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] ,
Forgotten is the gathering gloom ,
被遗忘的 是 这 采集 愁云 ,

逐渐聚集的阴霾已被遗忘，

[ðə; ði] ['naɪts] [di:p] ['loʊnlinəs] ,
The night's deep loneliness ,
这 夜晚 深的 孤独 ,

夜的深深孤独，

[æz; əz] [raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ru:m] [-]
As round me in the silent room [40]
作为 圆形的 我 在 这 沉默的 房间 [-]

在寂静的房间里，我周围[40]

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tred] [ðeɪ] [pres] .
With noiseless tread they press .
和 无声 踏 他们 按 .

它们以无声的步伐碾压。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði][reɪn]['sɒbz][ɑːn] ,
Though in the dark the rain sobs on ,
尽管 在 这 黑暗的 这 雨 啜泣 在 ,

虽然夜色中雨声依旧呜咽，

[aɪ] [hiːd] [ɪts] [saʊnd] [noʊ] [mɔːr] ;
I heed its sound no more ;
我 注意 它是 声音 不 更多的 ;

我不再理会它的声音；

[fɔːr; fər] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [deɪz]
For voices of the old , old days
为了 声音 的 这 老的 , 老的 天

那些古老岁月的声音

[ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] . [-]
Are calling as of yore . [41]
是 呼叫 作为 的 昔时 . [-]

就像过去一样。[41]

['saɪlənt] [kiːz] .
Silent Keys .
沉默的 钥匙 .

寂静的钥匙。

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [kə'res] [ðə; ði] [braʊ]
AS we would touch with soft caress the brow
作为 我们 会 触碰 和 柔软的 抚摸 这 眉头

就像我们轻柔地抚摸额头一样

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [driːmz] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] [tuː; tə] [breɪk] ,
Of one who dreams , the spell of sleep to break ,
的 一 WHO 梦境 , 这 拼写 的 睡觉 到 休息 ,

梦者的梦境，将打破睡眠的魔咒。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeləud] [kiːz] [aɪ] [swiːp] [maɪ][hænd] ,
Across the yellowed keys I sweep my hand ,
穿过 这 泛黄 钥匙 我 扫 我的 手 ,

我用手拂过泛黄的琴键，

[ðə; ði][oʊld] , [rɪ'membər] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ə'weɪk] ;
The old , remembered music to awake ;
这 老的 , 记得 音乐 到 醒 ;

唤醒记忆中那古老的音乐；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm][aʊt] [ðoʊz] ['melədiz] —
But something drops from out those melodies —
但 某物 滴 从 出去 那些 旋律 —

但那些旋律中却夹杂着些什么——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['saɪlənt] [kiːz] .
There are some silent keys .
那里 是 一些 沉默的 钥匙 .

有些键是静音的。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] ,
So is it when I call to those I loved ,
所以 是 它 什么时候 我 称呼 到 那些 我 喜爱 ,

所以，当我呼唤我爱的人时，也是如此。

[huː] ['blesɪd; blest][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] [ænd; ənd][fɑːnd] :
Who blessed my life with tender care and fond :
WHO 蒙福 我的 生活 和 投标 关心 和 喜爱 :

谁曾用温柔的关爱和慈爱祝福我的生命：

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɜːrli] [driːmz] [ænd; ənd][hoʊps] ,
So is it with those early dreams and hopes ,
所以 是 它 和 那些 早期的 梦境 和 希望 ,

早期的梦想和希望也是如此。

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [ænd; ənd][sʌm; səm][noʊts][rɪ'spɑːnd] ,
Some voices answer and some notes respond ,
一些 声音 回答 和 一些 笔记 回应 ,

有些声音回应，有些音符回应，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɔrdz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [straɪk] , [laɪk] [ðiːz] ,
But in the chords that I would strike , like these ,
但 在 这 和弦 那 我 会 罢工 , 喜欢 这些 ,

但在我弹奏的这些和弦中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['saɪlənt] [kiːz] .
There are some silent keys .
那里 是 一些 沉默的 钥匙 .

有些键是静音的。

[hɑːrt] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] ['pɔːzɪz] [fɔːl]
Heart , dost thou hear not in those pauses fall
心 , 朋友 你 听到 不是 在 那些 停顿 落下

心啊，你难道听不到那些停顿中的落下吗?

[ə; eɪ] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə] [ðiː] [ʌv; əv] [piːs] ?
A still , small voice that speaks to thee of peace ?
一个 仍然 , 小的 嗓音 那 说话 到 你 的 和平 ?

一个轻柔细小的声音，向你诉说着和平?

[wʌt] [ðoʊ] [sʌm; səm][hoʊps] [meɪ] [feɪl] , [sʌm; səm] [driːmz] [biː; bi][lɔːst] ,
What though some hopes may fail , some dreams be lost ,
什么 尽管 一些 希望 可能 失败 , 一些 梦境 是 丢失的 ,

即使有些希望破灭，有些梦想消逝，

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpi] ['mjuːzɪk] [breɪk] [ænd; ənd] [siːs] .
Though sometimes happy music break and cease .
尽管 有时 快乐的 音乐 休息 和 停止 .

虽然有时欢快的音乐会戛然而止。

[wiː; wi] [maɪt] [mɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['mɪnstrəlsi]
We might miss part of heaven's minstrelsies
我们 可能 错过 部分 的 天 吟游诗人

我们或许会错过天堂的部分乐章。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ['saɪlənt] [kiːz] . [-] [-]
But for these silent keys . [43] [45]
但 为了 这些 沉默的 钥匙 . [-] [-]

但对于这些无声的按键来说。[43][45]

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ˌretrə'spekʃn] .
Retrospection .
回顾 .

回顾。

[ðə; ði]['grændˌsaɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [teɪks]
THE grandsire , in the chimney corner , takes
这 祖父 , 在 这 烟囱 角落 , 需要

壁炉角落里的祖父，正坐在那里。

[ðə; ði]['ælmənæk][frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
The almanac from its accustomed place ,
这 年鉴 从 它是 习惯 地方 ,

年鉴从它通常放置的地方，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [swɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kreɪn] ,
And while the kettle swings upon the crane ,
和 尽管 这 壶 摇摆 之上 这 起重机 ,

当水壶在起重机上摇摆时，

[ænd; ənd] ['faɪərlaɪt] ['flɪkɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
And firelight flickers on his wrinkled face ,
和 火光 闪烁 在 他的 皱 脸 ,

火光在他布满皱纹的脸上摇曳，

[rɪ'vjuːz] [ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ;
Reviews the slow procession of the months ;
评论 这 慢的 游行 的 这 几个月 ;

回顾几个月来的缓慢流逝；

[ænd; ənd] [siːz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [griːn]
And sees again upon the hills of green
和 看到 再次 之上 这 丘陵 的 绿色的

又望见那绿色的山丘

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['sprɪŋtaɪm] [pɪtʃ] [hɜːr; hər] ['eri] [tent]
The gypsy Springtime pitch her airy tent
这 吉普赛人 春天 沥青 她 轻盈的 帐篷

春日里的吉普赛女郎搭起了她那轻盈的帐篷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .
Among the blossoms .
之中 这 花朵 .

花丛中。

[ðen] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn]
Then the silver sheen
然后 这 银 光泽

然后是银色的光泽。

[ʌv; əv]['hɑːrvɪst] [muːn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn]
Of harvest moon shines down on rustling corn
的 收成 月亮 闪耀 向下 在 沙沙声 玉米

丰收的月亮照耀着沙沙作响的玉米。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['heɪzi] [er] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [θrilz]
Until the hazy air of Autumn thrills
直到 这 朦胧 空气 的 秋天 刺激

直到秋日朦胧的空气令人心潮澎湃

[wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wʊdmənz] [æks][ænd; ənd] ['hʌntɝz] [hɔːrn] ,
With sound of woodman's ax and hunter's horn ,
和 声音 的 樵夫的 斧头 和 猎人的 喇叭 ,

伴随着伐木工斧头和猎人号角的声音，

[ænd; ənd]['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [klaɪm] [ðə; ði] ['rʌsɪt] [hɪlz] .
And darker shadows climb the russet hills .
和 较暗 阴影 爬 这 赤褐色 丘陵 .

更深的阴影爬上了赤褐色的山丘。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔndəz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] ,
But while he ponders on the open page ,
但 尽管 他 沉思 在 这 打开 页 ,

但他一边沉思一边看着摊开的书页，

[ðə; ði][læst][sænd][ɪn][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] [slɪps] [ə'weɪ] .

The	last	sand	in	the	hour	-	glass	slips	away	.
这	最后的	沙	在	这	小时	-	玻璃	滑倒	离开	.

沙漏中的最后一粒沙子也悄然流逝。

[ðə; ði][end] [si:mz] [nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

The	end	seems	near	of	his	long	pilgrimage	,
这	结尾	似乎	靠近	的	他的	长的	朝圣	,

他的漫长旅程似乎即将结束。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [jɪr] [tu:; tə] [steɪ] .

And	he	would	call	the	fleeting	year	to	stay	.
和	他	会	称呼	这	转瞬即逝	年	到	停留	.

他会把短暂的一年称为停留。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi][goʊz] — [ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [nʌn] —

But	passing	on	,	she	goes	—	a	sweet	-	faced	nun	—
但	通过	在	,	她	去	—	一个	甜的	-	面对	尼姑	—

但她还是离开了——一位面容甜美的修女——

[tu:; tə] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nvent,kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

To	take	within	the	Convent	of	the	Past
到	拿	之内	这	修道院	的	这	过去的

进入过去的修道院

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['saɪləns] .

The	veil	of	silence	.
这	面纱	的	沉默	.

沉默的面纱。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [swɪŋ] [ʃʌt] , [-]

Then	the	gates	swing	shut	,	[	46	]
然后	这	大门	摇摆	关闭	,	[	-	]

然后大门就关上了，[46]

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðə; ði][grɪm][oʊld] ['wɔ:rdn] , [boʊlts][ðem; ðəm][fæst] .

And	Time	,	the	grim	old	warden	,	bolts	them	fast	.
和	时间	,	这	严峻	老的	典狱长	,	螺栓	他们	快速地	.

而时间，这位冷酷的老狱卒，迅速地将他们驱逐出去。

[noʊ] [mɔ:r] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz]

No	more	can	come	again	those	halcyon	days
不	更多的	能	来	再次	那些	宁静	天

那些美好的日子再也回不来了。

[ðə; ði] [jɪr] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][dɪm] - [lɪt] [sel] ;

The	Year	took	with	it	to	its	dim	-	lit	cell	;
这	年	采取	和	它	到	它是	暗淡	-	点燃	细胞	;

那一年也被带进了它昏暗的牢房；

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ba:z] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [geɪz] ,

But	often	at	the	bars	they	stand	and	gaze	,
但	经常	在	这	酒吧	他们	站立	和	目光	,

但他们常常站在酒吧里凝视着远方，

[wen] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪŋz] ['mɛmərɪz] ['mætɪn] - [bel] . [-]

When	through	the	heart	rings	memory's	matin	-	bell	.	[	47	]
什么时候	通过	这	心	戒指	记忆的	晨间	-	钟	.	[	-	]

当记忆的晨钟在心中响起。[47]

['ekoʊz] [frʌm; frəm]['iərin] .

Echoes	From	Erin	.
回声	从	艾琳	.

来自艾琳的回声。

[ə'krɔːs] [oʊld]['pɜːrp(ə)l]['maʊnt(ə)n][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] ,

ACROSS	old	Purple	Mountain	I	hear	a	bugle	call	,
穿过	老的	紫色的	山	我	听到	一个	号角	称呼	,

在古老的紫山对面，我听到了号角声，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [laɪk]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [liːp] [ænd; ənd][fɔːl] .

And	down	the	rocks	,	like	water	,	the	echoes	leap	and	fall	.
和	向下	这	岩石	,	喜欢	水	,	这	回声	飞跃	和	落下	.

回声沿着岩石，像水一样，跳跃而下落。

[wʌn] [noʊt][ə'loʊn][kæn; kən]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] ,

One	note	alone	can	startle	the	voices	of	the	peaks	,
一	笔记	独自的	能	惊吓	这	声音	的	这	高峰	,

仅仅一个音符就能惊醒群山之巅的歌声。

[ænd; ənd]['weɪkən] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['iərin] , [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði]['bjuːgl] [spiːks] .

And	waken	songs	of	Erin	,	whene'er	the	bugle	speaks	.
和	唤醒	歌曲	的	艾琳	,	无论何时	这	号角	说话	.

当号角响起，唤醒爱尔兰的歌声。

[ðeɪ] [kɔːl][ænd; ənd][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] ,

They	call	and	call	and	call	,
他们	称呼	和	称呼	和	称呼	,

他们不停地打电话，不停地打电话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔːl]

Until	the	voices	all
直到	这	声音	全部

直到所有声音都

[rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌski] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːl] .

Ring	down	the	dusky	hollows	and	in	the	distance	fall	.
戒指	向下	这	昏暗	空心	和	在	这	距离	落下	.

铃声沿着昏暗的山谷向下传来，远处传来落叶声。

[mɪ'θɪŋks] , [laɪk]['pɜːrp(ə)l]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði][pæst] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] ,

Methinks	,	like	Purple	Mountain	,	the	past	will	sometimes	rise	,
我觉得	,	喜欢	紫色的	山	,	这	过去的	将要	有时	上升	,

我认为，就像紫薇山一样，过去有时也会浮现。

[ænd; ənd] ['mɛməriz] [kɔːl][ə'weɪkən][ɪts] ['ekəuiŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

And	memory's	call	awaken	its	echoing	replies	.
和	记忆的	称呼	觉醒	它是	回声	回复	.

记忆的呼唤唤醒了它回荡的回应。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['ʃændən] [ə'gen] [ðə; ði] ['belz] [wɪl] [sweɪ] ,

Within	the	tower	of	Shandon	again	the	bells	will	sway	,
之内	这	塔	的	香顿	再次	这	铃铛	将要	摇摆	,

沙顿塔内的钟声将再次响起，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [liː] [ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] ,

And	follow	,	with	their	ringing	,	the	Lee	upon	its	way	,
和	跟随	,	和	他们的	铃声	,	这	李	之上	它是	方式	,

伴着它们的鸣响，李河一路向前。

[ænd; ənd] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm] [ænd; ənd] [tʃaɪm] ,

And	chime	and	chime	and	chime	,
和	钟声	和	钟声	和	钟声	,

叮叮当当，叮叮当当，叮叮当当

[wer] ['aɪvi]['tendrəlz][klaɪm] , [-]

Where	ivy	tendrils	climb	,	[	48	]
在哪里	常春藤	卷须	爬	,	[	-	]

常春藤的卷须攀爬之处，[48]

[tɪl] ['belz] [ænd; ənd]['rɪvər]['mɪŋg(ə)l][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [raɪm] .

Till	bells	and	river	mingle	to	sound	the	silvery	rhyme	.
直到	铃铛	和	河	交融	到	声音	这	银色	韵	.

直到钟声与河水交融，奏出银铃般的韵律。

[ə'gen] [ðə; ði] ['deɪzid] ['gra:siz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔ:lz]

Again	the	daisied	grasses	beside	the	castle	walls
再次	这	雏菊	草	旁	这	城堡	墙壁

城堡墙边又出现了雏菊草。

[wɪl] [stɜ:r][wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['saɪɪŋ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪndz] ['fʊtfɔ:l] ;

Will	stir	with	softest	sighing	,	to	hear	the	wind's	footfalls	;
将要	搅拌	和	最柔软	叹息	,	到	听到	这	风的	脚步声	;

会轻轻叹息着醒来，倾听风的脚步声；

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:s] - [groʊn] ['æbi] , [ə'lɔ:ŋ] [kɪlɑ:rni:z] [ʃɔ:r] ,

And	through	the	moss	-	grown	abbey	,	along	Killarney's	shore	,
和	通过	这	苔藓	-	生长	修道院	,	沿着	基拉尼的	支撑	,

穿过长满青苔的修道院，沿着基拉尼的海岸，

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv]['iərin] [wɪl] ['ekoʊ] [ˌevər'mɔ:r] ,

The	melodies	of	Erin	will	echo	evermore	,
这	旋律	的	艾琳	将要	回声	越来越	,

艾琳的旋律将永远回荡。

[ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd][roʊl] ,

And	roll	and	roll	and	roll	,
和	卷	和	卷	和	卷	,

滚啊滚啊滚

[tɪl] ['spɪrɪt][hændz][ʃæl; ʃəl][toʊl]

Till	spirit	hands	shall	toll
直到	精神	双手	将	收费

直到亡灵之手敲响丧钟

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [soʊl] .

The	music	of	the	uplands	unto	the	listening	soul	.
这	音乐	的	这	高地	到	这	聆听	灵魂	.

高地之歌，悦耳动听。

[kɪ'lɑ:rni] , ['aɪərlənd] . [-]

Killarney	,	Ireland	.	[	49	]
基拉尼	,	爱尔兰	.	[	-	]

爱尔兰基拉尼。[49]

[æn; ən]['ælpaɪn] ['væli] .

An	Alpine	Valley	.
一个	高山	谷	.

一个高山山谷。

[oʊ] , ['hæpi] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fi:t] ,

OH	,	happy	valley	at	the	mountain's	feet	,
哦	,	快乐的	谷	在	这	山的	脚	,

哦，山脚下的快乐山谷！

[ɪf] [hæf][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] !

If	half	your	happiness	you	could	but	know	!
如果	一半	你的	幸福	你	可以	但	知道	!

如果你能拥有一半的幸福，你就会明白！

[ðoʊ] ['oʊvər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:lz] ,

Though	over	you	a	shadow	always	falls	,
尽管	超过	你	一个	阴影	总是	瀑布	,

虽然你身上总是笼罩着阴影，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ][raɪz] [ðoʊz] [haɪts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	far	above	you	rise	those	heights	of	snow	,
和	远的	多于	你	上升	那些	高度	的	雪	,

在你上方，耸立着皑皑雪峰。

[soʊ][fɑːr] , [jʊr; jər] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk]

So	far	,	your	yearning	love	you	may	not	speak
所以	远的	,	你的	渴望	爱	你	可能	不是	说话

至今为止，你那份渴望的爱或许你仍未诉说。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] [flʌʃ] [laɪk][sʌm; səm] [haɪ] ['sɪstər] [piːk] ,

With	rosy	flush	like	some	high	sister	peak	,
和	红润	冲洗	喜欢	一些	高的	姐姐	顶峰	,

像高耸的姐妹山峰般泛着红晕，

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [klæsp][ɪts] [fiːt] [ɪn][fɑːnd] [ɪm'breɪs] ,

Yet	you	may	clasp	its	feet	in	fond	embrace	,
然而	你	可能	搭扣	它是	脚	在	喜爱	拥抱	,

然而，你却可以深情地拥抱它的双脚。

[ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ɪn][ɪts] [feɪs] .

And	gaze	up	in	its	face	.
和	目光	向上	在	它是	脸	.

仰望它的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [ɪts] [sloʊps] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪl] [kʌm]

And	sometimes	down	its	slopes	a	wind	will	come
和	有时	向下	它是	连续下坡	一个	风	将要	来

有时，风会顺着山坡吹下来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['nɔɪzləs] [swiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

And	bring	a	sudden	,	noiseless	sweep	of	snow	,
和	带来	一个	突然	,	无声	扫	的	雪	,

突然间，无声地飘落了一场雪。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌmits] [sent]

Like	a	soft	greeting	from	those	summits	sent
喜欢	一个	柔软的	问候	从	那些	峰会	发送

就像来自那些山巅的轻柔问候

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] .

To	comfort	you	below	.
到	舒适	你	以下	.

愿您在下方得到安慰。

[wʌt] [mɔːr] ?

What	more	?
什么	更多的	?

还有什么?

[lʌv] [meɪ] [nɑːt][æsk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [buːn] .

Love	may	not	ask	too	great	a	boon	.
爱	可能	不是	问	也	伟大的	一个	恩惠	.

爱情或许不会提出过分的要求。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] , [ðoʊ] [kæst][soʊ] [loʊ] .

Enough	to	be	so	near	,	though	cast	so	low	.
足够的	到	是	所以	靠近	,	尽管	投掷	所以	低的	.

虽然投掷高度很低，但距离足够近。

[θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] [hæd; həd] [roʊld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tweɪn]

Think	that	a	sea	had	rolled	between	you	twain
思考	那	一个	海	有	滚动	之间	你	马克·吐温

想象一下，你们两人之间隔着一片汪洋大海。

[ɪf] ['kerləs] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
If careless fortune had decreed it so ,
如果 粗心 财富 有 颁布 它 所以 ,

如果命运如此安排，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs]
And you could only lie and look across
和 你 可以 仅有的 说谎 和 看 穿过

你只能躺着，看着对面。

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['klaʊdi] [haɪts] [ænd; ənd] [noʊ] [jʊr; jər] [lɔːs] ,
To distant cloudy heights and know your loss ,
到 遥远 多云 高度 和 知道 你的 损失 ,

飞向遥远的云端，感受你的失去。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] ['feɪvərd] ['væli] , [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ,
And see some favored valley , fair and sweet ,
和 看 一些 受青睐 谷 , 公平的 和 甜的 ,

还能看到一些风景优美、宁静宜人的山谷，

[hiːp] ['flaʊərz] [æt; ət][ɪts] [fiːt] .
Heap flowers at its feet .
堆 花朵 在 它是 脚 .

在它脚下堆放鲜花。

[kæm] , ['swɪtsərlənd] . [-]
Cham , Switzerland . [50]
占 , 瑞士 . [-]

瑞士沙姆。[50]

[θruː] [æn; ən]['æmbər] [peɪn] .
Through an Amber Pane .
通过 一个 琥珀色 窗格 .

透过琥珀色的玻璃。

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ælkəmi] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə][goʊld]
BY some strange alchemy that turns to gold
经过 一些 奇怪的 炼金术 那 转弯 到 金子

通过某种奇特的炼金术，它能变成黄金。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [drɑːps][frʌm; frəm] [greɪ] [ænd; ənd] ['ledn] [skaɪz] ,
The light that drops from gray and leaden skies ,
这 光 那 滴 从 灰色的 和 铅灰色 天空 ,

从灰蒙蒙的铅灰色天空中洒下的光芒，

[ðoʊ] ['hevi] [mɪsts] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld][ɪn'foʊld] ,
Though heavy mists the outer world enfold ,
尽管 重的 薄雾 这 外 世界 拥抱 ,

尽管外面的世界被浓雾笼罩，

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnʃaɪn] [wer] [nə'poʊliən] [laɪz] .
' Tis always sunshine where Napoleon lies .
- 的 总是 阳光 在哪里 拿破仑 谎言 .

拿破仑长眠之处，永远阳光灿烂。

[noʊ] [mɔːr] [æn; ən]['eksaɪl][baɪ][æn; ən]['eɪliən] [siː] ,
No more an exile by an alien sea ,
不 更多的 一个 流亡 经过 一个 外星人 海 ,

不再是异乡海洋的流放者

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [beɪn] ;
Forgetful of the banishment and bane ;
健忘 的 这 流放 和 祸根 ;

忘记了放逐和诅咒；

[naʊ] [laɪz][hiː; hi][ðer; ðər] , [ɪn] ['kɪŋli] ['dɪgnəti] ,

Now	lies	he	there	,	in	kingly	dignity	,
现在	谎言	他	那里	,	在	王者	尊严	,

如今他安息于此，尊享王者之尊。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ə; eɪ] ['mekə] [ʃraɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪn] .

His	tomb	a	Mecca	shrine	beside	the	Seine	.
他的	墓	一个	麦加	神社	旁	这	罾	.

他的陵墓位于塞纳河畔，宛如一座麦加圣地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['hiːrz] [ðə; ði]['stɔːri][toʊld] ,

And	there	the	pilgrim	hears	the	story	told	,
和	那里	这	朝圣	听到	这	故事	讲述	,

在那里，朝圣者听到了这个故事。

[haʊ] ['pærɪs] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [ded] ,

How	Paris	placed	above	her	hero	,	dead	,
如何	巴黎	放置	多于	她	英雄	,	死的	,

巴黎如何凌驾于她已故的英雄之上?

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][tuː; tə] ['jeloʊ] [goʊld]

A	window	that	should	turn	to	yellow	gold
一个	窗户	那	应该	转动	到	黄色的	金子

一扇本应变成黄金的窗户

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [ʃed] .

The	light	that	on	his	resting	place	is	shed	.
这	光	那	在	他的	休息	地方	是	棚	.

照耀在他安息之处的光芒。

[soʊ][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːlz] , [ðoʊ] ['sʌmərz] [weɪn] ,

So	on	him	falls	,	though	summers	wane	,
所以	在	他	瀑布	,	尽管	夏天	衰落	,

所以，即便夏日渐逝，他依然会倒下。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['æmbər] [peɪn] .

The	sunshine	of	that	amber	pane	.
这	阳光	的	那	琥珀色	窗格	.

那块琥珀色玻璃窗上的阳光。

[baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɪrək(ə)l] , ['meɪbi] [dɪ'vaɪn] ,

By	some	strange	miracle	,	maybe	divine	,
经过	一些	奇怪的	奇迹	,	或许	神圣的	,

或许是出于某种奇异的奇迹，也许是神迹，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['berid] [pæst]

The	sunlight	falls	upon	the	buried	past
这	阳光	瀑布	之上	这	埋葬	过去的

阳光洒落在被掩埋的过去。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ɪts]['wɔːtər]['ɪntuː] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ,

And	turns	its	water	into	sparkling	wine	,
和	转弯	它是	水	进入	闪闪发光	葡萄酒	,

还能将水变成起泡酒。

[ænd; ənd][gɪldz][ðə; ði][kɔɪn][ɪts] ['kɔfəz] [hæv; həv] [ə'mæst] .

And	gilds	the	coin	its	coffers	have	amassed	.
和	镀金	这	硬币	它是	金库	有	积累	.

它用金库中积累的财富来镀金。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['hælsiən] [deɪz]

Could	it	have	been	those	long	-	lost	halcyon	days
可以	它	有	到过	那些	长的	-	丢失的	宁静	天

难道那是那些早已逝去的美好时光?

[treɪld] [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['eɪprəl][skaɪ] ?
Trailed not a cloud across our April sky ?
拖着 不是 一个 云 穿过 我们的 四月 天空 ?

四月的天空是否万里无云?

['fɔːltəd] [wiː; wi][nɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [ˌʌn'traɪd] [weɪz] ? [-]
Faltered we not along those untried ways ? [51]
犹豫不决 我们 不是 沿着 那些 未经尝试 方式 ? [-]

我们是否在那些未经尝试的道路上跌倒过? [51]

[gruː] [wiː; wi][nɑːt] ['wɪri] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ?
Grew we not weary as the days went by ?
成长 我们 不是 厌倦 作为 这 天 去 经过 ?

随着时光流逝，我们难道不感到厌倦吗?

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] [fər'get]
But unreturning feet forget
但 不可逆转 脚 忘记

但一去不复返的双脚却忘记了

[rʌf] ['pleɪsɪz] ['trɑːdn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Rough places trodden in the long ago ,
粗糙的 地方 践踏 在 这 长的 前 ,

很久以前人们走过的崎岖之地

- ['oʊnli] [pæðz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bɪ'set] ,
Rememb'ring only paths with flowers beset ,
- 仅有的 路径 和 花朵 围困 ,

只记得鲜花簇拥的小路，

[waɪl] ['presɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['wɪrəli] [ænd; ənd] [sloʊ] .
While pressing onward , wearily and slow .
尽管 紧迫 向前 , 疲劳 和 慢的 .

尽管疲惫不堪，步履蹒跚，但依然前进。

[fɔːr; fər] ['mɛməriz] ['wɪndoʊz] [bʌt; bət] [rɪ'teɪn]
For Memory's windows but retain
为了 记忆的 视窗 但 保持

对于内存窗口，但保留

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['æmbər] [peɪn] .
The sunshine of an amber pane .
这 阳光 的 一个 琥珀色 窗格 .

琥珀色玻璃窗上的阳光。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] , [wɪnd] - [bloʊn] [ə'neməni]
The little white , wind - blown anemone
这 小的 白色的 , 风 - 吹 海葵

小小的白色海葵，随风飘动

[baɪ][wʌn] [raʊnd] ['duːdrɑːp] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [fɪld] ,
By one round dewdrop may be fully filled ,
经过 一 圆形的 露珠 可能 是 完全 已填 ,

一滴圆润的露珠可能就被完全填满了。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [laɪt] - [wɪŋd] , ['pæsɪŋ] ['hʌni] - [biː]
And by some light - winged , passing honey - bee
和 经过 一些 光 - 有翅膀的 , 通过 蜂蜜 - 蜜蜂

还有一些飞过的、翅膀较轻的蜜蜂

[ɪts] [kʌp] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [spɪld] .

Its	cup	of	crystal	water	may	be	spilled	.
它是	杯子	的	水晶	水	可能	是	洒了	.

它那杯清澈的水可能会洒出来。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɑːrt] [hoʊld] [ɪts] ['hæpinəs] :

So	does	the	child	heart	hold	its	happiness	:
所以	做	这	孩子	心	抓住	它是	幸福	:

孩童的心中也蕴藏着快乐:

[ə; eɪ] [drɑːp] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['roʊzi] [rɪm] .

A	drop	will	fill	it	to	its	rosy	rim	.
一个	降低	将要	充满	它	到	它是	红润	轮缘	.

一滴水就能将它填满至玫瑰色的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] [brɪŋ] [les] ,

It	is	not	that	these	later	days	bring	less	,
它	是	不是	那	这些	之后	天	带来	较少的	,

并非说这些后期的日子带来的益处减少了,

[ðæt] [dʒɔɪ] [soʊ] ['rerli] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ;

That	joy	so	rarely	rises	to	the	brim	;
那	喜悦	所以	很少	上升	到	这	帽檐	;

那种喜悦很少会如此强烈;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [diːpər] [groʊn] .

It	is	because	the	heart	has	deeper	grown	.
它	是	因为	这	心	有	更深	生长	.

这是因为内心深处更加成熟了。

[ə; eɪ] [fʊlər] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [ɪts] [θɜːrst] [ə'sweɪdʒ] .

A	fuller	knowledge	must	its	thirst	assuage	.
一个	更丰满	知识	必须	它是	口渴	缓和	.

更全面的知识必能缓解它的渴求。

[pər'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [diːm] [ðoʊz] ['pleʒərz] [floʊn]

Perhaps	we	would	not	deem	those	pleasures	flown
也许	我们	会	不是	认为	那些	快乐	飞行

或许我们不会认为那些快乐是短暂的。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [stɑːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] ,

As	bright	as	those	which	star	the	present	age	,
作为	明亮的	作为	那些	哪个	星星	这	展示	年龄	,

如同当今时代那些璀璨的明星一样,

[hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [leɪn]

Had	not	upon	them	long	years	lain
有	不是	之上	他们	长的	年	莱恩

他们身上没有躺过漫长的岁月

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmbər] [peɪn] .

The	sunshine	of	an	amber	pane	.
这	阳光	的	一个	琥珀色	窗格	.

琥珀色玻璃窗上的阳光。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪm] [fər'getflnəs] [paɪlz] [fæst]

The	dust	of	dim	forgetfulness	piles	fast
这	灰尘	的	暗淡	健忘	堆	快速地

遗忘的尘埃迅速堆积

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [θrɔːld] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] .

Upon	the	chains	that	thralled	us	yesterday	.
之上	这	链条	那	着迷	我们	昨天	.

昨天束缚我们的锁链。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [ðɪs] [deɪ] , [tuː] , [ɪz][pæst] , [-]

So	will	it	be	when	this	day	,	too	,	is	past	,	[	52	]
所以	将要	它	是	什么时候	这	天	,	也	,	是	过去的	,	[	-	]

当这一天也过去之后，也会如此。[52]

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ɑːrmz] [wiːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ə'weɪ]

And	in	its	arms	we've	seen	it	bear	away
和	在	它是	武器	我们已经	已见	它	熊	离开

我们亲眼目睹它在它的怀抱中远去

[ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd][breɪn] ;

The	cares	that	brooded	in	the	tired	brain	;
这	关心	那	沉思	在	这	疲劳的	脑	;

疲惫的大脑中萦绕着各种忧虑;

[ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['weɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪri] [hænd] ;

The	work	that	weighted	down	the	weary	hand	;
这	工作	那	加权	向下	这	厌倦	手	;

沉重的工作压垮了疲惫的手;

[ðə; ði] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə'teɪn] ;

The	high	hopes	that	we	struggled	to	attain	;
这	高的	希望	那	我们	挣扎	到	达到	;

我们努力实现的远大期望;

[ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

The	problems	that	we	could	not	understand	.
这	问题	那	我们	可以	不是	理解	.

我们无法理解的问题。

[wɑːʃt] [ʌv; əv][ɪts] [steɪn] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['eni] [stɪŋ] ,

Washed	of	its	stain	,	bereft	of	any	sting	,
洗过	的	它是	弄脏	,	失去	的	任何	蜇	,

洗去了污点，失去了所有刺痛感，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] ,

Seen	through	the	window	of	the	Memory	,
已见	通过	这	窗户	的	这	记忆	,

透过记忆之窗所见，

[pər'tʃæns] , [ə; eɪ]['dʒentlər] [greɪs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪŋ]

Perchance	,	a	gentler	grace	to	it	may	cling
或许	,	一个	更温和	优雅	到	它	可能	黏着

或许，它会保留一丝柔和的优雅。

[ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

Than	we	may	now	think	possible	to	see	.
比	我们	可能	现在	思考	可能的	到	看	.

比我们现在认为可能看到的要多。

[fɔːr; fər] [skaɪz] [wɪl] [gliːm] , [ðoʊ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,

For	skies	will	gleam	,	though	gray	with	rain	,
为了	天空	将要	闪耀	,	尽管	灰色的	和	雨	,

即使雨水蒙蒙，天空依然会闪耀光芒。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ðæt] ['æmbər] [peɪn] .

Like	sunshine	through	that	amber	pane	.
喜欢	阳光	通过	那	琥珀色	窗格	.

就像阳光透过琥珀色的玻璃窗照射进来一样。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][stænd][ɑːn]['pætˌmɑːs] , [ænd; ənd] [lʊk] [θruː]

We	may	not	stand	on	Patmos	,	and	look	through
我们	可能	不是	站立	在	帕特莫斯	,	和	看	通过

我们或许无法站在帕特莫斯岛上，眺望远方。

[ðə; ði][stɑ:r] - [hɪndʒd] ['pɔ:rtlz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [pɜ:rlz] [gli:m] .
The star - hinged portals where the great pearls gleam .
这 星星 - 铰链 门户 在哪里 这 伟大的 珍珠 闪耀 .

星形铰链的门廊，那里闪耀着璀璨的珍珠。

[noʊ] [brʌʃ] [ðæt] [ˌʌn'veɪld] ['bju:ti] ['evər] [dru:] ,
No brush that unveiled beauty ever drew ,
不 刷子 那 揭幕 美丽 曾经 画 ,

没有哪支画笔能描绘出如此美丽的景象。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [kɔ:t] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
Save one , that caught its shadow in a dream .
节省 一 , 那 捕捉 它是 阴影 在 一个 梦 .

唯独一无二，它在梦中捕捉到了自己的影子。

[soʊ] [lest] [wi:; wi] ['fɔ:ltər] , ['feɪθləs] [ænd; ənd][ə'freɪd] ,
So lest we falter , faithless and afraid ,
所以 免得 我们 犹豫不决 , 不忠 和 害怕的 ,

所以，为了避免我们动摇，变得不信和恐惧，

[ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [rɪ'membərɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌst] ,
The Merciful , remembering we are dust ,
这 仁慈 , 记住 我们 是 灰尘 ,

仁慈的上帝，祂记得我们不过是尘土。

[rɪ'vi:lz] [nɑ:t] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [preɪd] ,
Reveals not heaven for which our hearts have prayed ,
揭示 不是 天堂 为了 哪个 我们的 心 有 祈祷 ,

它并未揭示我们内心所祈求的天堂，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['toʊkən] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [trʌst] ;
But by a token teaches us to trust ;
但 经过 一个 令牌 教导 我们 到 相信 ;

但通过象征性的行为教会我们信任；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'laʊz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [θru:]
And day by day allows us to look through
和 天 经过 天 允许 我们 到 看 通过

日复一日，让我们得以窥见真相。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [brɔ:d] [ænd; ənd][væst] ,
The window of the Memory , broad and vast ,
这 窗户 的 这 记忆 , 广阔 和 广阔的 ,

记忆之窗，宽广而辽阔，

([tɪl] ['dʒæspər] [ˌmɪnə'ret] [raɪz]['ɪntu:] [vju:])
(Till jasper minarets rise into view)
(直到 碧玉 宣礼塔 上升 进入 看法)

（直到碧玉尖塔耸立在视野中）

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
Upon the happy heaven of the past ;
之上 这 快乐的 天堂 的 这 过去的 ;

回到过去那幸福的天堂；

[ænd; ənd] ['gɪvz] , [tɪl] ['pjʊrɚ] [laɪt] [wi:; wi][geɪn] ,
And gives , till purer light we gain ,
和 给予 , 直到 更纯净 光 我们 获得 ,

并给予，直到我们获得更纯净的光明。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['æmbər] [peɪn] . [-]
The sunshine of that amber pane . [53]
这 阳光 的 那 琥珀色 窗格 . [-]

那块琥珀色玻璃上的阳光。[53]

[æt; ət][ə; eɪ] ['tenəmənt] ['wɪndoʊ] .

At	a	Tenement	Window	.
在	一个	廉租公寓	窗户	.

在廉租公寓的窗户边。

['sʌmtaɪmz] [maɪ]['niːd(ə)l]['stɑːps][wɪð; wɪθ][hæf] - [drɔːn] [θred]

SOMETIMES	my	needle	stops	with	half	-	drawn	thread
有时	我的	针	停止	和	一半	-	绘制	线

有时我的针会停在只拉了一半的线头上。

([nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðoʊ] , [iːtʃ] ['moʊmənts] [weɪst] [miːnz] [bred] ,

(	Not	often	though	,	each	moment's	waste	means	bread	,
(	不是	经常	尽管	,	每个	瞬间	浪费	方法	面包	,

（虽然这种情况并不常见，但每一刻的浪费都意味着面包的到来，

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['stɪtʃɪz] [liːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ʌn'fed]) .

And	missing	stitches	leave	the	little	mouths	unfed	)	.
和	丢失的	针脚	离开	这	小的	嘴	未喂养的	)	.

而漏缝的针脚会让小宝宝们吃不上饭）。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dɪndʒi] [kɔːrt] [bɪ'loʊ] :

I	look	down	on	the	dingy	court	below	:
我	看	向下	在	这	昏暗的	法庭	以下	:

我俯视着下方昏暗的球场：

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ʃoʊ] , —

A	tuft	of	grass	is	all	it	has	to	show	,	—
一个	簇	的	草	是	全部	它	有	到	展示	,	—

它上面只剩下一小撮草了。

[ə; eɪ]['broʊkən] [pʌmp] , [wer] ['θɜːrsti] ['tʃɪldrən] [goʊ] .

A	broken	pump	,	where	thirsty	children	go	.
一个	破碎的	泵	,	在哪里	渴	孩子们	去	.

一个坏掉的水泵，口渴的孩子们会去那里喝水。

[ə'bʌv] , [ðer; ðər] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][skaɪ] , [soʊ] [smɔːl]

Above	,	there	shines	a	bit	of	sky	,	so	small
多于	,	那里	闪耀	一个	少量	的	天空	,	所以	小的

上方，有一小片天空闪耀着光芒，如此渺小。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bluː] - ['bɜːdz] [wɪŋ] .

That	it	might	be	a	passing	blue	-	bird's	wing	.
那	它	可能	是	一个	通过	蓝色的	-	鸟类	翼	.

或许是只飞过的蓝鸟的翅膀。

[wʌn] [triː] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] ,

One	tree	leans	up	against	the	high	brick	wall	,
一	树	倾斜	向上	反对	这	高的	砖	墙	,

一棵树倚靠在高高的砖墙上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'sperəʊz] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,

And	there	the	sparrows	twitter	of	the	spring	,
和	那里	这	麻雀	叽叽喳喳	的	这	春天	,

那里传来春日麻雀的啁啾声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['weɪkən][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ][kraɪ]

Until	they	waken	in	my	heart	a	cry
直到	他们	唤醒	在	我的	心	一个	哭

直到它们唤醒了我心中的哭泣

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðæt] [noʊ] [bred] [kæn; kən]['sætɪsfaɪ] .

Of	hunger	,	that	no	bread	can	satisfy	.
的	饥饿	,	那	不	面包	能	满足	.

饥饿，是任何面包都无法满足的。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['meitaim] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei]
Always before , when Maytime took her way
总是 前 , 什么时候 五月 采取 她 方式

以前，每当五月带她离开的时候

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] .
Across the fields , I followed close .
穿过 这 字段 , 我 随后 关闭 .

我紧随其后，穿过田野。

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [braɪt] [ə'reɪ] .
I can but dream of all her bright array .
我 能 但 梦 的 全部 她 明亮的 大批 .

我只能梦见她绚丽多彩的身影。

[maɪ][wɜːrk][drɑːps] [daʊn] .
My work drops down .
我的 工作 滴 向下 .

我的工作量下降了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] [aɪ] [liːn] ,
Across the sill I lean ,
穿过 这 窗台 我 倾斜 ,

我倚在窗台上，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌʌn'siːn] [-]
And long with bitter longing , for unseen [54]
和 长的 和 苦的 渴望 , 为了 看不见 [-]

并且怀着苦涩的渴望，渴望着看不见的[54]

[reɪn] - ['freʃənd] [pæðz] , [wer] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] [groʊ] [griːn] .
Rain - freshened paths , where budding woods grow green .
雨 - 清新 路径 , 在哪里 萌芽 树林 生长 绿色的 .

雨水滋润了小路，嫩芽初绽，绿意盎然。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['triklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [bɪ'loʊ]
The water trickles from the pump below
这 水 涓涓细流 从 这 泵 以下

水从下面的水泵里缓缓流出。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .
Upon the stones .
之上 这 石头 .

在石头上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] , [aɪ] [hɪr]
With eyes half shut , I hear
和 眼睛 一半 关闭 , 我 听到

我半闭着眼，听见

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [wer] ['rʌʃɪz] [groʊ] ,
It falling in a pool where rushes grow ,
它 坠落 在 一个 水池 在哪里 冲刺 生长 ,

它落入长满芦苇的水潭中，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['prez(ə)ns] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
And feel a cooling presence drawing near .
和 感觉 一个 冷却 在场 绘画 靠近 .

感到一股清凉的气息正在靠近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːrp] [ə'gen] .

And	now	the	sparrows	chirp	again	.
和	现在	这	麻雀	啁啾	再次	.

现在麻雀又开始鸣叫了。

[noʊ] , [hɑːrk] ! —

No	,	hark	!	—
不	,	听着	!	—

不，听！——

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] ['medoʊ] [lɑːrk] .

A	singing	as	of	some	far	meadow	lark	.
一个	歌唱	作为	的	一些	远的	草地	云雀	.

仿佛远处草地云雀的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['mɪrək(ə)l] [ə'plaɪd]

It	is	the	same	old	miracle	applied
它	是	这	相同的	老的	奇迹	应用

这又是同样的奇迹。

['ʌntəˌʌntu][maɪ'self] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd]

Unto	myself	,	that	on	the	mountain	-	side
到	我	,	那	在	这	山	-	边

对我而言，在山坡上

[ðə; ði] [fjuː] [smɔːl] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['mʌltɪplaɪd] .

The	few	small	loaves	and	fishes	multiplied	.
这	很少	小的	面包	和	鱼	乘以	.

原本只有几块小饼和几条小鱼，却越做越多。

[bɪ'hoʊld] , [haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['mɪstəri] !

Behold	,	how	strange	and	sweet	the	mystery	!
看哪	,	如何	奇怪的	和	甜的	这	神秘	!

瞧，这谜团多么奇妙而甜蜜啊！

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði]['broʊkən] [pʌmp] , [ðə; ði] [nɑːrld] [triː] ,

The	birds	,	the	broken	pump	,	the	gnarled	tree	,
这	鸟类	,	这	破碎的	泵	,	这	盘根错节的	树	,

鸟儿、坏掉的水泵、虬曲的树

[hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Have	brought	the	fullness	of	the	spring	to	me	.
有	带来	这	饱腹感	的	这	春天	到	我	.

为我带来了春天的丰盛。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['rʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɔːl]

For	in	the	leaves	that	rustle	by	the	wall
为了	在	这	树叶	那	沙沙	经过	这	墙

因为在墙边沙沙作响的树叶里

[ɔːl] ['fɔrists] [faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

All	forests	find	a	tongue	.
全部	森林	寻找	一个	舌头	.

所有的森林都能找到自己的舌头。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [græs]

And	so	that	grass
和	所以	那	草

所以，那片草地

[kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['strʌglɪŋ] [tʌft] [ʌv; əv] [griːn] , [rɪ'kɔːl]

Can	,	with	its	struggling	tuft	of	green	,	recall
能	,	和	它是	挣扎	簇	的	绿色的	,	记起

罐子，带着它那蓬松的绿色，让人想起

[waɪd] , [bluːm] - [fɪld] [medəuz] [wer] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [pæs] .
Wide , bloom - filled meadows where the cattle pass .
宽的 , 盛开 - 已填 草地 在哪里 这 牛 经过 .

牛群经过的广阔、鲜花盛开的草地。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['dɪmli] [aɪ][dɪ'vaɪn] .
How it can be , but dimly I divine .
如何 它 能 是 , 但 依稀 我 神圣的 .

或许如此，但我隐约能感觉到。

[ðiːz] [krʌmz] , [gɑːd]['gɪv(ə)n] , [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [loʊf] [maɪn] . [-]
These crumbs , God given , make the whole loaf mine . [55]
这些 面包屑 , 上帝 给定 , 制作 这 所有的 面包 矿 . [-]

这些上帝赐予的面包屑，使整块面包都属于我。[55]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A Song .
一个 歌曲 .

一首歌。

" [hoʊm] - ['kiːpɪŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] .
" Home - keeping hearts are happiest .
" 家 - 保持 心 是 最快乐 .

“顾家的人最幸福。”

" — ['lɔŋfeləu] .
" — Longfellow .
" — 朗费罗 .

——朗费罗

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪstənt] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɪ'nʌf]
THERE will be distant journeyings enough
那里 将要 是 遥远 旅程 足够的

将会有很多远行的旅程

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['iːθərz] [siː] ,
To reach that Land beyond the ether's sea ,
到 抵达 那 土地 超过 这 以太的 海 ,

为了抵达以太之海彼岸的那片土地，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['veriɪst] ['roʊmɪŋ] [hɑːrt] , —
To satisfy the veriest roaming heart , —
到 满足 这 最真实的 漫游 心 , —

为了满足最渴望漂泊的心，——

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Let me stay home with thee !
让 我 停留 家 和 你 !

让我留在家里陪你吧!

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪ'nʌf]
There will be new companionships enough
那里 将要 是 新的 友谊 足够的

将会有很多新的伙伴。

[ɪn] [ðæt] [braɪt] ['spɪrɪt] - [laɪf] .
In that bright spirit - life .
在 那 明亮的 精神 - 生活 .

在那光明的精神生活中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fliː]
Why should we flee
为什么 应该 我们 逃跑

我们为什么要逃离

[soʊ] [suːn] [tuː; tə]['eɪliən] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['streɪndʒər] [siːnz] ?

So	soon	to	alien	hearts	and	stranger	scenes	?
所以	很快	到	外星人	心	和	陌生人	场景	?

这么快就要看到外星人的心和更奇异的场景了吗?

[aɪ] [wʊd] [steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

I	would	stay	home	with	thee	.
我	会	停留	家	和	你	.

我愿意留在家里陪你。

[ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] ['hoʊmsɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

The	heart	grows	homesick	,	thinking	of	the	change
这	心	生长	想家	,	思维	的	这	改变

想到变化，心中便涌起乡愁。

[wen] [ðiːz] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

When	these	familiar	things	no	more	shall	be	;
什么时候	这些	熟悉的	事物	不	更多的	将	是	;

当这些熟悉的事物不再存在时;

[wen] [iːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'tʃæns] , [ʃæl; ʃəl] [feɪd] , —

When	e'en	the	thought	of	them	,	perchance	,	shall	fade	,	—
什么时候	e'en	这	想法	的	他们	,	或许	,	将	褪色	,	—

当连对他们的思念，或许也终将消逝——

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Let	me	stay	home	with	thee	.
让	我	停留	家	和	你	.

让我留在家里陪你吧。

[aɪ] [wʊd] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] [iːtʃ] [siːn] ,

I	would	imprint	upon	my	mind	each	scene	,
我	会	印记	之上	我的	头脑	每个	场景	,

我会将每一个场景都深深地印在我的脑海里,

[iːtʃ] ['medoʊ] [pæθ] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd] - [triː] ,

Each	meadow	path	,	and	stream	,	and	orchard	-	tree	,
每个	草地	小路	,	和	溪流	,	和	果园	-	树	,

每一条草地小径、每一条小溪、每一棵果树,

[bɪ'lʌvɪd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] , ['hoʊli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] , [-]

Beloved	since	childhood	,	holy	with	our	hopes	,	[	56	]
心爱	自从	童年	,	圣	和	我们的	希望	,	[	-	]

自幼便备受喜爱，承载着我们的希望[56]

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiː] .

Sweet	with	the	thoughts	of	thee	.
甜的	和	这	想法	的	你	.

满心想着你，心情甜蜜。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪr] ['haʊshoʊld] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [lɜːrn] [ɔːl]

And	each	dear	household	place	,	let	me	learn	all
和	每个	亲爱的	家庭	地方	,	让	我	学习	全部

让我学习每个亲爱的家宅的一切

[baɪ] [hɑːrt] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][ðaɪ][fɔːrm][tuː; tə] [siː] .

By	heart	,	where	I	am	wont	thy	form	to	see	.
经过	心	,	在哪里	我	是	惯于	你的	形式	到	看	.

我心中渴望见到你的身影。

[huː] [noʊz] [wʌt] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] ?

Who	knows	what	things	shall	pass	?
WHO	知道	什么	事物	将	经过	?

谁知道未来会发生什么呢?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ʃer]
If I may share
如果 我 可能 分享

如果可以的话，我想分享一下

[ə; eɪ] [hɑːrθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? [-]
A hearth in heaven with thee ? [57]
一个 炉 在 天堂 和 你 ? [-]

在天堂与你同享炉火？[57]

[ɪ'klɪps] .
Eclipse .
蚀 .

蚀。

[gɑːd] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [muːd]
GOD keep us from the sordid mood
上帝 保持 我们 从 这 肮脏的 情绪

愿上帝使我们远离卑劣的情绪

[ðæt] [ʃriŋks] [tuː; tə][self] - [ɪn'fɪnətjʊd] ,
That shrinks to self - infinitude ,
那 收缩 到 自己 - 无穷大 ,

那缩小到自身的无限性，

[ðæt] [siːz] [noʊ] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr][grænd] ,
That sees no thing as good or grand ,
那 看到 不 事物 作为 好的 或者 盛大 ,

认为任何事物都不好或不伟大的，

[ðæt] ['ænsər] [nɑːt][ðə; ði] ['aʊɜ-z] [dɪ'mænd] ,
That answers not the hour's demand ,
那 答案 不是 这 小时 要求 ,

这无法满足当前的需求。

[ænd; ənd] [θroʊz] [ɔː(r)] ['hɛvənz] ['splɛndərz] [fɜːrld]
And throws o'er Heaven's splendors furled
和 投掷 超过 天 辉煌 卷曲

并将天堂的辉煌抛向空中

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] . [-]
The shadow of our little world . [58]
这 阴影 的 我们的 小的 世界 . [-]

我们小世界的影子。[58]

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
In the Dark .
在 这 黑暗的 .

在黑暗中。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz]
HERE in the dark I lie , and watch the stars
这里 在 这 黑暗的 我 说谎 , 和 手表 这 明星

我躺在黑暗中，望着星星。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [gluːm] [ʃaɪn] [laɪk][ter; tɪ(ə)r] - [braɪt] [aɪz]
That through the soft gloom shine like tear - bright eyes
那 通过 这 柔软的 愁云 闪耀 喜欢 撕 - 明亮的 眼睛

透过柔和的昏暗，那双如同泪光闪烁的眼睛熠熠生辉。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɔːrnərz] [veɪl] .
Behind a mourner's veil .
在后面 一个 哀悼者的 面纱 .

在哀悼者的面纱之后。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:mz]
The darkness seems
这 黑暗 似乎

黑暗似乎

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['veɪpər] , ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [dens] ,
Almost a vapor , palpable and dense ,
几乎 一个 汽 , 可感知的 和 稠密 ,

几乎像蒸汽一样，浓稠而可触及，

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ru:mz] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [melt] ,
In which my room's familiar outlines melt ,
在 哪个 我的 房间的 熟悉的 概述 熔化 ,

房间里熟悉的轮廓渐渐消失，

[ænd; ənd][ɔ:l] [si:mz] [wʌn] [blæk] [pɔ:l] [ðæt] [foʊldz][ˌem 'i:] [raʊnd] .
And all seems one black pall that folds me round .
和 全部 似乎 一 黑色的 灵柩 那 折叠 我 圆形的 .

一切似乎都笼罩在一片漆黑的阴霾之中，将我紧紧包裹。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪrər] ['glɪməz] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Only a mirror glimmers through the dusk ,
仅有的 一个 镜子 微光 通过 这 黄昏 ,

只有一面镜子在暮色中闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə; eɪ][dɪm] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [skwer]
And on the wall a dim , uncertain square
和 在 这 墙 一个 暗淡 , 不确定 正方形

墙上有一个昏暗、模糊的正方形

[ʃoʊz] [wer] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [hæŋz] .
Shows where a portrait hangs .
演出 在哪里 一个 肖像 悬挂 .

显示画像的悬挂位置。

[ɑ:] , ['i:v(ə)n][soʊ]
Ah , even so
啊 , 甚至 所以

啊，即便如此。

[bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] [feɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst]
Beloved faces fade into the past
心爱 面孔 褪色 进入 这 过去的

挚爱的面孔渐渐消逝在历史长河中

[ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪ'meɪnz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [laɪt]
And naught remains except a space of light
和 零 遗迹 除了 一个 空间 的 光

只剩下一片光亮。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
To show us where they were .
到 展示 我们 在哪里 他们 是 .

向我们展示他们的位置。

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] !
How still it seems !
如何 仍然 它 似乎 !

多么静谧啊！

[ðə; ði] ['bɪzi] [klɑ:k] , [hu:z] [tel] - [teɪl] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [draʊnd]
The busy clock , whose tell - tale talk was drowned
这 忙碌的 钟 , 谁 告诉 - 故事 讲话 曾是 溺水

那繁忙的钟声，它那透露着信息的低语，被淹没了。

[baɪ] ['deɪz] [ʌp'rɔ:riəs] ['vɔɪsɪz] , [kɔ:lz] [ə'laʊd] ,

By	Day's	uproarious	voices	,	calls	aloud	,
经过	天	哄然	声音	,	呼叫	大声	,

白天，人们大声喧哗、呼喊，

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] ,

Undaunted	by	the	dark	,	the	flight	of	time	,
无所畏惧	经过	这	黑暗的	,	这	航班	的	时间	,

即使面对黑暗和时间的流逝，也毫不畏惧。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɪts] [toʊnz] [rɪŋ] ['drɪrəli] .

And	through	the	halls	its	tones	ring	drearily	.
和	通过	这	大厅	它是	音调	戒指	沉闷地	.

它的音调凄凉地回荡在大厅里。

[ðə; ði] [bri:z] [ɑ:n]['tɪptoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [tred] , [æz; əz] [ðoʊ]

The	breeze	on	tiptoe	seems	to	tread	,	as	though
这	微风	在	脚尖	似乎	到	踏	,	作为	尽管

微风轻拂，仿佛踮着脚尖，轻轻地走着。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['draʊzi] [li:vz] .

It	were	afraid	to	rouse	the	drowsy	leaves	.
它	是	害怕的	到	唤醒	这	昏昏欲睡	树叶	.

它不敢惊醒沉睡的树叶。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɪm] [stri:t] [ɪz]['kwaɪət] .

The	long	,	dim	street	is	quiet	.
这	长的	,	暗淡	街道	是	安静的	.

这条又长又暗的街道很安静。

['nʌθɪŋ] [breɪks] [-]

Nothing	breaks	[	59	]
没有什么	休息	[	-	]

什么都没坏[59]

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [naɪt] , [ə'sli:p] [ɑ:n] ['neɪtʃɝz] [brest] .

The	dream	of	Night	,	asleep	on	Nature's	breast	.
这	梦	的	夜晚	,	睡着了	在	自然的	胸部	.

夜的梦，沉睡在大自然的怀抱中。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

[sʌm; səm][wʌn]['pa:siz] .

Some	one	passes	.
一些	一	通过	.

有人经过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [stoʊnz]

On	the	pavement	stones
在	这	路面	石头

在人行道石板上

[i:tʃ] ['stelθi] [step] ['gɪvz] [bæk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] ,

Each	stealthy	step	gives	back	a	muffled	sound	,
每个	隐秘的	步	给予	后退	一个	闷音	声音	,

每一步悄无声息地走动都会发出沉闷的声音。

[tɪl] [ðə; ði][læst] [fʊt] - [fɔ:l] [si:mz] [ɪn] ['dɪstəns] [draʊnd] .

Till	the	last	foot	-	fall	seems	in	distance	drowned	.
直到	这	最后的	脚	-	落下	似乎	在	距离	溺水	.

直到最后一声脚步声都消失在远方。

[soʊ] [deθ] [maɪt] [pæs] , [bent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [dred] ,

So	Death	might	pass	,	bent	on	his	mission	dread	,
所以	死亡	可能	经过	,	弯曲	在	他的	使命	恐惧	,

所以死神或许会经过，一心执行他那令人恐惧的任务。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [striːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt] [noʊ]

Adown	the	silent	street	,	and	none	might	know
向下	这	沉默的	街道	,	和	没有任何	可能	知道

沿着寂静的街道，或许无人知晓

[wʌt] ['aʊər] [hiː; hi] [pæst] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] .

What	hour	he	passed	or	what	he	bore	away	.
什么	小时	他	通过了	或者	什么	他	钻孔	离开	.

他度过了哪个小时，或者他带走了什么。

[ɑː] , ['sædɚ] [θɔːt] !

Ah	,	sadder	thought	!
啊	,	更悲伤	想法	!

啊，真是令人难过!

[soʊ] [laɪf] [goʊz] , [ˌʌnə'werz] ,

So	Life	goes	,	unawares	,
所以	生活	去	,	不知情	,

人生就这样悄然进行着，浑然不觉。

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ɑːn] ,

Noiseless	and	swift	and	resolutely	on	,
无声	和	迅速	和	坚决地	在	,

无声无息，迅捷无阻，坚定不移地前进。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌm] [wɜːrld] [laɪz] ['foʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

While	the	dumb	world	lies	folded	in	the	gloom	,
尽管	这	哑的	世界	谎言	折叠	在	这	愁云	,

当愚昧的世界蜷缩在黑暗中时，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kerɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .

Unconscious	and	uncaring	in	its	sleep	.
无意识	和	冷漠	在	它是	睡觉	.

睡梦中毫无知觉，漠不关心。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [stɑːrz] , [ɔːl] ['saɪləntli]

And	towards	the	west	,	the	stars	,	all	silently
和	向	这	西方	,	这	明星	,	全部	默默

而西边，繁星，全都静悄悄的。

[laɪk] ['goʊldən] [sændz] [ɪn] ['gɑːdz] [greɪt] ['aʊər] - [glæs] , [glaɪd]

Like	golden	sands	in	God's	great	hour	-	glass	,	glide
喜欢	金的	沙子	在	神的	伟大的	小时	-	玻璃	,	滑行

如同上帝巨大沙漏中的金色细沙，滑行

[ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neðər] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] . [-]

And	fall	into	the	nether	crystal	globe	.	[	60	]
和	落下	进入	这	下	水晶	地球	.	[	-	]

掉入下界水晶球中。[60]

[feˈliːpɑː] , [waɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] .

Felipa	,	Wife	of	Columbus	.
菲利帕	,	妻子	的	哥伦布	.

菲利帕，哥伦布的妻子。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪnər] ,

MORE	than	the	compass	to	the	mariner	,
更多的	比	这	罗盘	到	这	水手	,

比指南针对航海者更重要，

[wɑːst] [ðaʊ] , [feˈliːpɑː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɑːntləs] [soʊl] .

Wast	**thou**	**,**	**Felipa**	**,**	**to**	**his**	**dauntless**	**soul**	**.**
浪费	你	,	菲利帕	,	到	他的	无畏	灵魂	.

费利帕，你曾是他那无畏灵魂的依靠。

[θruː] [ədˈvɜːrs] [ˈwaɪndz] [ðæt] [ˈθretnd] [rek] , [ænd; ənd] [naɪts]

Through	**adverse**	**winds**	**that**	**threatened**	**wreck**	**,**	**and**	**nights**
通过	不利	风	那	威胁	破坏	,	和	夜晚

逆风险些酿成沉船事故，夜晚也.....

[ʌv; əv] [ˈreɪlɪs] [gluːm] , [ðaʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈevər][tuː; tə]

Of	**rayless**	**gloom**	**,**	**thou**	**pointed**	**ever**	**to**
的	无射线	愁云	,	你	尖	曾经	到

你永远指向那无光的阴暗

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

The	**North**	**Star**	**of**	**his**	**great**	**ambition**	**.**
这	北	星星	的	他的	伟大的	志向	.

他远大抱负的指路明灯。

[hiː; hi]

He
他

他

[huː] [wʌns][hæz; həz][lɔːst][æn; ən] [ˈiːdn] , [ɔːr][hæz; həz] [geɪnd]

Who	**once**	**has**	**lost**	**an**	**Eden**	**,**	**or**	**has**	**gained**
WHO	一次	有	丢失的	一个	伊甸园	,	或者	有	获得

谁曾失去过伊甸园，又谁曾获得过伊甸园

[ə; eɪ][ˈpærədaɪs][baɪ] [iːvz] [swiːt] [ˈɪnfluəns] ,

A	**paradise**	**by**	**Eve's**	**sweet**	**influence**	**,**
一个	天堂	经过	夏娃的	甜的	影响	,

夏娃甜蜜影响下的天堂，

[əˈloʊn][kæn; kən] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [spel] [laɪz][ɪn]

Alone	**can**	**know**	**how**	**strong**	**a**	**spell**	**lies**	**in**
独自的	能	知道	如何	强的	一个	拼写	谎言	在

只有自己才能知道咒语的威力有多强。

[ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbekəniŋ] [hænd] .

The	**witchery**	**of**	**a**	**woman's**	**beckoning**	**hand**	**.**
这	巫术	的	一个	女性的	招手	手	.

女人招手的魔力。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [drɔː] [hɪm; ɪm] , [taɪd] - [laɪk] , [ˈhaɪər] [stɪl] ,

And	**thou**	**didst**	**draw**	**him**	**,**	**tide**	**-**	**like**	**,**	**higher**	**still**	**,**
和	你	迪斯特	画	他	,	潮	-	喜欢	,	更高	仍然	,

你像潮水般将他拉得更高，

[feˈliːpɑː] , [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈlɜːrnɪd]

Felipa	**,**	**whispering**	**the**	**lessons**	**learned**
菲利帕	,	耳语	这	课程	学习

菲利帕低声讲述着学到的教训

[frʌm; frəm][ðaɪ] [kəˈreɪdʒəs] [ˈfɑːðər] , [tɪl] [ðə; ði] [flʌd]

From	**thy**	**courageous**	**father**	**,**	**till**	**the**	**flood**
从	你的	勇敢	父亲	,	直到	这	洪水

从你勇敢的父亲，直到洪水

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][bɜːrst][ɔːl] [ˈbæriərz]

Of	**his**	**ambition**	**burst**	**all**	**barriers**
的	他的	志向	爆裂	全部	障碍

他的雄心壮志打破了一切障碍

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][goʊl] .

And	swept	him	onward	to	his	longed	-	for	goal	.
和	扫荡	他	向前	到	他的	渴望	-	为了	目标	.

并推动他朝着梦寐以求的目标前进。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kwiːn]

Before	the	jewels	of	a	Spanish	queen
前	这	珠宝	的	一个	西班牙语	女王

在西班牙女王的珠宝面前

[bɪlt] [fliːts] [tuː; tə][wɑːft; wæft][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌʌn'traɪd] [weɪ] ,

Built	fleets	to	waft	him	on	his	untried	way	,
建造	舰队	到	飘动	他	在	他的	未经尝试	方式	,

建造舰队护送他踏上这条未经尝试的道路，

[ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['waɪfli] ['sɪmpəθi]

Thou	gavest	thy	wealth	of	wifely	sympathy
你	给予	你的	财富	的	妻子	同情

你倾尽所有，奉献了你丰厚的妻子般的同情心

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['lɔːfti] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

To	build	the	lofty	purpose	of	his	soul	.
到	建造	这	高远	目的	的	他的	灵魂	.

为了实现他灵魂深处的崇高目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['saikld][baɪ] , [-]

And	now	the	centuries	have	cycled	by	,	[	61	]
和	现在	这	几个世纪	有	循环	经过	,	[	-	]

如今，几个世纪过去了，[61]

[tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt][ɔːl] - [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ]

Till	thou	art	all	-	forgotten	by	the	throng
直到	你	艺术	全部	-	被遗忘的	经过	这	人群

直到你被人群彻底遗忘

[ðæt] [lɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] ['pæθfaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

That	lauds	the	great	Pathfinder	of	the	deep	.
那	赞扬	这	伟大的	探路者	的	这	深的	.

这是对深海伟大探路者的赞颂。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ɪn'fɪnətjʊd]

It	matters	not	in	that	infinitude
它	事情	不是	在	那	无穷大

在那无限之中，这无关紧要。

[ʌv; əv] [speɪs] , [wer] [ðaʊ] [dʌst] [gaɪd] [ðaɪ]['spɪrɪt] - [bɑːrk]

Of	space	,	where	thou	dost	guide	thy	spirit	-	bark
的	空间	,	在哪里	你	朋友	指导	你的	精神	-	吠

在宇宙空间中，你引领你的灵魂之舟驶向何方?

[tuː; tə] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lændz] , [suː'priːmli] [fer] .

To	undiscovered	lands	,	supremely	fair	.
到	未被发现的	土地	,	至高无上	公平的	.

前往未知的土地，至高无上。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] [ðaʊ] [kudst] [tɜːrn]

If	to	this	little	planet	thou	couldst	turn
如果	到	这	小的	行星	你	可以	转动

如果你能转向这颗小小的星球

[ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] , ['reɪθlaɪk] , [tuː; tə][ɪts] [klaʊd] - [hʌŋ] [rɪm] ,

And	voyage	,	wraithlike	,	to	its	cloud	-	hung	rim	,
和	航程	,	幽灵般的	,	到	它是	云	-	悬挂	轮缘	,

然后，像幽灵般航行，到达它云雾缭绕的边缘，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [preɪz] .
Thou wouldst not care for praise .
你 会 不是 关心 为了 称赞 .

你不会在意赞美。

[ænd; ənd] [ɪf] , [pər'tʃæns] ,
And if , perchance ,
和 如果 , 或许 ,

如果，恰巧，

[sʌm; səm][hænd][held] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [baʊ] ,
Some hand held out to thee a laurel bough ,
一些 手 握住 出去 到 你 一个 月桂树 买 ,

有人向你伸出一根月桂枝，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][kleɪm][wʌn] [liːf] , [bʌt; bət]['fɑːndli][tɜːrn]
Thou wouldst not claim one leaf , but fondly turn
你 会 不是 宣称 一 叶子 , 但 深情地 转动

你不会认领一片叶子，而是深情地翻阅它

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] ['trɪbjuːt] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
To lay thy tribute , also , at his feet . [62]
到 躺 你的 贡 , 还 , 在 他的 脚 . [-]

也要将你的贡品献在他的脚下。[62]

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] .
' Twixt Creek and Bay .
- 中间 溪 和 湾 .

"溪流与海湾之间。"

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ]
' TWIXT creek and bay
- 中间 溪 和 湾

'TWIXT 溪和海湾

[wiː; wi] ['wɪspər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [seɪlz] " [steɪ] !
We whisper to our white sails " stay !
我们 耳语 到 我们的 白色的 帆 " 停留 !

我们对着白色的帆轻声说："停下！"

[oʊ] , [laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪ'leɪ] !
Oh , Life , a little while delay !
哦 , 生活 , 一个 小的 尽管 延迟 !

哦，生活啊，稍等片刻!

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] .
' Twixt creek and bay .
- 中间 溪 和 湾 .

'小溪和海湾之间。

" [soʊ] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ]
" So loath to go
" 所以 厌恶 到 去

"如此不愿离去

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kɑːm] ['ʃæloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,
From these calm shallows that we know ,
从 这些 冷静的 浅滩 那 我们 知道 ,

从我们所熟知的这片平静的浅滩，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [swɪft] [floʊ] ,
We fain would stay the year's swift flow ,
我们 欣然 会 停留 这 年 迅速 流动 ,

我们渴望阻止这一年的飞逝，

[nɔːr]['ɑːnwərd][goʊ]
Nor onward go
也不 向前 去

也不继续前进

[tuː; tə][bæŋks] [mɔːr] [waɪd] ,
To banks more wide ,
到 银行 更多的 宽的 ,

面向更广泛的银行，

[wer] ['siːwərd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
Where seaward drawings of the tide
在哪里 向海 图画 的 这 潮

潮汐向海方向的图案

[ɪm'pel][tuː; tə] [diːpər] [depθs] [ˌʌn'traɪd] ,
Impel to deeper depths untried ,
促使 到 更深 深度 未经尝试 ,

推动进入更深的未尝试的领域，

[wer] [laɪf] [grəuz] [waɪd] .
Where Life grows wide .
在哪里 生活 生长 宽的 .

生命在此蓬勃发展。

- [twɪkst] [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] —
' Twixt creek and bay —
- 中间 溪 和 湾 —

'溪流与海湾之间——

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['diːpənz] ['ɪntuː] [deɪ] ,
The morning deepens into day ,
这 早晨 加深 进入 天 ,

清晨渐渐变成白昼，

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [freɪt] [wiː; wi] [ber] , ['ɔːlweɪ] ,
And richer freight we bear , alway ,
和 更富有 货运 我们 熊 , 总是 ,

我们肩负的使命总是更加重大。

[wen] [ɪn][ðə; ði][beɪ] . [-]
When in the bay . [63]
什么时候 在 这 湾 . [-]

在海湾中。[63]

[wen] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] .
When Youth is Gone .
什么时候 青年 是 已消失 .

青春逝去之时。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [wen] [juːθ] [ɪz] [gɔːn] , —
HOW can we know when youth is gone , —
如何 能 我们 知道 什么时候 青年 是 已消失 , —

我们如何才能知道青春已逝?

[wen] [eɪdʒ][hæz; həz] ['ʃʊrli] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
When age has surely come at last ?
什么时候 年龄 有 一定 来 在 最后的 ?

究竟何时才算真正步入老年?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɑːrkt] [mə'rɪdiən]
There is no marked meridian
那里 是 不 标记 子午线

没有明显的子午线

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][seɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [wen] [pæst] .
Through which we sail , and feel when past .
通过 哪个 我们 帆 , 和 感觉 什么时候 过去的 .

我们航行其中，感受着驶过的那一刻。

[ə; eɪ] ['kiːnər] [er] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [straɪk] ,
A keener air our faces strike ,
一个 更敏锐 空气 我们的 面孔 罢工 ,

我们脸上的表情变得更加锐利，

[ə; eɪ] ['tʃɪlər] ['kɜːrənt] ['swɪftər] [rʌn] ;
A chiller current swifter run ;
一个 冷却器 当前的 更迅捷 跑步 ;

冷却器电流运行速度更快;

[ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd][glaɪd] [laɪk] [taɪd][wɪð; wɪθ][taɪd] ,
They meet and glide like tide with tide ,
他们 见面 和 滑行 喜欢 潮 和 潮 ,

它们相遇，如同潮水般相接滑行。

['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [wen] [juːθ] [ɪz] [dʌn] . [-]
Our youth and age , when youth is done . [64]
我们的 青年 和 年龄 , 什么时候 青年 是 完毕 . [-]

我们的青春和年龄，当青春结束时。[64]

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [hɑːrt] .
The Fickle Heart .
这 反复无常 心 .

善变的心。

[kænst] [tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɪn'kɑːnstənt] [hɑːrt] ,
CANST tell me , thou inconstant heart ,
罐 告诉 我 , 你 不稳定 心 ,

你这颗善变的心，能告诉我吗?

[wʌt] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
What like unto thou art ?
什么 喜欢 到 你 艺术 ?

世上有什么人能与你相比?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
A gypsy wandering up and down
一个 吉普赛人 漫游 向上 和 向下

一个吉普赛人上下游荡

[θruː] ['eɪprəlz] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔtəmz] [braʊn] ,
Through April's green and Autumn's brown ,
通过 四月的 绿色的 和 秋天的 棕色的 ,

穿过四月的绿意和秋天的褐色，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][spent] ;
Until the year is spent ;
直到 这 年 是 花费 ;

直到一年结束;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hɪlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
And then , when hills are white with snow ,
和 然后 , 什么时候 丘陵 是 白色的 和 雪 ,

然后，当山丘被白雪覆盖时，

[ænd; ənd] [brʊks] , [aɪs] - [baʊnd] , [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] ,
And brooks , ice - bound , have ceased to flow ,
和 布鲁克斯 , 冰 - 边界 , 有 停止 到 流动 ,

溪流被冰雪阻断，已经停止流动。

[noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tent] . [-]
No place to pitch his tent . [65]
不 地方 到 沥青 他的 帐篷 . [-]

没有地方可以搭帐篷。[65]

['bændɪti] .
Banditti .
强盗 .

强盗。

[ə'pɑːn] ['laɪfs] ['loʊnli] ['haɪweɪ] , ['rɑːbər] ['bændz]
UPON Life's lonely highway , robber bands
之上 生活的 孤独 公路 , 强盗 乐队

在人生孤独的公路上，强盗团伙

[ʌv; əv] [grɪm] - [feɪst] ['jɪrz] [siːz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] [hændz]
Of grim - faced years seize with relentless hands
的 严峻 - 面对 年 抢占 和 狠 双手

用无情的手，攫取那些面容冷峻的岁月。

[iːtʃ] ['trævələr] , [ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [græsp]
Each traveler , and wrest from out his grasp
每个 游客 , 和 夺取 从 出去 他的 抓牢

每个旅行者，都试图从他的手中夺回权力。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] ['kloʊzər] [klæsp] .
The treasures that he fain would closer clasp .
这 宝藏 那 他 欣然 会 更近 搭扣 .

他渴望将那些珍宝紧紧拥抱。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
None can escape .
没有任何 能 逃脱 .

谁也逃不掉。

[iːtʃ] [jɪr] [dɪ'mændz] [ɪts] [toʊl] ,
Each year demands its toll ,
每个 年 需求 它是 收费 ,

每一年都有其代价，

[tɪl] [rɔbd] [ʌv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [groʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [goʊl] ,
Till robbed of youth , we grope toward the goal ,
直到 被抢劫 的 青年 , 我们 摸索 朝向 这 目标 ,

青春不再，我们摸索着走向目标。

['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪnd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [laɪf] [bɪ'reft] ,
Halting and blind , of all but life bereft ,
停止 和 瞎的 , 的 全部 但 生活 失去 ,

步履蹒跚，双目失明，除了生命之外一无所有。

[ænd; ənd] [deθ] [kleɪmz] [ðæt] — [ðə; ði] ['oʊnli] [buːn] [ðæts] [left] . [-]
And death claims that — the only boon that's left . [66]
和 死亡 索赔 那 — 这 仅有的 恩惠 那就是 左边 . [-]

而死亡夺走了——唯一剩下的恩惠。[66]

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['brʌðərhʊd] .
The Silent Brotherhood .
这 沉默的 兄弟情 .

沉默兄弟会。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
ON through the cloisters of eternity
在 通过 这 修道院 的 永恒

继续穿越永恒的回廊

[ðə; ði] ['jɪrz] , [laɪk] [mʌŋks] , [ɪn] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [pæs] ,
The **years** **,** **like** **monks** **,** **in** **slow** **procession** **pass** **,**
这 年 , 喜欢 僧侣 , 在 慢的 游行 经过 ,

岁月如僧侣般缓缓流逝。

['telɪŋ] [ðer; ðər]['roʊzəri] [biːdz] , [ðə; ði]['goʊldən] [deɪz] ,
Telling **their** **rosary** **beads** **,** **the** **golden** **days** **,**
讲述 他们的 念珠 珠子 , 这 金的 天 ,

念着玫瑰经，诉说着那些美好的日子

[wɪð; wɪθ] ['penəns] [prerz] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd]['dɪzməl] [naɪts] .
With **penance** **prayers** **of** **dark** **and** **dismal** **nights** **.**
和 忏悔 祈祷 的 黑暗的 和 惨淡 夜晚 .

在黑暗凄凉的夜晚，默默地祈祷忏悔。

['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kaʊld] , [wɪð; wɪθ]['saɪləns][ɑːn] [ðeɪ] [pæs] ,
Hooded **and** **cowled** **,** **with** **silence** **on** **they** **pass** **,**
连帽的 和 兜帽 , 和 沉默 在 他们 经过 ,

他们身披兜帽，默默无声地走过。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [pɔːz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['vespər] [rɪŋz]
Nor **will** **they** **pause** **until** **their** **vesper** **rings**
也不 将要 他们 暂停 直到 他们的 黄昏 戒指

他们也不会停歇，直到晚祷钟声响起。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɜːrfjuː][æt; ət][ðə; ði]['sʌnset] ['aʊər] ,
A **solemn** **curfew** **at** **the** **sunset** **hour** **,**
一个 庄严 宵禁 在 这 日落 小时 ,

日落时分实行严格的宵禁。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['berid] [loʊ] ,
When **all** **the** **fires** **of** **life** **are** **buried** **low** **,**
什么时候全部 这 火灾 的 生活 是 埋葬 低的 ,

当生命中所有的火焰都被深深埋葬时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
And **all** **the** **worlds** **drop** **down** **upon** **their** **knees** **,**
和 全部 这 世界 降低 向下 之上 他们的 膝盖 ,

世界万物都跪倒在地，

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [mæs] [er] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [taɪm] . [-]
To **say** **a** **last** **mass** **ere** **the** **death** **of** **Time** **.** **[** **67** **]**
到 说 一个 最后的 大量的 埃雷 这 死亡 的 时间 . [-]

在时间终结之前举行最后一次弥撒。[67]

['spendθrɪft] .
Spendthrift **.**
败家子 .

败家子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn][taɪm] ,
HE **was** **a** **king** **one** **time** **,**
他 曾是 一个 国王 一 时间 ,

他曾经是国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
And **they** **wrapped** **the** **ermine** **around** **him** **,**
和 他们 包装 这 貂 大约 他 ,

他们用貂皮把他裹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And **the** **bells** **rang** **out** **when** **they** **crowned** **him** **,**
和 这 铃铛 响铃 出去 什么时候 他们 加冕 他 ,

当人们为他加冕时，钟声响起。

[ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [tʃaɪm] .
Rang **with** **a** **joyful** **chime** **.**
响铃 和 一个 快乐 钟声 .

响起了悦耳的铃声。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] !
And **he** **sat** **on** **a** **throne** **!**
和 他 卫星 在 一个 王座 !

他坐在王座上!

[ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrld][kʊd; kəd]['ɔːfər]
The **wealth** **that** **a** **world** **could** **offer**
这 财富 那 一个 世界 可以 提供

一个世界所能提供的财富

[wʌz; wəz] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] ['kɔːfər] ,
Was **heaped** **in** **the** **New** **Year's** **coffer** **,**
曾是 堆积如山 在 这 新的 年 保险箱 ,

堆进了新年金库,

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
For **the** **world** **was** **his** **own** **.**
为了 这 世界 曾是 他的 自己的 .

因为整个世界都是他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ðoʊ] ,
He **was** **a** **spendthrift** **though** **,**
他 曾是 一个 败家子 尽管 ,

但他是个挥霍无度的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] ['gɪvɪŋ]
And **the** **coins** **of** **his** **lavish** **giving**
和 这 硬币 的 他的 奢华的 给予

还有他慷慨捐赠的硬币

[wɜːr; wər][ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , —
Were **the** **golden** **moments** **of** **living** **,** **—**
是 这 金的 时刻 的 活的 , —

那是生命中最美好的时光,——

[kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['skwɔndəd] [soʊ] .
Coins **that** **he** **squandered** **so** **.**
硬币 那 他 挥霍 所以 .

他挥霍掉的那些钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] [naʊ] .
He **is** **a** **beggar** **now** **.**
他 是 一个 乞丐 现在 .

他现在是个乞丐了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi] ['liŋgəz] ,
In **the** **night** **and** **the** **storm** **he** **lingers** **,**
在 这 夜晚 和 这 风暴 他 徘徊不去 ,

在夜色和暴风雨中,他徘徊不去。

[noʊ][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːdɪg(ə)l]['fɪŋgərz] , — [-]
No **gold** **in** **his** **prodigal** **fingers** **,** **—** **[** **68** **]**
不 金子 在 他的 浪子 手指 , — [-]

他挥霍无度的手中没有金子,—[68]

[kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [braʊ] .
King **with** **the** **uncrowned** **brow** **.**
国王 和 这 无冕者 眉头 .

额头无冠的国王。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] !
Nothing to call his own !
没有什么 到 称呼 他的 自己的 !

他一无所有!

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ['skætərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
His fortune scattered behind him ;
他的 财富 疏散 在后面 他 ;

他的财富散落在身后;

[deθ] ['empti] - ['hændɪd][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , —
Death empty - handed shall find him , —
死亡 空的 - 递交 将 寻找 他 , —

死神将空手而归，——

[ə; eɪ] [nu:] [jɪr] [teɪks] [hɪz; ɪz] [θroʊn] . [-]
A New Year takes his throne . [69]
一个 新的 年 需要 他的 王座 . [-]

新年伊始，他登上了王位。[69]

[lɔ:st] .
Lost .
丢失的 .

丢失的。

['tʃaɪldhʊd] [flits] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][bəuθ][ɪts][hændz] , —
CHILDHOOD flits by with flowers in both its hands , —
童年 飞掠 经过 和 花朵 在 两个都 它是 双手 , —

童年时光转瞬即逝，手中捧着鲜花。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] , [nɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] ;
We know not why it leaves , nor when it goes ;
我们 知道 不是 为什么 它 树叶 , 也不 什么时候 它 去 ;

我们不知道它为什么离开，也不知道它何时离开;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [mɪs] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [greɪs] ,
But suddenly we miss some subtle grace ,
但 突然 我们 错过 一些 微妙的 优雅 ,

但突然间，我们却错过了某些微妙的优雅。

[æz; əz] [pər'fju:m] ['pa:siz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [roʊz] ;
As perfume passes from a fading rose ;
作为 香水 通过 从 一个 褪色 玫瑰 ;

如同玫瑰花香凋零;

[wi:; wi] [skers] [dɪ'vaɪn] , [jet] ['sʌmhaʊ] ['feɪntli] [fi:l]
We scarce divine , yet somehow faintly feel
我们 稀少 神圣的 , 然而 不知何故 淡淡的 感觉

我们几乎不具备神性，却又隐隐约约地感到

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [ə; eɪ][fɑ:r] - [bloʊn] [breθ] [ʌv; əv] [snəuz] .
In the soft air a far - blown breath of snows .
在 这 柔软的 空气 一个 远的 - 吹 气息 的 雪 .

轻柔的空气中，飘散着远处的雪花。

[streiŋ] [ə'fɑ:r] , [ʌn'hi:dɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn]
Straying afar , unheeded and alone
迷途 远方 , 无人理会 和 独自的

迷失在远方，无人注意，孤身一人

[ə'pɑ:n] ['laɪfs] ['haɪweɪ] - [mɪd][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔ:ŋ] ,
Upon life's highway ' mid the busy throng ,
之上 生活的 公路 - 中 这 忙碌的 人群 ,

在人生的高速公路上，在熙熙攘攘的人群中，

[swept] [ɪn][ɪts] ['i:gər] , ['restləs] [reɪs] [ə'lɔ:ŋ]
Swept in its eager , restless race along
扫荡 在 它是 渴望的 , 不安 种族 沿着

被卷入它那急切而躁动的奔跑之中

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fju:tʃər] , [ˌʌnɪk'splɔ:rd] , [ˌʌn'noʊn] ,
To the great future , unexplored , unknown ,
到 这 伟大的 未来 , 未探索的 , 未知 ,

致伟大的未来，未知的、未被探索的未来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz][lɔ:st] .
The little child is lost .
这 小的 孩子 是 丢失的 .

小孩走丢了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [heɪst]
And when with haste
和 什么时候 和 匆忙

匆忙之中

[ðə; ði] [wɑ:ndərərz] ['futsteps] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [treɪst] ,
The wanderer's footsteps through the streets are traced ,
这 流浪者的 脚步声 通过 这 街道 是 追踪 ,

流浪者在街上的足迹被追踪了下来，

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [peɪl] [ænd; ənd][stɜ:rn] ,
They find a man with features pale and stern ,
他们 寻找 一个 男人 和 特征 苍白 和 船尾 ,

他们发现一名面色苍白、表情严肃的男子，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:st][tʃaɪld] [wɪl] [ˌnevər'mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] . [-]
But the lost child will nevermore return . [70]
但 这 丢失的 孩子 将要 永不再 返回 . [-]

但失踪的孩子再也不会回来了。[70]

[ðə; ði] ['rɑ:bər] .
The Robber .
这 强盗 .

强盗。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [taɪm] [flaɪz][baɪ][soʊ] [sloʊ]
DO you know why Time flies by so slow
做 你 知道 为什么 时间 苍蝇 经过 所以 慢的

你知道为什么时间过得这么慢吗?

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][sæd][ænd; ənd][oʊld] ?
When we are sad and old ?
什么时候 我们 是 伤心 和 老的 ?

当我们悲伤衰老的时候?

[waɪ] [hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd][weɪts] [æz; əz] [ɪf] [loʊθ] [tu:; tə][goʊ]
Why he turns and waits as if loath to go
为什么 他 转弯 和 等待 作为 如果 厌恶 到 去

他为何转身等待，仿佛不愿离去

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [koʊld] ?
On his journey cold ?
在 他的 旅行 寒冷的 ?

他旅途中感到寒冷吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kɔfəz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ju:θ] ,
Because from our coffers of hope and youth ,
因为 从 我们的 金库 的 希望 和 青年 ,

因为我们的希望和青春的宝库，

[wer] [wiː; wi] [kept] ['laɪfs] [goʊld] ,

Where	we	kept	life's	gold	,
在哪里	我们	保留	生活的	金子	,

我们把生命中的黄金珍藏在哪里，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['stoʊlən] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɔːl] , [ɪn] [suːθ] ,

He	has	stolen	our	treasures	all	,	in	sooth	,
他	有	被盗	我们的	宝藏	全部	,	在	舒缓	,

他确实偷走了我们所有的珍宝。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] [hoʊld] .

From	their	sacred	hold	.
从	他们的	神圣	抓住	.

从他们神圣的掌控中。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [hænd]

He	who	came	with	a	gift	in	hand
他	WHO	来了	和	一个	礼物	在	手

他带着礼物而来

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [boʊld] .

Was	a	robber	bold	.
曾是	一个	强盗	大胆的	.

是个胆大妄为的强盗。

[hiː; hi] [huːz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [blænd]

He	whose	greeting	was	smooth	and	bland
他	谁	问候	曾是	光滑的	和	平淡

他的问候温和而平和。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] .

Was	a	wolf	in	the	fold	.
曾是	一个	狼	在	这	折叠	.

曾是羊群中的一匹狼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [goʊz] [baɪ] ,

And	this	is	the	reason	that	he	goes	by	,
和	这	是	这	原因	那	他	去	经过	,

这就是他使用这个名字的原因：

[wen] [wɪə(r)] [wɔːrn] [ænd; ənd] [oʊld] ,

When	we're	worn	and	old	,
什么时候	是	磨损	和	老的	,

当我们疲惫衰老时，

[soʊ] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['skersli] [flai]

So	slowly	,	because	he	can	scarcely	fly
所以	缓慢地	,	因为	他	能	几乎	飞

所以他飞得很慢，因为他几乎飞不动。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [goʊld] . [-]

With	his	weight	of	gold	.	[	71	]
和	他的	重量	的	金子	.	[	-	]

他拥有的黄金重量。[71]

[maɪ] ['kærəl] .

My	Carol	.
我的	颂歌	.

我的卡罗尔。

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hɑːli] ['beriz]

'	TIS	the	time	when	holly	berries
-	TIS	这	时间	什么时候	冬青	浆果

正是冬青浆果成熟的季节

[groʊ] [red] [æz; əz][ðə; ði] [juːl] - ['lɔːgz] [gloʊ] ,

Grow	red	as	the	Yule	-	log's	glow	,
生长	红色的	作为	这	圣诞节	-	日志	辉光	,

像圣诞柴火的光芒一样变红，

[ænd; ənd] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hɔːl][ɑːr; ər] [dekt] [baɪ][ɔːl]

And	hearth	and	hall	are	decked	by	all
和	炉	和	大厅	是	甲板	经过	全部

壁炉和大厅都装饰一新

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] .

With	the	green	of	the	mistletoe	.
和	这	绿色的	的	这	槲寄生	.

带着槲寄生的绿色。

[taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

Time	when	the	joy	of	giving
时间	什么时候	这	喜悦	的	给予

给予的喜悦时刻

[ɪz] [felt] [æt; ət] [iːtʃ] ['faɪərsaɪd] ,

Is	felt	at	each	fireside	,
是	毛毡	在	每个	炉边	,

每个炉火旁都能感受到这一点。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [siːk] [rest] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [nest] ,

And	wings	seek	rest	in	the	old	home	nest	,
和	翅膀	寻找	休息	在	这	老的	家	巢	,

翅膀在旧巢中寻求安息，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['krɪsməs] - [taɪd] .

For	the	time	is	Christmas	-	tide	.
为了	这	时间	是	圣诞节	-	潮	.

现在正是圣诞节期间。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kærəl] ['sɪŋər]

Though	only	a	carol	singer
尽管	仅有的	一个	颂歌	歌手

虽然他只是个唱圣诞颂歌的人

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ɪn] [stɔːr] ,

With	nothing	of	gold	in	store	,
和	没有什么	的	金子	在	店铺	,

由于没有积蓄任何黄金，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ,

And	little	to	bring	as	an	offering	,
和	小的	到	带来	作为	一个	提供	,

而且几乎没有什么可以献上的祭品。

[aɪ][stænd][,aʊt'saɪd][jʊr; jər] [dɔːr] .

I	stand	outside	your	door	.
我	站立	外部	你的	门	.

我站在你家门外。

['oʊpən] !

Open	!
打开	!

打开！

[ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ]

This	blessed	morning
这	蒙福	早晨

美好的早晨

[piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !
Peace be to thee and thine !
和平 是 到 你 和 你的 !

愿你和你的家人平安!

[hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] ['geɪli] [kɔːl]
Here to you all I gaily call
这里 到 你 全部 我 兴高采烈地 称呼

在此，我向你们所有人致以热烈的问候

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
A greeting from me and mine .
一个 问候 从 我 和 矿 .

我和我的家人向您问好。

['hæpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪkən]
Haply it may awaken
或许 它 可能 觉醒

或许它会醒来

[sʌm; səm][dʒɔɪ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Some joy that so long ago ,
一些 喜悦 那 所以 长的 前 ,

很久以前，还有一些快乐

[ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɔːn] , [-]
On the frosty dawn of a Christmas gone , [72]
在 这 霜冻 黎明 的 一个 圣诞节 已消失 , [-]

在圣诞节已逝的寒冷黎明，[72]

[juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [toʊ] .
You found in your stocking toe .
你 成立 在 你的 袜 脚趾 .

你在你的袜子脚趾里发现了。

[ðoʊ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] , [oʊld]['kærəl] ,
Though but an old , old carol ,
尽管 但 一个 老的 , 老的 颂歌 ,

虽然只是一首古老的颂歌，

[ˌaɪ 'tiː] [berz] ['lʌvz] [mɜːr] [ænd; ənd][goʊld] ,
It bears love's myrrh and gold ,
它 熊 爱的 没药 和 金子 ,

它承载着爱情的没药和黄金，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋkɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪn'tens]
And the frankincense of a joy intense
和 这 乳香 的 一个 喜悦 激烈的

还有那浓郁喜悦的乳香

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl][həusts][fɔːr'toʊld] . [-]
That the angel hosts foretold . [73]
那 这 天使 主持人 预言 . [-]

天使们预言了。[73]

['kærəl] .
Carol .
颂歌 .

颂歌。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðə; ði] ['herəldz] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] !
The heralds proclaim Him !
这 使者 宣布 他 !

使者们宣告祂的到来!

['fɑːloʊ] !
Follow !
跟随 !

跟随!

[ə; eɪ] [stɑːr] [liːdz] [ðə; ði] [wei] !
A star leads the way !
一个 星星 线索 这 方式 !

一颗明星引领方向!

[oʊ] , [dʒɔɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]
Oh , joy , in the City of David
哦 , 喜悦 , 在 这 城市 的 大卫

哦，大卫城里的喜乐!

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] !
The Christ - child reigns to - day !
这 基督 - 孩子 统治 到 - 天 !

圣婴耶稣今日掌权!

[aɪ] [griːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɔːrnɪŋ] .
I greet you this blessed morning .
我 迎接 你 这 蒙福 早晨 .

在这个美好的早晨，我向您致以问候。

[piːs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] !
Peace be to thee and thine !
和平 是 到 你 和 你的 !

愿你和你的家人平安!

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hɪr] [biː; bi] ['krɪsməs] [tʃɪr] ,
To the dear ones here be Christmas cheer ,
到 这 亲爱的 一个 这里 是 圣诞节 欢呼 ,

愿圣诞的喜悦传递给这里的亲朋好友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] . [-]
And the love of me and mine . [74]
和 这 爱 的 我 和 矿 . [-]

还有我和我的家人之间的爱。[74]

" [ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
" In This Cradle Life of Ours .
" 在 这 摇篮 生活 的 我们的 .

“在我们摇篮般的生命中。”

" [ðə; ði] [wɜːrld] [swɪŋz] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
" THE world swings slowly back and forth ,
" 这 世界 摇摆 缓慢地 后退 和 前进 ,

世界缓慢地来回摆动,

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] , [frʌm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɑːn] ,
From dawn to dusk , from dusk to dawn ,
从 黎明 到 黄昏 , 从 黄昏 到 黎明 ,

从黎明到黄昏，从黄昏到黎明,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['rɑːks] ,
And we forget the hand that rocks ,
和 我们 忘记 这 手 那 岩石 ,

我们却忘记了摇篮那只手,

[bʌt; bət] , ['kreɪd(ə)l] - [laɪk] , [ðə; ði][wɜːrld] [swɪŋz] [ɑːn] .

But	,	cradle	-	like	,	the	world	swings	on	.
但	,	摇篮	-	喜欢	,	这	世界	摇摆	在	.

但是，世界就像摇篮一样，继续摇摆不定。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][fret] ,

A	little	while	to	stir	and	fret	,
一个	小的	尽管	到	搅拌	和	烦恼	,

稍作酝酿和焦虑，

[ɔːr][ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp]

Or	sob	with	trembling	lip
或者	哭泣	和	发抖	唇

或者嘴唇颤抖地啜泣

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wiː; wi] [wʊd] [græsp]

Because	the	sunbeams	we	would	grasp
因为	这	阳光	我们	会	抓牢

因为我们将抓住阳光

[θruː] ['helpləs] ['fɪŋgərz] [slɪp] .

Through	helpless	fingers	slip	.
通过	无助	手指	滑	.

无助的手指滑落。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][moʊn] , [ænd; ənd][stɑːrt]

A	little	while	to	moan	,	and	start
一个	小的	尽管	到	呻吟	,	和	开始

抱怨一会儿，然后开始

[frʌm; frəm] ['fiːvərd] [driːmz] , [ænd; ənd] [wiːp] ,

From	fevered	dreams	,	and	weep	,
从	发烧	梦境	,	和	哭泣	,

从高烧的梦境中，哭泣起来，

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [sweɪz] [ænd; ənd] [swɪŋz]

For	still	the	cradle	sways	and	swings
为了	仍然	这	摇篮	摇摆	和	摇摆

摇篮依然摇曳摆动

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fɔːl] [ə'sliːp] .

Until	we	fall	asleep	.
直到	我们	落下	睡着了	.

直到我们睡着。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ɜːːθs] ['pɪloʊ] [ɪz][soʊ][sɔːft]

The	broad	earth's	pillow	is	so	soft
这	广阔	地球的	枕头	是	所以	柔软的

大地宽广的枕头如此柔软

[tuː; tə] ['wɪri] ['hedz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel]

To	weary	heads	,	and	who	can	tell
到	厌倦	头部	,	和	WHO	能	告诉

对于疲惫的头脑，谁又能说得清呢?

[bʌt; bət] [θruː] [ðæt] [sliːp] [saʊnd] ['lʌləˌbaɪz]

But	through	that	sleep	sound	lullabies
但	通过	那	睡觉	声音	摇篮曲

但透过那美妙的摇篮曲，我们进入了梦乡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒl] , [ɪzræfəl] ? [-]

Of	the	white	angel	,	Israfel	?	[	75	]
的	这	白色的	天使	,	伊斯拉菲尔	?	[	-	]

白衣天使伊斯拉菲尔? [75]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Here and There .
这里 和 那里 .

这里那里。

[haʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðoʊz] ['eɪndʒl]['kwaiəz] ,
HOW must they sing , those angel choirs ,
如何 必须 他们 唱歌 , 那些 天使 合唱团 ,

那些天使合唱团该如何歌唱呢?

[huː] [briːð] ['hɛvənz] [pjʊr] , [swiːt] [er] !
Who breathe Heaven's pure , sweet air !
WHO 呼吸 天 纯的 , 甜的 空气 !

谁能呼吸到天堂纯净甘甜的空气!

[ðeɪ] [niːd] [bʌt; bət][wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps]
They need but waft it from their lips
他们 需要 但 飘动 它 从 他们的 嘴唇

他们只需将它从唇间轻轻拂去即可

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːzɪk] [rer] .
To make it music rare .
到 制作 它 音乐 稀有的 .

让它成为稀有音乐。

[hɪr] [ɑːn] [ðiːz] [tʃɪl] , [dæmp] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] ,
Here on these chill , damp plains below ,
这里 在 这些 寒意 , 潮湿 平原 以下 ,

在这片寒冷潮湿的平原上,

[wer] ['staɪflɪŋ] ['veipəz] [raɪz] ,
Where stifling vapors rise ,
在哪里 令人窒息 蒸汽 上升 ,

令人窒息的蒸汽升腾之处,

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] ['hevi] [er] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
We draw the heavy air of earth ,
我们 画 这 重的 空气 的 地球 ,

我们吸入大地沉重的空气,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第3/4页

[ænd; ənd] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [saɪz] . [-]
And **breathe** **it** **out** **in** **sighs** **.** **[** **76** **]**
和 呼吸 它 出去 在 叹息 . [-]

然后叹息着把它吐出来。[76]

[ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] .
The **Milky** **Way** **.**
这 乳白色 方式 .

银河系。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [haɪts] [werˈɑːn] [ˈgɑːdz] [ˈsɪtədel]
UP **the** **steep** **heights** **whereon** **God's** **citadel**
向上 这 陡 高度 其中 神的 堡垒

沿着陡峭的山峰向上攀登，那里有上帝的城堡

[ɪz] [set] , [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [ðæt] [buən] ,
Is **set** **,** **the** **prayers** **of** **mortals** **to** **that** **bourne** **,**
是 放 , 这 祈祷 的 凡人 到 那 伯恩 ,

凡人的祈祷已定，献给那渡口。

[fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈædəmənt] ,
For **ages** **toiling** **,** **in** **the** **adamant** **,**
为了 年龄 辛勤劳作 , 在 这 坚定不移 ,

几个世纪以来，在坚定不移的.....中辛勤劳作，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [pæθ] [hæv; həv] [wɔːrn] . [-] [-]
Across **the** **sky** **a** **glittering** **path** **have** **worn** **.** **[** **77** **]** **[** **79** **]**
穿过 这 天空 一个 闪闪发光 小路 有 磨损 . [-] [-]

天空中出现了一条闪闪发光的路径。[77][79]

[ˈɪntərluːd] .
INTERLUDE **.**
插曲 .

插曲。

[ˈɪntərluːd] .
Interlude **.**
插曲 .

插曲。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænθəm] [fɔːlz] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
WITHIN **the** **pauses** **of** **the** **anthem** **falls** **a** **hush** **,**
之内 这 停顿 的 这 国歌 瀑布 一个 嘘 ,

国歌奏响的间隙，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [ˈɔːrgənz] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] [goʊz] [ɑːn] [əˈloʊn]
And **the** **deep** **organ's** **solemn** **voice** **goes** **on** **alone**
和 这 深的 器官的 庄严 嗓音 去 在 独自的

而那深沉的管风琴庄严的声音独自继续着。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈʌndərtoʊn] ,
In **a** **low** **undertone** **,**
在 一个 低的 底色 ,

低沉的语调，

[æz; əz][reɪn] [kʌmz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['swi:pɪŋ] [rʌʃ] ,

As	rain	comes	sometimes	with	a	sudden	sweeping	rush	,
作为	雨	来	有时	和	一个	突然	扫荡	匆忙	,

就像雨水有时会突然倾盆而下，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [stɪl] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [drips] [ænd; ənd] [fɔ:lz]

And	then	is	still	,	save	that	it	slowly	drips	and	falls
和	然后	是	仍然	,	节省	那	它	缓慢地	滴	和	瀑布

然后一切归于平静，只是缓缓地滴落。

[frʌm; frəm] [li:vz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

From	leaves	at	intervals	.
从	树叶	在	间隔	.

从叶片间断地生长。

[soʊ] ['meməri] [sɪŋz] [ə'loʊn]

So	memory	sings	alone
所以	记忆	唱歌	独自的

于是，记忆独自吟唱。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊərz] [wen] [kʌmz] [ə; eɪ] [lʌl] ,

Between	the	busy	hours	when	comes	a	lull	,
之间	这	忙碌的	小时	什么时候	来	一个	麻痹	,

在繁忙时段的间隙，当出现一段空闲时间时，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ɪz] ['ɔ:dəbl]

And	naught	is	audible
和	零	是	可听见的

什么也听不见。

[bʌt; bət][ɪts] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] .

But	its	low	undertone	.
但	它是	低的	底色	.

但它的基调却很低沉。

[soʊ] ['dɑ:rknəs] [drɑ:ps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deɪz] , [æn; ən] ['ɪntərlu:d]

So	darkness	drops	between	the	days	,	an	interlude
所以	黑暗	滴	之间	这	天	,	一个	插曲

于是，白昼之间，黑暗降临，进入一段间歇期。

[wen] ['naɪts] [loʊ] ['saɪɪŋ] [stə:z][ðə; ði] ['sli:pi] ['sɑ:lətu:d] .

When	night's	low	sighing	stirs	the	sleepy	solitude	.
什么时候	夜晚	低的	叹息	搅拌	这	困	孤独	.

当夜里低沉的叹息声打破了沉睡的寂静。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɪz] ['raʊndɪd] ,

So	,	when	the	little	cycle	of	this	life	is	rounded	,
所以	,	什么时候	这	小的	循环	的	这	生活	是	圆润	,

所以，当这短暂的生命轮回结束时，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['spɪrɪt]['entərz]['ɪntu:][laɪf] [ʌn'baʊndɪd] ,

Before	the	spirit	enters	into	life	unbounded	,
前	这	精神	进入	进入	生活	无界	,

在灵魂进入无限的生命之前，

[ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [tu:; tə] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

It	waits	to	hear	,	with	bated	breath	,
它	等待	到	听到	,	和	被	气息	,

它屏息以待，等待着消息。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ɪntərlu:d] [ʌv; əv] [deθ] . [-] [-]

The	solemn	interlude	of	death	.	[	81	]	[	83	]
这	庄严	插曲	的	死亡	.	[	-	]	[	-	]

死亡的庄严插曲。[81][83]

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

" [oʊ] , ['drɪri] [deɪ] !

"	**Oh**	**,**	**Dreary**	**Day**	**!**
"	哦	,	凄凉	天	!

“哦，阴沉沉的一天！”

" [oʊ] , ['drɪri] [deɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [dɑːn] !

"	**OH**	**,**	**dreary**	**day**	**,**	**that**	**had**	**so**	**late**	**a**	**dawn**	**!**
"	哦	,	凄凉	天	,	那	有	所以	晚的	一个	黎明	!

“哦，多么阴沉的一天，黎明来得如此之晚！”

[oʊ] , ['drɪri] [deɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] ['ɜːrli] [gɔːn] !

Oh	**,**	**dreary**	**day**	**,**	**so**	**long**	**,**	**though**	**early**	**gone**	**!**
哦	,	凄凉	天	,	所以	长的	,	尽管	早期的	已消失	!

哦，阴沉沉的一天，虽然早早过去了，但还是再见！

[foʊld] [ðaɪ] [greɪ] ['mænt(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [goʊ]

Fold	**thy**	**gray**	**mantle**	**round**	**thy**	**form**	**and**	**go**
折叠	你的	灰色的	地幔	圆形的	你的	形式	和	去

将你的灰色斗篷裹住你的身躯，然后离开。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [sʌn] , [waɪl] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] ,

To	**find**	**the**	**lost**	**sun**	**,**	**while**	**Night**	**comes**	**on**	**,**
到	寻找	这	丢失的	太阳	,	尽管	夜晚	来	在	,

为了在夜幕降临之际找到迷失的太阳，

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [step] [ænd; ənd] [sloʊ] .

Across	**the**	**plain**	**,**	**with**	**silent**	**step**	**and**	**slow**	**.**
穿过	这	清楚的	,	和	沉默的	步	和	慢的	.

穿过平原，迈着无声而缓慢的步伐。

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɑːrk] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [muːd] ,

I	**weary**	**of**	**thy**	**dark**	**,**	**unsmiling**	**mood**	**,**
我	厌倦	的	你的	黑暗的	,	不苟言笑	情绪	,

我厌倦了你阴沉、不苟言笑的心情，

[aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʌl] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,

I	**weary**	**of**	**thy**	**dull**	**disquietude**	**,**
我	厌倦	的	你的	乏味的	不安	,

我厌倦了你那沉闷的焦虑，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

And	**thy**	**complaining**	**voice**	**that**	**tells**	**of**	**pain**	**,**
和	你的	抱怨	嗓音	那	讲述	的	疼痛	,

你那抱怨的声音诉说着痛苦，

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['trʌmpɪt] , [bʌt; bət] [səb'duːd]

Not	**with**	**the**	**tempest's**	**trumpet**	**,**	**but**	**subdued**
不是	和	这	暴风雨的	喇叭	,	但	低沉的

不是暴风雨的号角，而是平静的

[ɪn] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

In	**broken**	**sentences**	**of**	**falling**	**rain**	**.**
在	破碎的	句子	的	坠落	雨	.

断断续续的雨声。

[naʊ] , [sɔːft] [æz; əz] ['haʊshoʊld] ['spɪrɪt] , [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt]

Now	**,**	**soft**	**as**	**household**	**spirit**	**,**	**comes**	**the**	**Night**
现在	,	柔软的	作为	家庭	精神	,	来	这	夜晚

现在，如同家宅精灵般温柔，夜晚降临了。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['fænɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [braɪt]
And draws the curtains , fanning still more bright
和 平局 这 窗帘 , 扇形 仍然 更多的 明亮的

然后拉上窗帘，扇动着更明亮的光线。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [seɪk]
The cheerful fire , while for her gentle sake
这 快乐 火 , 尽管 为了 她 温和的 清酒

那欢快的火焰，是为了她温柔的缘故。

[ðə; ði]['teɪpərz][bɜːrst][ɪn] [bluːm] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪt] ,
The tapers burst in bloom with yellow light ,
这 锥形 爆裂 在 盛开 和 黄色的 光 ,

蜡烛绽放出耀眼的黄色光芒，

[laɪk] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [dʒʌst] [kɪst] [ə'weɪk] . [-]
Like evening primroses just kissed awake . [84]
喜欢 晚上 报春花 只是 亲吻 醒 . [-]

就像月见草被吻醒了一样。[84]

[meɪ] - [taɪm] .
May - Time .
可能 - 时间 .

五月时节。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [stiːlz] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,
THE Spring steals through the city streets ,
这 春天 偷窃 通过 这 城市 街道 ,

春天悄悄地穿过城市街道，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [hæf][ə'freɪd] ,
Silent and shrinking , half afraid ,
沉默的 和 收缩 , 一半 害怕的 ,

沉默不语，瑟瑟发抖，带着一丝恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] , [frʌm; frəm] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
As if there came , from woods and fields ,
作为 如果 那里 来了 , 从 树林 和 字段 ,

仿佛从树林和田野中走来，

[sʌm; səm]['tɪmɪd] , ['bæʃfl] , ['kʌntri] [meɪd] .
Some timid , bashful , country maid .
一些 胆小 , 害羞的 , 国家 女佣 .

一位胆怯、害羞的乡村少女。

[ðə; ði]['lɔːfti] ['haʊzɪz] ['koʊldli] [fraʊn] ,
The lofty houses coldly frown ,
这 高远 房屋 冷冷地 皱眉 ,

高耸的房屋冷冷地皱着眉头，

[ænd; ənd]['koʊldli] [stɛəz] [ðə; ði]['stoʊni] [striːt] ;
And coldly stares the stony street ;
和 冷冷地 凝视 这 石质的 街道 ;

他冷冷地凝视着石质街道；

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][kleft]
But here and there from out a cleft
但 这里 和 那里 从 出去 一个 裂

但偶尔也会从裂缝中探出头来。

[ðer; ðər] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] .
There springs a flower to kiss her feet .
那里 弹簧 一个 花 到 吻 她 脚 .

一朵花绽放，亲吻她的双脚。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kroʊkəs] [smaɪlz]

And	here	and	there	a	crocus	smiles
和	这里	和	那里	一个	番红花	微笑

偶尔还能看到番红花在微笑。

[ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [spreɪ]

A	friendly	greeting	,	or	a	spray
一个	友好的	问候	,	或者	一个	喷

友好的问候，或喷雾

[ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Of	blooming	lilacs	,	fresh	and	sweet	,
的	盛开	丁香	,	新鲜的	和	甜的	,

盛开的丁香花，清新甜美，

[liːnz] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːdz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Leans	down	and	nods	across	her	way	.
倾斜	向下	和	点头	穿过	她	方式	.

她俯下身，朝对面点了点头。

[tɪl] , [ˌriːə'ʃuəd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Till	,	reassured	,	she	smiles	and	sings	,
直到	,	放心	,	她	微笑	和	唱歌	,

直到她放下心来，才露出笑容，唱起了歌。

[ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi]['paːsiz] , [glæd][ænd; ənd] [fliːt] ,

And	on	she	passes	,	glad	and	fleet	,
和	在	她	通过	,	高兴的	和	舰队	,

她欢快地、轻快地继续前行。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ]

And	little	children	at	their	play
和	小的	孩子们	在	他们的	玩

孩子们在玩耍

[lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [swiːt] .

Look	up	to	catch	her	glances	sweet	.
看	向上	到	抓住	她	眼神	甜的	.

抬头，捕捉到她甜蜜的目光。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [-] [sɔːft] ['flʌtərɪŋ] [-]

Is	it	her	robe's	soft	fluttering	[	85	]
是	它	她	长袍	柔软的	飘动	[	-	]

是她长袍的轻柔飘动吗[85]

[ðæt] ['dʒentli][fænz][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ?

That	gently	fans	the	passer	by	?
那	轻轻地	粉丝	这	过路人	经过	?

那款能轻轻扇风的扇子?

[hiː; hi]['oʊnli] [fiːlz] [ðə; ði] ['freʃənd] [er] ,

He	only	feels	the	freshened	air	,
他	仅有的	感觉	这	清新	空气	,

他只感觉到了清新的空气。

[nɔːr] [noʊz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] [naɪ] .

Nor	knows	the	gracious	presence	nigh	.
也不	知道	这	亲切	在场	夜	.

也不知道附近有仁慈的存在。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [swiːt] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [fiːlz] ,

But	some	sweet	influence	he	feels	,
但	一些	甜的	影响	他	感觉	,

但他感受到了一些甜蜜的影响，

[ðæt] [tʃɑ:rmz] ['kɛrz] ['glu:mi] [ʃeɪd] [ə'weɪ] ,
That charms care's gloomy shade away ,
那 魅力 护理 阴沉 阴影 离开 ,

那份魅力驱散了忧虑的阴霾，

[ænd; ənd] [pɔ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weikənd] [hɑ:rt]
And pours into his wakened heart
和 倾倒 进入 他的 醒来 心

并倾注到他觉醒的心中

[ðə; ði]['goʊldən] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
The golden gladness of the May .
这 金的 欢乐 的 这 可能 .

五月的金色喜悦。

[soʊ] , [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ['vɪzɪtənt] ,
So , like an angel visitant ,
所以 , 喜欢 一个 天使 贵宾 ,

所以，就像一位天使造访者，

[ʃi:; ʃi] [glaidz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [men] ,
She glides among the haunts of men ,
她 滑翔 之中 这 闹鬼的地方 的 男人 ,

她穿梭于男人的巢穴之间，

[ænd; ənd] [feɪnt] ['hɑ:rts] [baʊnd] , [ænd; ənd][sæd] [aɪz] [smaɪl] ,
And faint hearts bound , and sad eyes smile ,
和 头晕的 心 边界 , 和 伤心 眼睛 微笑 ,

脆弱的心灵被束缚，悲伤的眼神也露出微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] . [-]
Because the Spring has come again . [86]
因为 这 春天 有 来 再次 . [-]

因为春天又来了。[86]

['sprɪŋz] [kə'fɛtʃu:ə] .
Spring's Cophetua .
春天 科菲图亚 .

春天的科菲图亚。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['gɑ:rmənts][skænt][ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] ,
SHE came with garments scant and poor and thin ,
她 来了 和 服装 稀少 和 贫穷的 和 薄的 ,

她来的时候，身上穿着单薄、破旧的衣服。

[ænd; ənd] [waɪt] [fi:t] ['gli:mɪŋ] [ber] ;
And white feet gleaming bare ;
和 白色的 脚 闪闪发光 裸 ;

还有那双闪着白光的裸露双脚；

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] [smaɪlz] [wer] ['eɪprəl] [terz] [hæd; həd] [bɪn] ,
With pallid smiles where April tears had been ,
和 苍白 微笑 在哪里 四月 眼泪 有 到过 ,

四月的泪水曾留下的痕迹，如今只剩下苍白的笑容。

[ænd; ənd] ['snəufleiks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [her] .
And snowflakes on her hair .
和 雪花 在 她 头发 .

她的头发上还飘着雪花。

[oʊ] , ['nevər] — ['wɪntər] [θɔ:t] — [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [lʊk]
Oh , never — Winter thought — such gentle look
哦 , 绝不 — 冬天 想法 — 这样的 温和的 看

哦，永远不会——温特心想——如此温柔的眼神

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [siːn] !
In all the land was seen !
在 全部 这 土地 曾是 已见 !

整个大地尽收眼底!

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] [ðə; ði]['daɪədem][hiː; hi] [tʊk]
From his gray locks the diadem he took
从 他的 灰色的 锁 这 冠冕 他 采取

他从灰白的头发上取下王冠

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
And crowned her as his queen .
和 加冕 她 作为 他的 女王 .

他加冕她为他的王后。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['sɪlkən] [roʊbz][ænd; ənd]['dʒɛmz] [ə'reɪd] ,
And now , in silken robes and gems arrayed ,
和 现在 , 在 丝 长袍 和 宝石 排列 ,

而现在，他们身着丝绸长袍，佩戴珠宝，

[fer] [sprɪŋ] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Fair Spring reigns in his stead .
公平的 春天 统治 在 他的 坚定 .

在他去世后，美丽的春天统治着这里。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [ðə; ði] ['begər] [meɪd] —
Upon his throne she sits , the beggar maid —
之上 他的 王座 她 坐着 , 这 乞丐 女佣 —

她坐在他的王座上，那乞丐女仆——

" [kə'fɛtʃuːə] " [ɪz] [ded] . [-]
" Cophetua " is dead . [87]
" 科菲图亚 " 是 死的 . [-]

"Cophetua"已死。[87]

['wɪntər] ['bjuːti] .
Winter Beauty .
冬天 美丽 .

冬日之美。

[wen] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [braʊn] ,
WHEN I go through the meadows brown ,
什么时候 我 去 通过 这 草地 棕色的 ,

当我穿过棕色的草地时，

[wer] [stænd][ðə; ði][tɔːl] [wiːdz] , [sɪr] [ænd; ənd] [ded] ,
Where stand the tall weeds , sere and dead ,
在哪里 站立 这 高的 杂草 , 塞雷 和 死的 ,

高高的杂草耸立在哪里，枯萎而凋零?

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][faɪnd][noʊ] ['bjuːti] [ðer; ðər] ,
Think you I find no beauty there ,
思考 你 我 寻找 不 美丽 那里 ,

我觉得你那里没什么美感。

[sɪns] ['sʌmər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [hæz; həz][fled] ?
Since Summer through the fields has fled ?
自从 夏天 通过 这 字段 有 逃亡 ?

自从夏天穿过田野消逝了吗?

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] ,
The edges of the frozen stream ,
这 边缘 的 这 冷冻 溪流 ,

冰冻溪流的边缘，

[huːz] ['kwaɪət]['wɔːtərz] [leɪt] [wɜːr; wər] [krɔːst]
Whose quiet waters late were crossed
谁 安静的 水 晚的 是 交叉

那些平静的水面，后来被人渡过了

[baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] [fɜːrn] ,
By shadows of the bending fern ,
经过 阴影 的 这 弯曲 蕨类 ,

在弯曲的蕨类植物的阴影下，

[ɑːr; ər] [fer] [wɪð; wɪθ]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst] .
Are fair with fringes of the frost .
是 公平的 和 边缘 的 这 霜 .

边缘泛着霜光。

[werˈevər] ['kaʊslɪp] ['kraʊdɪd] [θɪk] ,
Wherever cowslips crowded thick ,
无论 报春花 挤 厚的 ,

凡是报春花茂盛的地方，

[ɔːr][bæŋks][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [wʊd] [biː; bi] ,
Or banks of buttercups would be ,
或者 银行 的 毛茛 会 是 ,

或者说，成片的毛茛花就是……

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['eri] [fɔːrmz][ɪn] [waɪt] ,
A host of airy forms in white ,
一个 主持人 的 轻盈的 表格 在 白色的 ,

一系列轻盈的白色造型，

[laɪk] ['goʊsts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [rɪˈtɜːrnd] , [aɪ] [siː] .
Like ghosts of flowers returned , I see .
喜欢 鬼魂 的 花朵 返回 , 我 看 .

我看到，就像花儿的幽灵重返人间。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['klʌstərd] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
It may be clustered flakes of snow ,
它 可能 是 聚类 薄片 的 雪 ,

它可能是成簇的雪花，

[ɔːr]['froʊz(ə)n] [duː] [stɪl] ['glɪsnɪŋ] [ðer; ðər] ,
Or frozen dew still glistening there ,
或者 冷冻 露 仍然 闪闪发光 那里 ,

或者，那里还闪烁着冰冷的露珠。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm]
But still it seems as if there came
但 仍然 它 似乎 作为 如果 那里 来了

但似乎还是来了

[ə; eɪ] [rer] , [streɪndʒ]['oʊdər] [θruː] [ðə; ði] [er] . [-]
A rare , strange odor through the air . [88]
一个 稀有的 , 奇怪的 气味 通过 这 空气 . [-]

空气中弥漫着一种罕见的、奇怪的气味。[88]

[ɑːkˈtoʊbər] .
October .
十月 .

十月。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['stʌbl] [fiːldz] [ðə; ði]['leɪzi] ['briːzɪz] [pæs] ,
ACROSS the stubble fields the lazy breezes pass ,
穿过 这 茬 字段 这 懒惰的 微风 经过 ,

微风轻拂过收割后的田野，

[frʌm; frəm] ['ɔːtəm] ['ɔːtʃədz] ['sloʊpɪŋ] ['saʊθwərd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

From	Autumn	orchards	sloping	southward	in	the	sun	,
从	秋天	果园	倾斜的	向南	在	这	太阳	,

从秋日阳光下向南倾斜的果园，

[wer] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] - [hʌŋ] ['bræntʃɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Where	dropping	from	the	low	-	hung	branches	,	one	by	one	,
在哪里	下降	从	这	低的	-	悬挂	分支	,	一	经过	一	,

从低垂的树枝上，一个接一个地掉落下来

[ðə; ði] ['æplz] [haɪd][ɪn] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [græs] .

The	apples	hide	in	tangles	of	the	wind	-	blown	grass	.
这	苹果	隐藏	在	缠结	的	这	风	-	吹	草	.

苹果藏在被风吹得乱糟糟的草丛里。

[ə; eɪ][wɔːrm] , [swiːt] [sent] [ʌv; əv] ['meloʊ] [fruːt] [fɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,

A	warm	,	sweet	scent	of	mellow	fruit	fills	all	the	air	,
一个	温暖的	,	甜的	香味	的	醇厚	水果	填充	全部	这	空气	,

空气中弥漫着温暖甜美的果香。

[ænd; ənd] ['feɪntli] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [kʌmz] [ðə; ði][kraɪ]

And	faintly	over	hills	and	hollows	comes	the	cry
和	淡淡的	超过	丘陵	和	空心	来	这	哭

隐隐约约地，从山丘和洼地上传来哭声

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃrɪl] ['bluːdʒeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [fɑːr] - [ɔːf][rɪ'plaɪ] .

Of	some	shrill	bluejay	,	and	his	mate's	far	-	off	reply	.
的	一些	尖锐	蓝鸟	,	和	他的	朋友的	远的	-	离开	回复	.

一只蓝鸟尖锐的鸣叫，以及它伴侣在远处的回应。

[laɪk] [ruːθ] , [ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - ['gliːnɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

Like	Ruth	,	the	winds	will	go	a	-	gleaning	,	by	and	by	,
喜欢	露丝	,	这	风	将要	去	一个	-	拾穗	,	经过	和	经过	,

就像路得一样，风终将吹拂，拾起麦穗。

[ænd; ənd]['gɑːrnər][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ber] .

And	garner	in	the	leaves	till	all	the	woods	are	bare	.
和	加纳	在	这	树叶	直到	全部	这	树林	是	裸	.

收集落叶，直到整片树林光秃秃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [bɔɪhʊdz] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	now	my	boyhood's	love	has	come	again	to	me	,
但	现在	我的	童年	爱	有	来	再次	到	我	,

但现在，我童年时代的爱恋又回来了。

[ɑːk'toʊbər] — [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [red] [ænd; ənd][goʊld] [ə'reɪd] !

October	—	in	her	royal	red	and	gold	arrayed	!
十月	—	在	她	皇家	红色的	和	金子	排列	!

十月——身着皇家红金装束！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] , [maɪ] ['dʌski] ['ɪndiən] [meɪd] ,

She	comes	with	glowing	cheeks	,	my	dusky	Indian	maid	,
她	来	和	发光	脸颊	,	我的	昏暗	印度	女佣	,

我的印度女佣，肤色黝黑，面颊泛着红晕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] [braɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [braɪt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

And	all	the	world	seems	bright	because	so	bright	is	she	.
和	全部	这	世界	似乎	明亮的	因为	所以	明亮的	是	她	.

因为她如此耀眼，整个世界都显得明亮起来。

['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði][waɪld] [greɪps] [hoʊld][ðer; ðər]['spaɪsi][waɪn] .

Unto	her	lips	the	wild	grapes	hold	their	spicy	wine	.
到	她	嘴唇	这	荒野	葡萄	抓住	他们的	辛辣的	葡萄酒	.

野葡萄带着辛辣的汁液，送到了她的唇边。

[pə(:)'simənz] , [swi:t] [ænd; ənd]['goʊldən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rli] [frɔ:st] , [-]
Persimmons , sweet and golden with an early frost , [89]
柿子 , 甜的 和 金的 和 一个 早期的 霜 , [-]

柿子，香甜金黄，早霜过后[89]

[drɑ:p][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['næroʊ] [kri:k] [hæz; həz] [krɔ:st]
Drop at her feet ; and where the narrow creek has crossed
降低 在 她 脚 ; 和 在哪里 这 狭窄的 溪 有 交叉

滴落在她脚下；以及那条狭窄的小溪流过的地方

[ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɝ:nz] [ænd; ənd][flæg][ɪts] [wei] [hæz; həz][lɔ:st] ,
The woods , and in the ferns and flag its way has lost ,
这 树林 , 和 在 这 蕨类植物 和 旗帜 它是 方式 有 丢失的 ,

树林里，蕨类植物和旗帜丛中，它的路迷失了。

[blʌd] - [red] [ðə; ði]['kɔrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [wʊd] ['beriz] [ʃaɪn] .
Blood - red the corals of the dog - wood berries shine .
血 - 红色的 这 珊瑚 的 这 狗 - 木头 浆果 闪耀 .

山茱萸浆果的珊瑚色泽鲜红，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [maɪ] [lʌv] [aɪ] [lʌvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
And thus she comes , my Love I loved when I was young !
和 因此 她 来 , 我的 爱 我 喜爱 什么时候 我 曾是 年轻的 !

于是她来了，我年轻时爱慕的她!

[wi:; wi]['wɑ:ndər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] ,
We wander for a little while across the hills ,
我们 漫步 为了 一个 小的 尽管 穿过 这 丘陵 ,

我们在山间漫步了一会儿，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [hɜ:r; hər] ['sʌni] ['prez(ə)ns] [wɔ:mz] [ænd; ənd] [fɪlz]
And , as of old , her sunny presence warms and fills
和 , 作为 的 老的 , 她 阳光明媚 在场 温暖 和 填充

和以往一样，她阳光般的存在温暖而充盈着人们的生活。

[maɪ] [hɑ:rt] .
My heart .
我的 心 .

我的心。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [lu:t] [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɪŋ] [left] [ʌn'strʌŋ] ,
But like a lute with one string left unstrung ,
但 喜欢 一个 琵琶 和 一 细绳 左边 未上弦 ,

但就像一把鲁特琴，少了一根弦一样，

[wen] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
When I would sing again the song of other years ,
什么时候 我 会 唱歌 再次 这 歌曲 的 其他 年 ,

当我再次唱起往年的那首歌时，

['sʌmθɪŋ] [ɪz][lɔ:st] .
Something is lost .
某物 是 丢失的 .

有些东西丢失了。

[ðə; ði]['hɑ:rməni][ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .
The harmony is incomplete .
这 和谐 是 未完成 .

和声并不完整。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['meləɪdi] [aɪ] [stɪl] [rɪ'pi:t] ,
And though the same old melody I still repeat ,
和 尽管 这 相同的 老的 旋律 我 仍然 重复 ,

虽然我仍在重复着同样的老旋律，

[wʌn] ['æltoʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [gɔːn] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ,

One	alto	note	of	joy	is	gone	that	made	it	sweet	,
一	阿尔托	笔记	的	喜悦	是	已消失	那	制成	它	甜的	,

曾经令它甜美的那份喜悦之情消失了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['tremblz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] [laɪk] [terz] . [-]

And	something	trembles	in	the	Autumn	haze	like	tears	.	[	90	]
和	某物	颤抖	在	这	秋天	阴霾	喜欢	眼泪	.	[	-	]

秋日的薄雾中，有什么东西在颤抖，像泪水。[90]

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] .

At	Twilight	.
在	暮	.

暮色降临。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɜːrd] [flits] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [braʊn] ,

A	TINY	bird	flits	through	the	twilight	brown	,
一个	微小的	鸟	飞掠	通过	这	暮	棕色的	,

一只小鸟在暮色棕褐色的天空中飞掠而过，

[wen] ['sʌnset] [driːmz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fer] ,

When	sunset	dreams	make	all	the	garden	fair	,
什么时候	日落	梦境	制作	全部	这	花园	公平的	,

当夕阳的梦境让整个花园都变得美丽，

[huːz] [sɔːft] [noʊts] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er]

Whose	soft	notes	fall	into	the	quiet	air
谁	柔软的	笔记	落下	进入	这	安静的	空气

轻柔的音符落入静谧的空气中

[laɪk] ['ɑːlɪv] [liːvz] [ɑːn] ['wɔːtərz] [smuːð] [drɑːpt] [daʊn] .

Like	olive	leaves	on	waters	smooth	dropped	down	.
喜欢	橄榄	树叶	在	水	光滑的	掉落	向下	.

像橄榄叶飘落在平静水面上一样。

['embləmz] [ʌv; əv] [rest] , [wen] [flʌdz] [ʌv; əv] [ker] [duː] [siːs] ,

Emblems	of	rest	,	when	floods	of	care	do	cease	,
徽章	的	休息	,	什么时候	洪水	的	关心	做	停止	,

当忧虑的洪流终于停止，便可迎来休憩的象征。

['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [floʊt] ,

Into	my	heart	,	as	well	,	they	fall	and	float	,
进入	我的	心	,	作为	出色地	,	他们	落下	和	漂浮	,

它们也落入我的心中，漂浮不定。

[æn; ən] ['ɑːlɪv] [liːf] [iːtʃ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['driːmi] [noʊt] —

An	olive	leaf	each	faint	and	dreamy	note	—
一个	橄榄	叶子	每个	头晕的	和	梦幻般的	笔记	—

一片橄榄叶，每一个轻柔梦幻的音符——

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [saɪn] , [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [piːs] . [-]

I	recognize	their	sign	,	and	feel	at	peace	.	[	91	]
我	认出	他们的	符号	,	和	感觉	在	和平	.	[	-	]

我认出了他们的标志，感到很平静。[91]

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

The	Prophet	.
这	先知	.

先知。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [fɔːl]

DARKNESS	and	silence	,	such	as	only	fall
黑暗	和	沉默	,	这样的	作为	仅有的	落下

黑暗与寂静，如同秋季一般。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ræp] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['hæmləts][ɔːl] ;

At	midnight	,	wrap	the	sleeping	hamlets	all	;
在	午夜	,	裹	这	睡眠	村庄	全部	;

午夜时分，将沉睡的村庄全部包裹起来；

[noʊ][laɪf][ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɪm][wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

No	life	in	all	the	dim	world	seems	to	be	.
不	生活	在	全部	这	暗淡	世界	似乎	到	是	.

整个昏暗的世界里似乎没有一丝生命迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	suddenly	,
然后	突然	,

然后突然，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] , [fɑːr][ɔːf][ænd; ənd][feɪnt] , [aɪ] [hɪr]

Across	the	hills	,	far	off	and	faint	,	I	hear
穿过	这	丘陵	,	远的	离开	和	头晕的	,	我	听到

我听见，越过群山，远处传来微弱的声音。

[saʊnd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][kɔːl]

Sound	through	the	dark	,	as	through	a	dream	,	the	call
声音	通过	这	黑暗的	,	作为	通过	一个	梦	,	这	称呼

黑暗中传来声音，如同梦境中传来呼唤

([haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !) [ʌv; əv][sʌm; səm][boʊld] [.tʃænti'kliə] .

(	How	strange	it	seems	!	)	of	some	bold	chanticleer	.
(	如何	奇怪的	它	似乎	!	)	的	一些	大胆的	公鸡	.

（多么奇怪啊！）一些大胆的公鸡。

([hæf][ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [hɪr] [ðæt]['klærɪən] [rɪŋ] ,

(	Half	in	my	sleep	I	hear	that	clarion	ring	,
(	一半	在	我的	睡觉	我	听到	那	号角	戒指	,

（我半梦半醒间听到了那声号角般的铃声，）

[wɪð; wɪθ]['dɪstənt] [kɔːlz] , [laɪk] ['ekoʊz] , ['ænsər] ;

With	distant	calls	,	like	echoes	,	answering	;
和	遥远	呼叫	,	喜欢	回声	,	回答	;

远处传来呼喊声，如同回声一般；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] ['wɔrz] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] , ['soʊldʒərz] [liːp]

And	,	as	at	war's	alarum	,	soldiers	leap
和	,	作为	在	战争的	警报器	,	士兵	飞跃

如同听到战争警报一般，士兵们跃起

[frʌm; frəm] ['gɑːrdɪd] [sliːp]

From	guarded	sleep
从	守卫	睡觉

从警惕的睡眠中

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] ,

And	seize	their	arms	,	and	hasten	from	their	tents	,
和	抢占	他们的	武器	,	和	趋	从	他们的	帐篷	,

夺取他们的武器，迅速离开他们的帐篷，

[soʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [maɪ] ['draʊzi] ['sensɪz] [sprɪŋ] ,

So	,	at	this	sound	,	my	drowsy	senses	spring	,
所以	,	在	这	声音	,	我的	昏昏欲睡	感官	春天	,

于是，听到这个声音，我昏昏欲睡的感官瞬间清醒过来。

[ə'lɜːrt][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['maɪndz][dɑːrk] ['bætlmənts] .)

Alert	to	man	the	mind's	dark	battlements	.	)
警报	到	男人	这	心灵的	黑暗的	城垛	.	)

时刻警惕，守护心灵的黑暗堡垒。

[tuː; tə] [tel] ['naɪts] [mɪd] - ['aʊər][təulz][noʊ] ['stɑːrtld] [bel] ;

To	tell	night's	mid	-	hour	tolls	no	startled	bell	;
到	告诉	夜晚	中	-	小时	收费	不	惊慌	钟	;

夜幕降临，午夜钟声响起，却无人惊醒；

['oʊnli][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [breɪv] ['sentɪn(ə)l] ,

Only	thy	voice	is	heard	,	brave	sentinel	,
仅有的	你的	嗓音	是	听到	,	勇敢的	哨兵	,

勇敢的哨兵，只有你的声音被听到。

[huː] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] , [-]

Who	,	like	the	ancient	watchman	on	the	towers	,	[	92	]
WHO	,	喜欢	这	古老的	守望者	在	这	塔楼	,	[	-	]

谁，就像古代塔楼上的守望者[92]

[kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði]['aʊərz] ,

Calls	forth	the	hours	,
呼叫	前进	这	小时	,

召唤着时间的到来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['kwestʃənəz] , [huː] [siː]

And	to	the	wistful	questioners	,	who	see
和	到	这	怅惘	提问者	,	WHO	看

而对于那些充满渴望的提问者来说，他们看到

[noʊ] [gliːm] [θruː] [peɪnz] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] , [dʌst] [fɔːr'tel]

No	gleam	through	pain's	long	vigil	,	dost	foretell
不	闪耀	通过	疼痛的	长的	守夜	,	朋友	预言

痛苦的漫长守望中没有一丝曙光，预示着

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] , " [ɔːft][ænd; ənd] ['tʃɪrəli] .

"	The	morning	cometh	,	"	oft	and	cheerily	.
"	这	早晨	到来	,	"	经常	和	兴高采烈地	.

“黎明终将到来，”常常欢快地说道。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [noʊ] [wen] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

How	canst	thou	know	when	,	weary	with	his	race	,
如何	罐	你	知道	什么时候	,	厌倦	和	他的	种族	,

你怎能知道，当他厌倦了比赛时，

[ðə; ði] [deɪ] [tɜːrnz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] ?

The	Day	turns	back	,	his	pathway	to	retrace	?
这	天	转弯	后退	,	他的	路径	到	回溯	?

白昼回转，他能否重走旧路?

[kænst] [ðaʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['dɔnz] [laɪt] ['futsteps] [hɪr] ,

Canst	thou	the	maiden	Dawn's	light	footsteps	hear	,
罐	你	这	少女	黎明	光	脚步声	听到	,

你能听见少女黎明时分的轻盈脚步声吗?

[ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] ?

Approaching	near	?
接近	靠近	?

快到了吗?

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [stænd][ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ,

Or	dost	thou	stand	in	converse	with	the	skies	,
或者	朋友	你	站立	在	交谈	和	这	天空	,

还是你与苍穹对话?

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

And	know	what	time	she	leaves	her	hiding	-	place
和	知道	什么	时间	她	树叶	她	隐藏	-	地方

并且要知道她什么时候离开藏身之处。

[baɪ]['dʒɔɪfl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɑːri] [aɪz] ?
By joyful flashes of their starry eyes ?
经过 快乐 闪光灯 的 他们的 繁星 眼睛 ?

透过他们闪烁着星光般光芒的喜悦?

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Thou art a prophet , like to those of old ,
你 艺术 一个 先知 , 喜欢 到 那些 的 老的 ,

你是先知，如同古代的先知一样。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sæt] , [bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd][boʊld]
Who in the darkness sat , but firm and bold
WHO 在 这 黑暗 卫星 , 但 公司 和 大胆的

谁坐在黑暗中，却坚定而勇敢?

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪm]
Looked with undaunted eyes towards the dim
看起来 和 无所畏惧 眼睛 向 这 暗淡

用无畏的目光望向昏暗的

[hɝ'aɪzənz] [rɪm] ,
Horizon's rim ,
地平线 轮缘 ,

地平线边缘，

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['eɪdʒɪz][bɔːrn] ,
And thrilled with faith of waiting ages born ,
和 激动不已 和 信仰 的 等待 年龄 出生 ,

怀着等待已久的信仰而激动不已，

[ðæt] [suːn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['naɪts] [strɔːŋ] - ,
That soon from out the Night's strong prisonhold ,
那 很快 从 出去 这 夜晚 强的 - ,

不久之后，他们便从黑夜的坚固牢笼中逃脱出来。

[ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] . [-]
Should burst the golden glory of the Morn . [93]
应该 爆裂 这 金的 荣耀 的 这 早晨 . [-]

应该绽放晨曦的金色光辉。[93]

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] .
The Potter's Field .
这 陶工的 场地 .

陶工墓地。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] ,
JUST outside of the noisy town ,
只是 外部 的 这 嘈杂 镇 ,

就在喧闹小镇的郊外，

[hæf] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'viːld] ,
Half through thicket and wood revealed ,
一半 通过 灌木丛 和 木头 揭晓 ,

穿过一半的灌木丛，露出了树林。

[hemd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][stoʊn] ,
Hemmed about by a wall of stone ,
包边 关于 经过 一个 墙 的 石头 ,

被石墙包围，

[waɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːθ] , [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] .
Wide it lieth , the Potter's Field .
宽的 它 谎言 , 这 陶工的 场地 .

陶工墓地宽阔无垠。

[b'ræmblz] ['wɑ:ndər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ,

Brambles	**wander**	**across**	**the**	**grass**	**,**
荆棘	漫步	穿过	这	草	,

荆棘丛生于草地上，

[vaɪnz] [kri:p] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [wɔ:l] ,

Vines	**creep**	**over**	**the**	**broken**	**wall**	**,**
藤蔓	潜行者	超过	这	破碎的	墙	,

藤蔓爬满了破损的墙壁，

['baɪndwi:d] ['blɑ:səm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Bindweeds	**blossom**	**,**	**and**	**here**	**and**	**there**
旋花	开花	,	和	这里	和	那里

旋花盛开，到处都是。

[stændz][ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [tɔ:l] .

Stands	**a**	**waif**	**of**	**the**	**forest**	**tall**	**.**
站立	一个	孤儿	的	这	森林	高的	.

森林深处，孤零零地站着一个高大的孤儿。

[ðer; ðər][noʊ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [waɪt]

There	**no**	**columns**	**of**	**gleaming**	**white**
那里	不	列	的	闪闪发光	白色的

那里没有闪闪发光的白色柱子

[mɑ:rk][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] [stɪl] ;

Mark	**the**	**dust**	**that**	**is**	**sacred**	**still**	**;**
标记	这	灰尘	那	是	神圣	仍然	;

标记那依然神圣的尘埃；

[swɪŋz] [ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n][ɪts] ['rʌsti] [hɪndʒ] —

Swings	**the**	**gate**	**on**	**its**	**rusty**	**hinge**	**—**
秋千	这	门	在	它是	生锈的	合页	—

大门在生锈的铰链上摇晃——

[ɔ:l] [meɪ] ['entər][ænd; ənd][roʊm][æt; ət] [wɪl] .

All	**may**	**enter**	**and**	**roam**	**at**	**will**	**.**
全部	可能	进入	和	漫游	在	将要	.

所有人都可以随意进出和参观。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['hɪndər][ðə; ði] ['ru:θləs] [hænd] ,

Who	**should**	**hinder**	**the**	**ruthless**	**hand**	**,**
WHO	应该	阻碍	这	无情	手	,

谁该阻止这只无情的手?

[hu:] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [tred] ?

Who	**protect**	**from**	**a**	**vagrant's**	**tread**	**?**
WHO	保护	从	一个	-	踏	?

谁来保护我们免受流浪汉的践踏?

[gɑ:rd] [ðə; ði] [ɜ:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] —

Guard	**the**	**urns**	**of**	**the**	**rich**	**and**	**great**	**—**
警卫	这	骨灰瓮	的	这	富有的	和	伟大的	—

守护富人和伟人的骨灰瓮——

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:pər] [ded] !

No	**one**	**cares**	**for**	**the**	**pauper**	**dead**	**!**
不	一	关心	为了	这	穷光蛋	死的	!

没人关心死去的穷人!

['aʊtˌlɔd] ['felən][ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [tʃaɪld] [-]

Outlawed	**felon**	**and**	**sinless**	**child**	**[**	**94**	**]**
被禁止的	重罪犯	和	无罪	孩子	[	-	]

被放逐的重罪犯和无罪的孩子[94]

[ɔːl] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] .

All	**find**	**room**	**in**	**the**	**Potter's**	**Field**	**.**
全部	寻找	房间	在	这	陶工的	场地	.

所有人都葬身于公墓。

[ðer; ðər] [laɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [huː] [soʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

There	**lies**	**a**	**Judas**	**who**	**sold**	**his**	**Lord**	**,**
那里	谎言	一个	犹大	WHO	卖	他的	主	,

那里躺着一个出卖主的犹大。

[hɪr] [ə; eɪ] ['meri] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] [hiːld] .

Here	**a**	**Mary**	**,**	**His**	**pity**	**healed**	**.**
这里	一个	玛丽	,	他的	遗憾	已治愈	.

这里是玛丽，祂的怜悯抚慰了她。

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn]

Who	**could**	**know**	**of**	**the**	**shame**	**and**	**sin**
WHO	可以	知道	的	这	耻辱	和	罪

谁能知晓这般耻辱与罪恶

['seɪfli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɑːd] [kən'siːld] ?

Safely	**under**	**the**	**sod**	**concealed**	**?**
安全	在下面	这	草皮	暗	?

安全地藏在草皮下面了吗?

['wɪri] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [wɑːnt] [ænd; ənd] [griːf] ,

Weary	**burdens**	**of**	**want**	**and**	**grief**	**,**
厌倦	负担	的	想	和	悲伤	,

沉重的匮乏和悲伤的负担，

[leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] .

Laid	**away**	**in**	**the**	**Potter's**	**Field**	**.**
铺设	离开	在	这	陶工的	场地	.

葬于公墓。

[huː] [kʊd; kəd] [ges] ? — [fɔːr; fər] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] [laɪt]

Who	**could**	**guess**	**?**	**—**	**for**	**as**	**swift**	**and**	**light**
WHO	可以	猜测	?	—	为了	作为	迅速	和	光

谁能猜到呢？——如此迅捷轻盈

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] [goʊ] ;

O'er	**it**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**seasons**	**go**	**;**
超过	它	这	脚	的	这	季节	去	;

四季的脚步在其上穿行;

['sʌmər] ['haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Summer	**hides**	**it**	**with**	**grace**	**of**	**flowers**	**,**
夏天	隐藏	它	和	优雅	的	花朵	,

夏日以繁花的优雅掩盖了它。

['wɪntər] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [foʊldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Winter	**spreads**	**it**	**with**	**folds**	**of**	**snow**	**.**
冬天	传播	它	和	折叠	的	雪	.

冬日里，皑皑白雪将它层层覆盖。

[reɪnz] [wiːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊnli] [maʊnd] ,

Rains	**weep**	**over**	**the**	**lonely**	**mound**	**,**
雨	哭泣	超过	这	孤独	冢	,

雨水轻抚着孤寂的土丘，

['sʌnlaɪt] ['liŋgəz] , [ænd; ənd] [swɪft] [ʃeɪdz] [peɪs] ;

Sunlight	**lingers**	**,**	**and**	**swift**	**shades**	**pass**	**;**
阳光	徘徊不去	,	和	迅速	色调	经过	;

阳光久久停留，阴影转瞬即逝;

['tendər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd]

Tender	**hands**	**of**	**the**	**gentle**	**wind**
投标	双手	的	这	温和的	风

温柔的风的温柔之手

[smuːð] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] .

Smooth	**the**	**knots**	**of**	**the**	**tangled**	**grass**	**.**
光滑的	这	绳结	的	这	纠缠不清	草	.

把缠结的草茎梳理顺畅。

[wʌt] [ðoʊ] ['hæloʊd] [baɪ] [deθ] [ə'loʊn] ,

What	**though**	**hallowed**	**by**	**Death**	**alone**	**,**
什么	尽管	神圣的	经过	死亡	独自的	,

唯有死亡才能赋予其神圣性，

[rest] [ʌn'broʊkən][ðə; ði][sɑːd][dʌθ; dəθ] [jiːld] ;

Rest	**unbroken**	**the**	**sod**	**doth**	**yield**	**;**
休息	未破	这	草皮	确实	屈服	;

静待草皮恢复原状；

[piːs] [ɪz] [hɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ]

Peace	**is**	**here**	**,**	**for**	**His**	**constant**	**watch**
和平	是	这里	,	为了	他的	持续的	手表

平安就在这里，因祂的恒久眷顾。

[gɑːd][dʌθ; dəθ][set][ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [fiːld] . [-]

God	**doth**	**set**	**o'er**	**the**	**Potter's**	**Field**	**.**	**[**	**95**	**]**
上帝	确实	放	超过	这	陶工的	场地	.	[	-	]

上帝统治陶匠的墓地。[95]

[left] [aʊt] .

Left	**Out**	**.**
左边	出去	.

被排除在外。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊr] :

WELL	**he**	**knew**	**that**	**his**	**clothes**	**were**	**poor**	**:**
出色地	他	知道	那	他的	衣服	是	贫穷的	:

他很清楚自己的衣服很破旧：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , [hiː; hi] ['hʌmbli] [θɔːt] ;

He	**was**	**common**	**,**	**he**	**humbly**	**thought**	**;**
他	曾是	常见的	,	他	谦卑地	想法	;

他谦卑地认为自己只是个普通人；

[tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]

Child	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**could**	**understand**
孩子	作为	他	曾是	,	他	可以	理解

虽然他当时还是个孩子，但他能理解

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [slaitid] [ænd; ənd]['nevər] [sɔːt] .

Why	**he**	**was**	**slighted**	**and**	**never**	**sought**	**.**
为什么	他	曾是	轻视	和	绝不	寻求	.

他为何遭到冷落，无人问津。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɔːn] , —

Yet	**could**	**he**	**help**	**it**	**,**	**—**	**his**	**mother**	**gone**	**,**	**—**
然而	可以	他	帮助	它	,	—	他的	母亲	已消失	,	—

但他又能怎么办呢？——他的母亲去世了——

[help] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃeɪm] ?

Help	**the**	**weight**	**of**	**his**	**father's**	**shame**	**?**
帮助	这	重量	的	他的	父亲的	耻辱	?

帮他减轻父亲的耻辱感吗?

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [lɔ:] :

Hardest	sentence	of	childish	law	:
最难	句子	的	幼稚	法律	:

幼稚法律中最严厉的判决:

['bleɪmɪŋ] ['ɪnəsns] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

Blaming	innocence	not	to	blame	.
指责	无辜	不是	到	责备	.

责怪无辜者，而非责怪他人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]

It	was	hard	when	the	children	played
它	曾是	难的	什么时候	这	孩子们	玩

孩子们玩耍的时候很难受

[ɔ:l] [tə'geðər] , [tu:; tə][bi:; bi][left] [aʊt] , —

All	together	,	to	be	left	out	,	—
全部	一起	,	到	是	左边	出去	,	—

总而言之，被排除在外——

[stænd][ə'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sens]

Stand	aside	,	with	a	stinging	sense
站立	旁边	,	和	一个	刺痛	感觉

让开，带着一丝刺痛感

[ðæt] - [twʌz] [hi:; hi] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [ə'baʊt] .

That	'	twas	he	that	they	laughed	about	.
那	-	那是	他	那	他们	笑了	关于	.

他们嘲笑的就是他。

['θɔ:tləs] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [felt] [noʊ] [rɔ:ŋ] , —

Thoughtless	children	,	they	felt	no	wrong	,	—
轻率	孩子们	,	他们	毛毡	不	错误的	,	—

没脑子的孩子，他们觉得自己做错了什么。

[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] .

Pushed	him	out	of	the	ring	at	play	.
推动	他	出去	的	这	戒指	在	玩	.

玩耍时把他推出场外。

[noʊ] [wʌn] [hɜ:rd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] ,

No	one	heard	how	his	voice	was	choked	,
不	一	听到	如何	他的	嗓音	曾是	窒息	,

没有人听到他声音被哽咽的声音。

[noʊ] [wʌn] [kɛəd] [wen] [hi:; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] .

No	one	cared	when	he	stole	away	.
不	一	关心	什么时候	他	偷窃	离开	.

他偷偷溜走的时候，没有人关心他。

[noʊ] [wʌn] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [krept] [æt; ət] [læst] [-]

No	one	saw	how	he	crept	at	last	[	96	]
不	一	锯	如何	他	悄悄地爬	在	最后的	[	-	]

没有人看到他最后是如何悄悄溜走的[96]

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gra:siz] [di:p] ,

Through	the	gate	and	the	grasses	deep	,
通过	这	门	和	这	草	深的	,

穿过大门和茂密的草丛，

[pæst][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv]

Past	the	wall	to	a	lonely	grave
过去的	这	墙	到	一个	孤独	严重

穿过墙，来到一座孤零零的坟墓。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'sliːp] .

Where	his	mother	was	laid	asleep	.
在哪里	他的	母亲	曾是	铺设	睡着了	.

他母亲安睡的地方。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærəʊ] [bed] ,

Could	she	feel	in	her	narrow	bed	,
可以	她	感觉	在	她	狭窄的	床	,

她能感觉到自己躺在狭窄的床上吗?

[wiː] , [koʊld][hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəupt] [ə'baʊt] —

Wee	,	cold	hands	,	as	they	groped	about	—
威	,	寒冷的	双手	,	作为	他们	摸索	关于	—

小小的、冰冷的手，摸索着——

[fiːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Feel	the	tears	that	were	dropped	because
感觉	这	眼泪	那	是	掉落	因为

感受那因.....而落下的泪水

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪv] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? [-]

Even	her	grave	had	left	him	out	?	[	97	]
甚至	她	严重	有	左边	他	出去	?	[	-	]

甚至她的墓碑上都没有提到他? [97]

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

"	Our	Father	.
"	我们的	父亲	.

"我们的天父。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] [wɜːrld] :

"	I	HAVE	no	part	with	all	the	great	,	proud	world	:
"	我	有	不	部分	和	全部	这	伟大的	,	自豪的	世界	:

"我与所有伟大而骄傲的世界没有任何瓜葛:

[ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] , [nɔːr] [wen] [aɪ][daɪ] ;

It	cares	not	how	I	live	,	nor	when	I	die	;
它	关心	不是	如何	我	居住	,	也不	什么时候	我	死	;

它不在乎我如何生活，也不在乎我何时死去;

[bʌt; bət] ['evri] ['lɪli] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

But	every	lily	smiling	in	the	field	,
但	每一个	百合	微笑	在	这	场地	,

但田野里每一朵百合花都在微笑，

[ænd; ənd] ['evri] ['taɪni] ['spæroʊ] [dɑːtɪŋ] [baɪ] ,

And	every	tiny	sparrow	darting	by	,
和	每一个	微小的	麻雀	飞镖	经过	,

每一只飞掠而过的小麻雀，

[kleɪmz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɔːrt(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , —

Claims	kinship	with	me	,	mortal	though	they	be	,	—
索赔	亲属关系	和	我	,	凡人	尽管	他们	是	,	—

尽管他们是凡人，却声称与我有血缘关系——

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [-]

The	One	who	cares	for	them	doth	care	for	me	.	[	98	]
这	一	WHO	关心	为了	他们	确实	关心	为了	我	.	[	-	]

关爱他们的那位也关爱我。[98]

[ə; eɪ]['mædrɪg(ə)l] .

A	Madrigal	.
一个	牧歌	.

一首牧歌。

['wʊdˌbaɪn] .
WOODBINE .
伍登宾 .

金银花。

[ðə; ði][waɪld] [biː] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
THE wild bee clings to it
这 荒野 蜜蜂 黏附 到 它

野生蜜蜂紧紧地依附在它上面。

[moʊst][fɑːnd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Most fond and long .
最多 喜爱 和 长的 .

最深情、最长久的。

[ðə; ði][waɪld][bɜːrd] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The wild bird sings to it
这 荒野 鸟 唱歌 到 它

那只野鸟对着它歌唱。

[ɪts] [swiːtəst] [sɔːŋ] .
Its sweetest song .
它是 最甜美的 歌曲 .

它最动听的歌。

[ðə; ði][waɪld] [briːz] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The wild breeze brings to it
这 荒野 微风 带来 到 它

狂风带来了它

[ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [strɔːŋ] .
A life more strong .
一个 生活 更多的 强的 .

更强大的生命。

[soʊ][ɔːl] [θɪŋz] [lend][tuː; tə] [ðiː]
So all things lend to thee
所以 全部 事物 借 到 你

所以万物都对你有所助益。

[sʌm; səm] [tʃɑːrm] , [sʌm; səm] [greɪs] .
Some charm , some grace .
一些 魅力 , 一些 优雅 .

魅力十足，风度翩翩。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðiː] ,
The world's a friend to thee ,
这 世界的 一个 朋友 到 你 ,

世界是你的友人，

[ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs] .
In love's embrace .
在 爱的 拥抱 .

在爱的怀抱中。

[ɔːl] ['hɑːrts] [duː][bend][tuː; tə] [ðiː] ,
All hearts do bend to thee ,
全部 心 做 弯曲 到 你 ,

众人皆向你倾倒，

[ɪn][ðaɪ] ['kwiːnz] [pleɪs] . [-]
In thy queen's place . [99]
在 你的 女王的 地方 . [-]

代替你的女王。[99]

[ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .
The Time o ' Day .
这 时间 o - 天 .

一天中的时间。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ]
IF I should look for the time o ' day
如果 我 应该 看 为了 这 时间 o - 天

如果我应该查看时间的话

[ɑːn] [ðə; ði] ['roʊzɪz] ['daɪəl] [red] ,
On the rose's dial red ,
在 这 玫瑰的 拨号 红色的 ,

玫瑰的表盘是红色的，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['aʊər] ,
I would think it was just the sunrise hour ,
我 会 思考 它 曾是 只是 这 日出 小时 ,

我猜想那只是日出时分。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [petlz] [spred] .
From the flush of its petals spread .
从 这 冲洗 的 它是 花瓣 传播 .

从花瓣的晕染中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪli] - [bel] ,
And if I would tell by the lily - bell ,
和 如果 我 会 告诉 经过 这 百合 - 钟 ,

如果我以铃兰来判断的话，

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [waɪt] [nuːn] ;
I would think it was calm , white noon ;
我 会 思考 它 曾是 冷静的 , 白色的 中午 ;

我当时以为那是平静的白色午后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] [bluː] [wʊd] [tel] [baɪ] [ɪts] [hjuː]
And the violet's blue would tell by its hue
和 这 紫罗兰的 蓝色的 会 告诉 经过 它是 色调

而紫罗兰的蓝色则可以通过它的色调来判断。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [suːn] .
Of the evening coming soon .
的 这 晚上 未来 很快 .

夜晚即将到来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [baɪ] [maɪ] ['leɪdiːz] [feɪs] ,
But when I would know by my lady's face ,
但 什么时候 我 会 知道 经过 我的 女士的 脸 ,

但当我能从我爱人的脸上辨别出来时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [pər'plekst] [ðə; ði] [waɪl] ;
I am all perplexed the while ;
我 是 全部 困惑 这 尽管 ;

我此刻感到十分困惑；

[fɔːr; fər] [its] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrlaɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
For it's always starlight by her eyes ,
为了 它是 总是 星光 经过 她 眼睛 ,

因为她的眼中永远闪烁着星光。

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [smaɪl] . [-]
And sunlight by her smile . [100]
和 阳光 经过 她 微笑 . [-]

她的笑容如同阳光。[100]

['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] .
Trailing Arbutus .
尾随 草莓树 .

匍匐越橘。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrts] [ðæt] [laɪ][soʊ] [diːp]
THERE may be hearts that lie so deep
那里 可能 是 心 那 说谎 所以 深的

或许有些人的心如此深沉。

- [niːθ] [griːfs] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ðæt] [weɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,
' **Neath griefs and cares that weigh like drifted snow ,**
- 尼斯 悲伤 和 关心 那 称重 喜欢 漂移 雪 ,

在如积雪般沉重的悲伤和忧虑之下，

[ðæt] [lʌv] [siːmz] [tʃɪld] [ɪn] ['endləs] [sliːp] ,
That love seems chilled in endless sleep ,
那 爱 似乎 冷藏 在 无尽的 睡觉 ,

那份爱似乎在无尽的沉睡中变得冰冷。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [hoʊps] [meɪ] ['nevər] [der] [tuː; tə] [groʊ] .
And budding hopes may never dare to grow .
和 萌芽 希望 可能 绝不 敢 到 生长 .

而萌芽的希望或许永远不敢成长。

[jet] ['ʌndər] [ɔːl] , [sʌm; səm] ['meməri]
Yet under all , some memory
然而 在下面 全部 , 一些 记忆

然而，在这一切之下，仍残留着一些记忆

[treɪlz] [ɪts][ɑːr'bjuːtəs] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['tendər] [θɔːt] , —
Trails its arbutus flowers of tender thought , —
小径 它是 草莓树 花朵 的 投标 想法 , —

它拖着温柔思念的杨梅花，——

[ɔːl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['meɪbi] ,
All buried in the snow maybe ,
全部 埋葬 在 这 雪 或许 ,

可能都被埋在雪里了。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] ['freɪgrəns] [frɔːt] . [-]
Still with the sweetest fragrance fraught . [101]
仍然 和 这 最甜美的 香味 充满危机 . [-]

仍然带着最甜美的香气。[101]

[ə; eɪ] [muːd] .
A Mood .
一个 情绪 .

一种情绪。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [tʃeɪndʒd] ,
SOMETHING has made the world so changed ,
某物 有 制成 这 世界 所以 已更改 ,

世界发生了如此巨大的变化，这其中必有缘由。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][lɔːst][frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Something is lost from field and sky ,
某物 是 丢失的 从 场地 和 天空 ,

田野和天空中似乎失去了某些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] ['sædli] [ɪ'streɪndʒd] ,
And the earth and sun are sadly estranged ,
和 这 地球 和 太阳 是 令人遗憾的是 疏远的 ,

地球和太阳之间令人悲哀地疏远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːmd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] .

And	the	songs	of	Nature	seemed	turned	to	a	cry	.
和	这	歌曲	的	自然	似乎	转向	到	一个	哭	.

大自然的歌声仿佛变成了哭泣。

[jet] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [tel]

Yet	I	heard	my	blithe	little	neighbor	tell
然而	我	听到	我的	快乐的	小的	邻居	告诉

但我听到我那快乐无忧的小邻居说

[haʊ] [fer] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

How	fair	is	the	spring	to	see	.
如何	公平的	是	这	春天	到	看	.

春天的景色真美。

[ɑː] , [wel] , —

Ah	,	well	,	—
啊	,	出色地	,	—

啊，好吧——

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

Perhaps	the	change	is	in	me	.
也许	这	改变	是	在	我	.

或许改变发生在我身上。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][smaɪl] , ['swiːthɑːrt] ;

Something	has	gone	from	your	smile	,	sweetheart	;
某物	有	已消失	从	你的	微笑	,	亲爱的	;

亲爱的，你的笑容里好像少了点什么；

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊk] , [jʊr; jər][toʊn] .

Something	I	miss	from	your	look	,	your	tone	.
某物	我	错过	从	你的	看	,	你的	语气	.

我怀念你眼神和语气中的某些东西。

[ðoʊ] [juː; jʊ][stænd][kwaɪt] [nɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ə'pɑːrt] ,

Though	you	stand	quite	near	,	we	are	still	apart	,
尽管	你	站立	相当	靠近	,	我们	是	仍然	除	,

虽然我们站得很近，但我们仍然相隔遥远。

[juː; jʊ] [meɪ] [klæsp][ˌem 'iː][kloʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə'loʊn] .

You	may	clasp	me	close	,	but	I	feel	alone	.
你	可能	搭扣	我	关闭	,	但	我	感觉	独自的	.

你或许会紧紧拥抱我，但我依然感到孤独。

[jet] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][jʊr; jər] [lʌv] [juː; jʊ] [tel] ,

Yet	over	and	over	your	love	you	tell	,
然而	超过	和	超过	你的	爱	你	告诉	,

然而你却一遍又一遍地诉说着你的爱，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	as	you	say	,	it	must	be	.
和	作为	你	说	,	它	必须	是	.

正如你所说，肯定如此。

[ɑː] , [wel] , —

Ah	,	well	,	—
啊	,	出色地	,	—

啊，好吧——

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] . [-]

Perhaps	the	change	is	in	me	.	[	102	]
也许	这	改变	是	在	我	.	[	-	]

或许改变发生在我身上。[102]

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænziz] .

The	Legend	of	the	Pansies	.
这	传奇	的	这	三色堇	.

三色堇的传说。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ferilænd] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt]

ONE	night	in	Fairyland	,	when	all	the	court
一	夜晚	在	仙境	,	什么时候	全部	这	法庭

在仙境的一夜，当所有法庭

[held] ['kɑ:rnɪv(ə)l][tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n] ,

Held	carnival	to	welcome	in	the	June	,
握住	狂欢	到	欢迎	在	这	六月	,

举办嘉年华迎接六月的到来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] - [hɑ:rps]['mju:zɪk] , ['flaɪɪŋ] [fi:t]

And	to	the	wind	-	harp's	music	,	flying	feet
和	到	这	风	-	竖琴的	音乐	,	飞行	脚

伴着风琴的乐声，飞翔的双脚

[wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊz] [li:vz] [naɪt] [hæd; həd] [stru:n] ;

Were	dancing	on	the	rose	leaves	night	had	strewn	;
是	跳舞	在	这	玫瑰	树叶	夜晚	有	散落的	;

我们在夜幕散落的玫瑰叶上跳舞；

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [pʌk] [krept] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ster] ,

The	naughty	Puck	crept	up	the	castle	stair	,
这	淘气	冰球	悄悄地爬	向上	这	城堡	楼梯	,

淘气的帕克偷偷溜上了城堡的台阶，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðer; ðər][bed] ;

And	called	the	sleeping	princes	from	their	bed	;
和	称为	这	睡眠	王子们	从	他们的	床	;

于是，他把沉睡的王子们从床上叫醒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

And	with	their	royal	pages	following	,
和	和	他们的	皇家	页面	下列的	,

他们的侍童们紧随其后。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪksi] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [sped] .

Away	the	tricksy	little	fairies	sped	.
离开	这	调皮	小的	仙女	加速	.

狡猾的小仙女们飞快地跑开了。

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['snoʊi] [naɪt] - [mɔθs] , [ɔ:f] [ðeɪ] ['reɪst] ,

Mounted	on	snowy	night	-	moths	,	off	they	raced	,
安装	在	下雪的	夜晚	-	蛾子	,	离开	他们	比赛	,

他们骑着雪夜蛾，飞驰而去。

['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] , [ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Startling	the	gnomes	,	asleep	within	the	shade
令人震惊	这	地精	,	睡着了	之内	这	阴影

惊醒了在树荫下熟睡的小矮人们

[ʌv; əv] ['glu:mi] ['fɔrists] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri] [kraɪz] ,

Of	gloomy	forests	,	with	their	merry	cries	,
的	阴沉	森林	,	和	他们的	欢乐	哭泣	,

阴郁的森林里，传来它们欢快的叫声，

[æz; əz][æt; ət] [fər'bɪdn] [geɪmz] [ɔ:l] [naɪt] [ðeɪ] [pleɪd] .

As	at	forbidden	games	all	night	they	played	.
作为	在	禁止	游戏	全部	夜晚	他们	玩	.

他们整夜都在玩禁忌游戏。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bluː] [æn; ən]['elfɪn][hɔːrn] ,

But	**when**	**at**	**sunrise**	**blew**	**an**	**elfin**	**horn**	**,**
但	什么时候	在	日出	吹	一个	精灵	喇叭	,

但当日出时分，精灵号角吹响，

['mɪstʃɪvəs] [pʌk] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Mischievous	**Puck**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**,**
恶作剧	冰球	曾是	无处	到	是	已见	,

调皮捣蛋的帕克不见踪影。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['prɪnsəz] [stʊd] [fər'lɔːrn] ;

The	**disobedient**	**princes**	**stood**	**forlorn**	**;**
这	忤	王子们	站立	绝望	;

那些不服从命令的王子们孤零零地站在那里；

[laɪk] [duː] - [drɑːps] [fel] [ðer; ðər] [terz] [ɑːn] ['graːsiz] [griːn] .

Like	**dew**	**-**	**drops**	**fell**	**their**	**tears**	**on**	**grasses**	**green**	**.**
喜欢	露	-	滴	跌倒	他们的	眼泪	在	草	绿色的	.

他们的眼泪像露珠一样落在绿草上。

[fɔːr; fər] ['feri] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz]

For	**fairy**	**children**	**,**	**not**	**within**	**the**	**bounds**
为了	仙女	孩子们	,	不是	之内	这	界限

对于仙子孩子来说，不在界限之内

[ʌv; əv] [kwiːn] [taɪ'teɪniəz] [relm] [æt; ət] ['mɔrnɪŋz] [dɑːn] ,

Of	**Queen**	**Titania's**	**realm**	**at**	**morning's**	**dawn**	**,**
的	女王	泰坦尼亚的	领域	在	早晨	黎明	,

黎明时分，泰坦尼亚女王的王国，

[tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [wer] [ðeɪ] [stænd] ,

Change	**into**	**blooming**	**flowers**	**where**	**they**	**stand**	**,**
改变	进入	盛开	花朵	在哪里	他们	站立	,

化作原地盛开的花朵，

[ænd; ənd] [bluːm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] .

And	**bloom**	**there**	**till**	**the**	**summer**	**time**	**is**	**gone**	**.**
和	盛开	那里	直到	这	夏天	时间	是	已消失	.

在那里盛开，直到夏日结束。

[naʊ] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsəz] [pleɪd] [ɔːl] [naɪt] [-]

Now	**,**	**where**	**the**	**little**	**princes**	**played**	**all**	**night**	**[**	**103**	**]**
现在	,	在哪里	这	小的	王子们	玩	全部	夜晚	[	-	]

现在，小王子们彻夜玩耍的地方[103]

[ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ,

In	**robes**	**of**	**royal**	**purple**	**and**	**of**	**gold**	**,**
在	长袍	的	皇家	紫色的	和	的	金子	,

身着皇家紫金长袍，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi] [kɔːl] ['pænziz] [spræŋ] [ɪn] [saɪt] ,

The	**flowers**	**we**	**call**	**pansies**	**sprang**	**in**	**sight**	**,**
这	花朵	我们	称呼	三色堇	弹簧	在	视线	,

我们称之为三色堇的花朵映入眼帘，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][boʊld] ,

And	**round**	**them**	**stood**	**the**	**little**	**pages**	**bold**	**,**
和	圆形的	他们	站立	这	小的	页面	大胆的	,

它们周围环绕着醒目的小书页，

[ɪn] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

In	**liveries**	**of**	**yellow**	**,**	**blue**	**,**	**and**	**white**	**;**
在	涂装	的	黄色的	,	蓝色的	,	和	白色的	;

身着黄、蓝、白三色制服；

[waɪl] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [roʊld] .

While	upward	through	the	east	the	great	sun	rolled	.
尽管	向上	通过	这	东方	这	伟大的	太阳	滚动	.

而巨大的太阳则从东方缓缓升起。

[ðen] [sʌm; səm] , [rɪ'pentənt] , ['sædli] [druːpt] [ðer; ðər] ['hedz] ;

Then	some	,	repentant	,	sadly	drooped	their	heads	;
然后	一些	,	悔改的	,	令人遗憾的是	下垂	他们的	头部	;

然后，有些人懊悔不已，悲伤地低下了头；

[sʌm; səm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sɔːsi] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;

Some	turned	their	saucy	faces	to	the	sky	;
一些	转向	他们的	风骚的	面孔	到	这	天空	;

有些人把傲慢的脸转向天空；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪk][mʌst; məst][weɪt][ðə; ði] [deɪ]

But	now	they	all	alike	must	wait	the	day
但	现在	他们	全部	同样	必须	等待	这	天

但现在他们都一样，只能等待那一天的到来。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪd][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [gʊd] - [baɪ] .

When	they	can	bid	the	summer	time	good	-	by	.
什么时候	他们	能	出价	这	夏天	时间	好的	-	经过	.

当他们终于可以和夏天说再见的时候。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [biːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɪzi] [raʊndz]

Sometimes	,	when	bees	upon	their	busy	rounds
有时	,	什么时候	蜜蜂	之上	他们的	忙碌的	回合

有时，当蜜蜂忙碌地飞翔时

[stɑːp][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [swiːt] ['mesɪdʒ] [sent]

Stop	to	deliver	some	sweet	message	sent
停止	到	递送	一些	甜的	信息	发送

停下来传递一些甜蜜的信息

[frʌm; frəm] ['ferilænd] , [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] [smaɪl]

From	Fairyland	,	the	thoughtful	faces	smile
从	仙境	,	这	周到	面孔	微笑

来自仙境的沉思的面孔微笑

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːntent] .

And	seem	to	grow	a	little	more	content	.
和	似乎	到	生长	一个	小的	更多的	内容	.

而且似乎也变得更满足了一些。

[wen] ['kuːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [græs] ,

When	cooling	shadows	creep	along	the	grass	,
什么时候	冷却	阴影	潜行者	沿着	这	草	,

当凉爽的阴影沿着草地缓缓蔓延，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['twɪtərɪŋ] ['lʌləˌbaɪz]

And	mother	birds	are	twittering	lullabies
和	母亲	鸟类	是	推特	摇篮曲

母鸟们正在啁啾着唱摇篮曲

[tuː; tə] ['sliːpi] ['nes(t)lɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] ['waɪndz] [pæs] ,

To	sleepy	nestlings	,	then	the	south	winds	pass	,
到	困	雏鸟	,	然后	这	南	风	经过	,

南风吹过，雏鸟们昏昏欲睡。

[ænd; ənd][kloʊz][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz][sɔːft][ðə; ði] ['pænziz] - [aɪz] .

And	close	with	fingers	soft	the	pansies	'	eyes	.
和	关闭	和	手指	柔软的	这	三色堇	-	眼睛	.

用手指轻轻合上三色堇的眼睛。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [driːmz] [ðeə(r)] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ]
Upon the wings of dreams they're borne along
之上 这 翅膀 的 梦境 它们是 出生 沿着

他们乘着梦想的翅膀飞翔

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [rɑːk] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
To loving arms that rock them all the night ,
到 爱 武器 那 岩石 他们 全部 这 夜晚 ,

投入整夜摇晃他们的爱臂弯里，

[ænd; ənd] ['feri] ['vɔɪsɪz] [suːð] [ðer; ðər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
And fairy voices soothe their sleep with song ,
和 仙女 声音 舒缓 他们的 睡觉 和 歌曲 ,

仙女的歌声轻柔地哄着他们入睡。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weɪkt] [baɪ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . [-]
Till they are waked by kisses of the light . [104]
直到 他们 是 醒来 经过 吻 的 这 光 . [-]

直到被光芒的亲吻唤醒。[104]

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
The Tower of Babel .
这 塔 的 巴别塔 .

巴别塔。

[wʌns] , ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
ONCE , many centuries ago ,
一次 , 许多 几个世纪 前 ,

很久很久以前，

[men] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ] [haɪ]
Men tried to build a tower so high
男人 尝试 到 建造 一个 塔 所以 高的

人们试图建造一座非常高的塔。

[ðæt] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [raʊnd] [ɑːn] [raʊnd] ,
That rising upward , round on round ,
那 上升 向上 , 圆形的 在 圆形的 ,

那向上上升的，一圈又一圈，

[ɪts] ['pɪnək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
Its pinnacle should reach the sky .
它是 巅峰 应该 抵达 这 天空 .

它的顶峰应该直插云霄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] [plænd] ,
And as they toiled and built and dreamed and planned ,
和 作为 他们 辛勤劳作 和 建造 和 梦见 和 计划 ,

在他们辛勤劳作、建设、梦想和规划的过程中，

[wʌt] [hoʊps] [went] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stoʊn] !
What hopes went upward with the rising stone !
什么 希望 去 向上 和 这 上升 石头 !

随着上升的石头，多少希望也随之升起!

[ðæt] ['derɪŋ] [fiːt] [er] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ænd; ənd][stænd]
That daring feet ere long should mount and stand
那 大胆 脚 埃雷 长的 应该 山 和 站立

那双勇敢的双脚不久便会踏上山坡，屹立不倒。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
Upon the golden stairway to the throne .
之上 这 金的 楼梯 到 这 王座 .

在通往王座的金色阶梯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] [fel]

And	then	a	dire	confusion	fell
和	然后	一个	可怕的	困惑	跌倒

然后，一场可怕的混乱爆发了。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɜːrkərz] , ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] .

Upon	the	workers	,	building	there	.
之上	这	工人	,	建筑	那里	.

工人们正在那里建造。

[men] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]

Men	called	and	shouted	each	to	each
男人	称为	和	喊叫	每个	到	每个

男人们互相喊叫、呼喊

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , ['ʌn,kɔmpri'hendid] [spiːtʃ] ,

With	strange	,	uncomprehended	speech	,
和	奇怪的	,	无法理解的	演讲	,

带着奇怪、难以理解的言语，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;

And	what	it	meant	no	one	could	tell	;
和	什么	它	意思是	不	一	可以	告诉	;

而它究竟意味着什么，无人知晓；

[soʊ] [ðeɪ] [left] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] .

So	they	left	building	in	despair	.
所以	他们	左边	建筑	在	绝望	.

于是，他们绝望地离开了大楼。

[jet] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [stɪl] [lɪvd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

Yet	in	their	hearts	still	lived	the	hope	that	they
然而	在	他们的	心	仍然	居住地	这	希望	那	他们

然而，在他们的心中，仍然怀着这样的希望：

[maɪt] [skeɪl] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][sʌm; səm] [deɪ] .

Might	scale	the	ramparts	of	the	sky	some	day	.
可能	规模	这	城墙	的	这	天空	一些	天	.

或许有一天，我会攀登天空的城墙。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr][soʊlz][ɪk'spænd][ænd; ənd] [gloʊ] [-]

Sometimes	our	souls	expand	and	glow	[	105	]
有时	我们的	灵魂	扩张	和	辉光	[	-	]

有时我们的灵魂会扩张和发光[105]

[wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['vɪʒənz] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ;

With	holy	visions	bright	and	pure	;
和	圣	愿景	明亮的	和	纯的	;

带着圣洁、明亮、纯净的异象；

[bʌt; bət] [wen] [frʌm; frəm] [ðiːz] [diːp] [veɪlz] [bɪ'loʊ]

But	when	from	these	deep	vales	below
但	什么时候	从	这些	深的	山谷	以下

但是，当从这些深谷下方.....

[wiː; wi] ['praʊdli] [traɪ][tuː; tə][klaɪm][ænd; ənd] [riːtʃ]

We	proudly	try	to	climb	and	reach
我们	自豪地	尝试	到	爬	和	抵达

我们自豪地尝试攀登和到达

[wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['meɪsənri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

With	clumsy	masonry	of	speech	,
和	笨拙	石工	的	演讲	,

用笨拙的语言砌筑，

[ænd; ənd] [raʊndz] [ʌv; əv] [raɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] ,

And	rounds	of	rhyme	that	shall	endure	,
和	回合	的	韵	那	将	忍受	,

以及流传至今的韵律，

[ðæt] [skaɪ] - [bɔːrn] [θɪŋ] , [ðæt] ['hev(ə)nli] [θiːm] ,

That	sky	-	born	thing	,	that	heavenly	theme	,
那	天空	-	出生	事物	,	那	天上	主题	,

那源自天空的事物，那天籁之音，

[tʌtʃt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [prer] [ɔːr] [driːm] ,

Touched	only	by	a	prayer	or	dream	,
感动	仅有的	经过	一个	祷告	或者	梦	,

仅受祈祷或梦境的触动

[ə; eɪ] [swɪft] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] [flaɪz] ,

A	swift	confusion	o'er	us	flies	,
一个	迅速	困惑	超过	我们	苍蝇	,

一阵突如其来的混乱笼罩着我们，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃɪlz] ['aʊər; ɑːr][hændz] [bɪ'nʌm] .

And	sudden	chills	our	hands	benumb	.
和	突然	寒意	我们的	双手	麻痹	.

突然一阵寒意袭来，双手麻木。

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [blɜːrd] , ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [dʌm] ,

Our	minds	are	blurred	,	our	tongues	are	dumb	,
我们的	思想	是	模糊	,	我们的	舌头	是	哑的	,

我们头脑昏沉，口齿不清，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪz] .

The	vision	fades	away	and	dies	.
这	想象	淡出	离开	和	死亡	.

幻象逐渐消失，最终消逝。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [driːm] [ðæt] [sɔːŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪ] [biː; bi]

Yet	still	we	dream	that	song	some	day	may	be
然而	仍然	我们	梦	那	歌曲	一些	天	可能	是

但我们仍然梦想着，有一天这首歌会.....

[rʌŋ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] . [-]

Rung	through	the	arches	of	Eternity	.	[	106	]
阶	通过	这	拱门	的	永恒	.	[	-	]

响彻永恒的拱门。[106]

[ðə; ði][oʊld] [bel] .

The	Old	Bell	.
这	老的	钟	.

老钟。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [twaɪnd] [soʊ] [strɔːŋ] ,

THE	vines	have	grown	so	thick	and	twined	so	strong	,
这	藤蔓	有	生长	所以	厚的	和	缠绕	所以	强的	,

藤蔓长得又粗又密，缠绕得非常牢固。

[wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [hoʊld] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bel] [ðæt] [swɪŋz]

With	clinging	hold	,	about	the	bell	that	swings
和	依恋	抓住	,	关于	这	钟	那	摇摆

紧紧抓住，关于那摇晃的钟

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [rɪŋz] .

In	the	old	tower	,	that	now	it	never	rings	.
在	这	老的	塔	,	那	现在	它	绝不	戒指	.

那座古老的塔楼，如今再也不会响起了钟声。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['siːznz] [lɔːŋ] .

No	one	has	heard	its	voice	for	seasons	long	.
不	一	有	听到	它是	嗓音	为了	季节	长的	.

已经好几个季度没人听到它的声音了。

[sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['belfri] [ster] ,

Sit	by	me	on	the	broken	belfry	stair	,
坐	经过	我	在	这	破碎的	钟楼	楼梯	,

请坐在我旁边，在这破损的钟楼台阶上。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	I	will	tell	the	simple	tale	to	you
和	我	将要	告诉	这	简单的	故事	到	你

我会把这个简单的故事讲给你听。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [greɪvz; grɑːvz] [θruː] ['jɑːndər] [ɑːrtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] ,

Of	those	whose	graves	through	yonder	arch	you	view	,
的	那些	谁	坟墓	通过	远处	拱	你	看法	,

透过那道拱门，你可以看到那些人的坟墓，

['skætərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Scattered	about	the	churchyard	,	here	and	there	.
疏散	关于	这	墓地	,	这里	和	那里	.

零星散落在教堂墓地各处。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[haʊ] ['kloʊsli] ['mɛməriz] ['tendrəlz] [twaɪn]

How	closely	memory's	tendrils	twine
如何	密切	记忆的	卷须	缠绕

记忆的触须缠绕得多么紧密

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [sprɪŋ] .

About	the	heart	,	and	choke	the	words	that	spring	.
关于	这	心	,	和	呛	这	字	那	春天	.

关于内心，扼杀那些涌现的话语。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θrɔbz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [hæf] - ['ænsər] ,

It	only	throbs	,	the	touch	half	-	answering	,
它	仅有的	悸动	,	这	触碰	一半	-	回答	,

它只是微微跳动，触摸也只是半回应。

[laɪk] [ðɪs] [oʊld] [bel] , [held] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði][vaɪn] . [-]

Like	this	old	bell	,	held	speechless	by	the	vine	.	[	107	]
喜欢	这	老的	钟	,	握住	无言	经过	这	藤	.	[	-	]

就像这口古老的钟，被藤蔓无声地托着。[107]

[ðə; ði] [siː] .

The	Sea	.
这	海	.

大海。

[fər'evər] , [laɪk][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [piːs] ,

FOREVER	,	like	a	heart	that	knows	no	peace	,
永远	,	喜欢	一个	心	那	知道	不	和平	,

永远，就像一颗永无宁日的心，

[laɪk] [wʌn] [huː] ['wɔndəz] ['wɪri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Like	one	who	wanders	weary	to	and	fro
喜欢	一	WHO	漫游	厌倦	到	和	弗

就像一个疲惫地来回徘徊的人

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][faindz][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

About	the	earth	,	but	finds	no	resting	-	place	,
关于	这	地球	,	但	发现	不	休息	-	地方	,

它围绕着地球，却找不到安息之所。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

The	sweeping	tides	of	ocean	ebb	and	flow	.
这	扫荡	潮汐	的	海洋	落潮	和	流动	.

海洋潮汐的涨落。

[laɪk] [ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] [huː] [en'triːts]

Like	a	discarded	lover	who	entreats
喜欢	一个	丢弃	情人	WHO	恳求

就像一个被抛弃的恋人恳求

[fɔːr; fər]['feɪvər] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

For	favor	still	,	and	will	not	be	denied	,
为了	偏爱	仍然	,	和	将要	不是	是	否认	,

恩惠依然存在，不会被拒绝。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] , [kə'resɪŋ] [tʌtʃ]

Up	to	the	beach	,	with	soft	,	caressing	touch
向上	到	这	海滩	,	和	柔软的	,	爱抚	触碰

走到海滩，轻柔地抚摸

[ænd; ənd] ['tɪrfl] ['broʊkən] ['hwispəz] , [stiːlz] [ðə; ði][taɪd] .

And	tearful	broken	whispers	,	steals	the	tide	.
和	内牛满面	破碎的	低语	,	偷窃	这	潮	.

破碎的泪水低语，偷走了潮水。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'pʌlst] , [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd][sæd] [wið'drɔːz] ,

But	still	repulsed	,	it	slow	and	sad	withdraws	,
但	仍然	反感	,	它	慢的	和	伤心	撤回	,

但它仍然感到厌恶，缓慢而悲伤地退缩了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [fiːt] [ɪts] ['treʒərz] [leiz] ,

Yet	at	the	dear	one's	feet	its	treasures	lays	,
然而	在	这	亲爱的	一个人的	脚	它是	宝藏	躺下	,

然而，它的珍宝却躺在挚爱之人的脚下。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'gen] , [tuː; tə][weɪl][ɪts] ['sɔrəuz] [aʊt]

And	turns	again	,	to	wail	its	sorrows	out
和	转弯	再次	,	到	哀号	它是	悲伤	出去

它又转过身来，哀嚎着诉说它的悲伤。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hoʊpləs] [naɪts] [ænd; ənd] ['drɪri] [deɪz] . [-]

Through	all	the	hopeless	nights	and	dreary	days	.	[	108	]
通过	全部	这	绝望	夜晚	和	凄凉	天	.	[	-	]

经历了所有绝望的夜晚和阴沉的日子。[108]

['mærid] .

Married	.
已婚	.

已婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

IT	is	such	a	little	while
它	是	这样的	一个	小的	尽管

时间过得真快

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [traɪz]

From	the	time	the	fledgling	tries
从	这	时间	这	雏鸟	尝试

从雏鸟尝试的那一刻起

[tuː; tə][tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest][tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] ,

To	tip	from	the	edge	of	the	nest	to	the	bough	,
到	提示	从	这	边缘	的	这	巢	到	这	买	,

从巢穴边缘向树枝倾斜，

[ðen] [lɪfts][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪz] .

Then	lifts	its	wings	and	flies	.
然后	电梯	它是	翅膀	和	苍蝇	.

然后它展开翅膀飞走了。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sɪts][ɪn][ɪts] [oʊn] [wiː] [nest] ,

Till	it	sits	in	its	own	wee	nest	,
直到	它	坐着	在	它是	自己的	哇	巢	,

直到它安坐在自己的小巢里，

[sərˈpraɪzd] [aʊt][ʌv; əv] [groʊθ] [ɔːr][ken] ,

Surprised	out	of	growth	or	ken	,
惊讶	出去	的	生长	或者	肯	,

因成长或知识而感到惊讶，

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei]

And	half	-	way	feels	that	in	some	strange	way
和	一半	-	方式	感觉	那	在	一些	奇怪的	方式

而走到一半，会以某种奇怪的方式感到这种感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flai] [əˈgen] . [-]

It	is	learning	to	fly	again	.	[	109	]
它	是	学习	到	飞	再次	.	[	-	]

它正在重新学习飞行。[109]

[ˈmʌðərhʊd] .

Motherhood	.
母性	.

母性。

[fɔːr; fər] [tuː] [dɪr] [ˈhedz] [ʌv; əv] [brɑːnz] [ænd; ənd][ˈæmbər] ,

FOR	two	dear	heads	of	bronze	and	amber	,
为了	二	亲爱的	头部	的	青铜	和	琥珀色	,

换取两颗青铜和琥珀制成的鹿头，

[fɔːr; fər][ˈbeɪbi] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] ,

For	baby	eyes	of	blue	and	brown	,
为了	婴儿	眼睛	的	蓝色的	和	棕色的	,

适用于蓝眼睛和棕眼睛的婴儿

[fɔːr; fər] [tuː] [huː] [klɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪs] , [ænd; ənd][ˈklæmbər] ,

For	two	who	cling	,	and	kiss	,	and	clamber	,
为了	二	WHO	黏着	,	和	吻	,	和	攀	,

对于两个紧紧相拥、亲吻、攀爬的人来说，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈnes(ə)l] [daʊn] .

And	on	my	shoulder	nestle	down	.
和	在	我的	肩膀	雀巢	向下	.

然后依偎在我的肩膀上。

[ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

All	little	hearts	are	dearer	to	me	,
全部	小的	心	是	更贵	到	我	,

所有幼小的心灵在我心中都更加珍贵。

[ɔːl] [ˈlɪt(ə)l][ˈfeɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] ,

All	little	faces	sweet	and	bright	,
全部	小的	面孔	甜的	和	明亮的	,

所有的小脸蛋都甜美明亮，

[ɔ:l] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌn'du:] [ˌem 'i:] ,
All childish tears and woes undo me ,
全部 幼稚 眼泪 和 烦恼 撤销 我 ,

所有的孩童般的眼泪和悲伤都让我崩溃，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hi:l] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] . [-]
And I would heal them all to - night . [110]
和 我 会 愈合 他们 全部 到 - 夜晚 . [-]

今晚我将治愈他们所有人。[110]

[sə'fɪʃ(ə)nsi] .
Sufficiency .
充足性 .

充足。

[ðə; ði] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] [wʌn] ['oʊnli] [streɪn] ,
THE bird that sings one only strain ,
这 鸟 那 唱歌 一 仅有的 拉紧 ,

那只会唱一种歌的鸟儿，

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ,
To tell his passion o'er and o'er ,
到 告诉 他的 热情 超过 和 超过 ,

诉说他的热情，

[kæn; kən] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔ:r] [peɪn]
Can feel as much of joy or pain
能 感觉 作为 很多 的 喜悦 或者 疼痛

能感受到同样的喜悦或痛苦

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .
As if he knew a thousand more .
作为 如果 他 知道 一个 千 更多的 .

仿佛他还知道上千个人似的。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [swi:t] [meɪd] , [hu:z] ['dʒent(ə)l] [θɔ:t]
And thou , sweet maid , whose gentle thought
和 你 , 甜的 女佣 , 谁 温和的 想法

还有你，甜美的少女，你温柔的思念

[ɪn] [smaɪlz] [ɔ:r] [terz] [faindz] ['prez(ə)nt] [vent] ,
In smiles or tears finds present vent ,
在 微笑 或者 眼泪 发现 展示 发泄 ,

笑容或泪水都成了当下情感的宣泄口。

[wʌt] ['fi:lɪŋ] [kʊd; kəd] [ðaɪ] [soʊl] [bi:; bi] [tɔ:t] ,
What feeling could thy soul be taught ,
什么 感觉 可以 你的 灵魂 是 教授 ,

你的灵魂能领悟到怎样的感受?

[ɔ:r] [hu:] [hæz; həz] [wɜ:rdz] [mɔ:r] ['eləkwənt] ? [-]
Or who has words more eloquent ? [111]
或者 WHO 有 字 更多的 雄辩 ? [-]

或者谁的言辞更雄辩？[111]

[əu'fi:liə] .
Ophelia .
奥菲莉娅 .

奥菲莉娅。

[kɑ:m] [dʌst] [ðaʊ] [laɪ] [ɪn] [weɪv] - [swept] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
CALM dost thou lie in wave - swept resting - place .
冷静的 朋友 你 说谎 在 海浪 - 扫荡 休息 - 地方 .

平静啊，你安息在波涛拍打的安息之地。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [deɪn]
No more the glances of the haughty Dane
不 更多的 这 眼神 的 这 傲慢 丹恩

不再有傲慢的丹麦人的目光

[kæn; kən] [fɪl] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [brest] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [veɪn] .
Can fill thy gentle breast with longing vain .
能 充满 你的 温和的 胸部 和 渴望 徒劳 .

能使你温柔的胸怀充满徒劳的渴望。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['stɪld] [ðaɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [draʊnd] [ðaɪ] [peɪn] ,
The waves that stilled thy heart have drowned thy pain ,
这 波浪 那 静止 你的 心 有 溺水 你的 疼痛 ,

抚慰你心灵的波涛，已将你的痛苦淹没。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [swiːt] , [peɪl] [feɪs] ,
And washed the sorrow from thy sweet , pale face ,
和 洗过 这 悲哀 从 你的 甜的 , 苍白 脸 ,

洗去了你苍白甜美脸上的悲伤，

[əu'fiːliə] .
Ophelia .
奥菲莉娅 .

奥菲莉娅。

[ðaɪn] [biː; bi][ðə; ði]['vaiəlits] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ðə; ði] [ruː] .
Thine be the violets , but his the rue .
瘦 是 这 紫罗兰 , 但 他的 这 后悔 .

紫罗兰归你，芸香归他。

[ðoʊ] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] , [ænd; ənd] [diːp] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] ,
Though hope should sleep , and deep regret should wake ,
尽管 希望 应该 睡觉 , 和 深的 后悔 应该 唤醒 ,

希望虽已沉睡，但深深的悔恨却已苏醒。

[ðaɪ] [klɑːspt] [hænd][frʌm; frəm] ['dɛθs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ;
Thy clasped hand from Death's he could not take ;
你的 紧握 手 从 死亡人数 他 可以 不是 拿 ;

他无法将你紧握的手从死神手中夺走；

[ðə; ði] [spel] [ɑːn] [ðoʊz] [mjuːt] [lɪps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] .
The spell on those mute lips he could not break .
这 拼写 在 那些 沉默的 嘴唇 他 可以 不是 休息 .

他无法打破那双沉默嘴唇上的魔咒。

[wʌt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː] ,
What more with life and love hast thou to do ,
什么 更多的 和 生活 和 爱 哈斯特 你 到 做 ,

你对生命和爱情还有什么更高的追求?

[əu'fiːliə] ? [-]
Ophelia ? [112]
奥菲莉娅 ? [-]

奥菲莉娅? [112]

['rekwɪəm] .
Requiem .
安魂曲 .

安魂曲。

[sliːp] , [ðaʊ] , [huːm] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'prest] .
SLEEP , thou , whom Care so long oppressed .
睡觉 , 你 , 谁 关心 所以 长的 受压迫者 .

安睡吧，你这被忧虑压抑已久的人。

[ker] ['hwispəz] [baɪ][ðaɪ] [kaʊtʃ] [noʊ] [mɔːr] .
Care whispers by thy couch no more .
关心 低语 经过 你的 长椅 不 更多的 .

忧虑不再在你床边低语。

[kaɪnd] [deθ] [hæz; həz] [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ;
Kind Death has shut the outer door ;
种类 死亡 有 关闭 这 外 门 ;

仁慈的死神关上了外面的门;

[nʌn] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb] [ðiː] , — [sliːp] [ænd; ənd][rest] .
None can disturb thee , — sleep and rest .
没有任何 能 打扰 你 , — 睡觉 和 休息 .

无人能打扰你，——安睡休息吧。

[ðaɪ] [hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ɑːn][ðaɪ] [brest]
Thy hands are folded on thy breast
你的 双手 是 折叠 在 你的 胸部

你的双手交叠放在胸前

[ðæt] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [diːp] [peɪn][noʊ] [mɔːr] .
That throbs with Life's deep pain no more .
那 悸动 和 生活的 深的 疼痛 不 更多的 .

那份深切的痛苦不再涌动。

[ðoʊ] [lʌv] [weɪts] ['griːvɪŋ] [baɪ][ðaɪ] [dɔːr] ,
Though Love waits grieving by thy door ,
尽管 爱 等待 悲伤 经过 你的 门 ,

纵使爱在你门外悲伤地等待,

[hiː; hi]['kænɑːt]['entər] , — [sliːp] [ænd; ənd][rest] . [-]
He cannot enter , — sleep and rest . [113]
他 不能 进入 , — 睡觉 和 休息 . [-]

他不能进入——睡眠和休息。[113]

[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

伊丽莎白。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
ELIZABETH ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [breθ]
Thou comest a refreshing breath
你 彗星 一个 令人耳目一新 气息

你带来了一股清新的气息。

[frʌm; frəm] [medəuz] [griːn] , [wer] ['mɔːrnɪŋ] [steɪz] ,
From meadows green , where morning stays ,
从 草地 绿色的 , 在哪里 早晨 停留 ,

从晨曦停留的翠绿草地上,

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ber] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [bleɪz] .
To those who bear the noon - tide blaze .
到 那些 WHO 熊 这 中午 - 潮 火焰 .

致那些承受正午烈焰的人们。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白,

[ðaʊ] [kudst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Thou couldst look in the eyes of Death ,
你 可以 看 在 这 眼睛 的 死亡 ,

你曾直视过死神的双眼，

[ˌʌn'dɔːntɪd] , [dɪd][hiː; hi] ['prɑːmɪs] [ðiː]
Undaunted , did he promise thee
无所畏惧 , 做过 他 承诺 你

他毫不畏惧地向你承诺

[sʌm; səm] [braɪt] [nuː] [siːn] [ʌv; əv][mɜːrθ][ɔːr] [gliː] .
Some bright new scene of mirth or glee .
一些 明亮的 新的 场景 的 欢笑 或者 高兴 .

一些令人愉悦或欢欣鼓舞的崭新景象。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [greɪ]
I cannot think that time will gray
我 不能 思考 那 时间 将要 灰色的

我无法想象时间会变得灰暗。

[ðæt] [sʌn] - [braɪt] [hed] , [nɔːr] [ber] [ə'weɪ]
That sun - bright head , nor bear away
那 太阳 - 明亮的 头 , 也不 熊 离开

那颗阳光灿烂的头颅，也不要带走

[wʌn]['dɪmp(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [roʊz] - [tʃiːks] [hɪd] ;
One dimple in those rose - cheeks hid ;
一 酒窝 在 那些 玫瑰 - 脸颊 隐藏 ;

那红润的脸颊上藏着一个酒窝;

[ʃʊr] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['derɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . [-]
Sure he were daring if he did . [114]
当然 他 是 大胆 如果 他 做过 . [-]

如果他真的这么做了，那他肯定很大胆。[114]

['elinə; -ˌnɔː] .
Elinor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

[ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊ] - [lænd] , [wer] [ðə; ði] ['sɪstər] [θriː]
IN that shadow - land , where the Sisters three
在 那 阴影 - 土地 , 在哪里 这 姐妹 三

在那片阴影之地，三姐妹

[ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði][web][ʌv; əv]['destəni] ,
Are weaving the web of destiny ,
是 编织 这 网站 的 命运 ,

正在编织命运之网，

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['feɪtfl] [gluːm]
There floated once through the fateful gloom
那里 漂浮 一次 通过 这 命运的 愁云

它曾一度飘过那片命运的阴霾

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðæt] [gliːmd] [ə'pɑːn]
A thread of sunshine , that gleamed upon
一个 线 的 阳光 , 那 闪闪发光 之上

一缕阳光，闪耀着

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstæf] [drɔːn] ,
The thread of a life from the distaff drawn ,
这 线 的 一个 生活 从 这 女 绘制 ,

纺锤拉出的线，孕育着生命。

[ænd; ənd] ['miŋgliŋ] , [ðeɪ] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [lu:m] .

And	mingling	,	they	passed	to	the	busy	loom	.
和	混杂	,	他们	通过了	到	这	忙碌的	织布机	.

他们一边交谈，一边走向忙碌的织布机。

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] - [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	wondering	Parcea	looked	and	smiled	,
这	好奇	-	看起来	和	微笑	,

好奇的帕尔恰看了看，笑了笑。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	the	light	grew	into	the	soul	of	a	child	,
作为	这	光	生长	进入	这	灵魂	的	一个	孩子	,

当光芒融入孩子的灵魂，

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] [θru:] ['di:viəs] [weɪz] ,

And	in	and	out	and	through	devious	ways	,
和	在	和	出去	和	通过	狡猾的	方式	,

进进出出，千方百计

[ðeɪ] [woʊv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [deɪz] .

They	wove	it	in	with	the	woof	of	days	.
他们	编织	它	在	和	这	纬	的	天	.

他们将它与岁月的纬线交织在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ([hu:] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [feɪts])

But	they	said	on	earth	(	who	knew	not	the	Fates	)
但	他们	说	在	地球	(	WHO	知道	不是	这	命运	)

但他们说，在人间（谁又不知命运呢？）

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪˌli:z] ['tʃælɪs] [hoʊldz][ðə; ði] [du:] ,

"	As	the	lily's	chalice	holds	the	dew	,
"	作为	这	莉莉的	圣杯	持有	这	露	,

“如同百合花的圣杯盛满露珠，

[soʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [geɪts] ,

So	in	her	heart	,	at	the	morning's	gates	,
所以	在	她	心	,	在	这	早晨	大门	,

所以在她心中，在晨曦之门，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [θru:] . " [-]

She	caught	the	sunshine	,	when	she	came	through	.	"	[	115	]
她	捕捉	这	阳光	,	什么时候	她	来了	通过	.	"	[	-	]

她进来的时候沐浴在阳光下。[115]

[ɑ:n][ə; eɪ][flaɪ] - [li:f] [ʌv; əv] " [flu:t] [ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

On	a	Fly	-	Leaf	of	"	Flute	and	Violin	.
在	一个	飞	-	叶子	的	"	长笛	和	小提琴	.

在《长笛与小提琴》的扉页上。

" [ə; eɪ] ['mæstər] - [hænd] [hæθ] [swept]

"	A	MASTER	-	HAND	hath	swept
"	一个	掌握	-	手	有	扫荡

“一位大师之手已横扫

['laɪfs] [ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [flu:t] .

Life's	violin	and	flute	.
生活的	小提琴	和	长笛	.

人生就像小提琴和长笛。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [wept]

For	him	they	laughed	and	wept
为了	他	他们	笑了	和	哭泣

他们为他又哭又笑。

[wen] ['ʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mjuːt] .

When	others	found	them	mute	.
什么时候	其他的	成立	他们	沉默的	.

当其他人发现他们哑口无言时。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['æltɪtuːd]

From	his	high	altitude
从	他的	高的	高度

从他的高海拔

[hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

He	catches	,	fine	and	clear	,
他	捕获物	,	美好的	和	清除	,

他接住了，清晰明了。

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [maɪt] [ɪ'luːd]

The	notes	that	might	elude
这	笔记	那	可能	躲避

那些可能逃脱的笔记

[ə; eɪ] [les] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɪr] .

A	less	discerning	ear	.
一个	较少的	有洞察力	耳朵	.

耳朵不太灵敏。

[træns'pəusiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] [kiː]

Transposing	to	a	lower	key
转置	到	一个	降低	钥匙

转调至较低调

[ðə; ði] [driːm] - [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] ,

The	dream	-	song	that	he	hears	,
这	梦	-	歌曲	那	他	听到	,

他听到的梦歌，

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['melədi]

He	sets	his	heavenly	melody
他	套	他的	天上	旋律

他谱写了天籁之音

[tuː; tə] ['hjuːmən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] . [-]

To	human	smiles	and	tears	.	[	116	]
到	人类	微笑	和	眼泪	.	[	-	]

人类的笑容和眼泪。[116]

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Inspiration	.
灵感	.

灵感。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [wɔːks] [baɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [rɪl] ,

THE	singer	walks	by	wood	and	rill	,
这	歌手	散步	经过	木头	和	溪流	,

歌手走过树林和小溪，

[baɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['rɪvər] ,

By	town	and	stately	river	,
经过	镇	和	庄严	河	,

途经城镇和壮丽的河流

[ænd; ənd] ['verid] [siːnz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [fɪl] ,

And	varied	scenes	his	vision	fill	,
和	多种多样	场景	他的	想象	充满	,

他的视野中充满了各种各样的景象，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['kwɪvər] .

And	make	his	pulses	quiver	.
和	制作	他的	脉冲	颤动	.

让他心跳加速。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [kʌmz] [bɔːrn] [əˈkrɔːs]

But	when	his	song	comes	borne	across
但	什么时候	他的	歌曲	来	出生	穿过

但当他的歌声传来时

[ɑːn]['waɪndz][frʌm; frəm] ['driːmlænd] ['bloʊɪŋ] ,

On	winds	from	dreamland	blowing	,
在	风	从	梦境	吹	,

伴着梦境之风吹拂，

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [wʌt] ['mɪstɪk] [tʌtʃ]

We	cannot	tell	what	mystic	touch
我们	不能	告诉	什么	神秘	触碰

我们无法分辨这究竟是什么神秘的触摸

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [tʃaɪmz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .

Has	set	his	chimes	a	-	going	.
有	放	他的	编钟	一个	-	去	.

他已经启动了钟声。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði]['rəubinz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪm] ,

We	hear	the	robins	in	his	rhyme	,
我们	听到	这	知更鸟	在	他的	韵	,

我们在他的童谣里听到了知更鸟的鸣叫，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] ['drɪftɪd]

We	see	the	orchards	drifted
我们	看	这	果园	漂移

我们看到果园漂移了。

[wɪð; wɪθ] [krests] [ʌv; əv] [bluːm] [ðæt] ['glɪmər] [waɪt]

With	crests	of	bloom	that	glimmer	white
和	冠状物	的	盛开	那	微光	白色的

花冠闪着白光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

歌曲 Ysame(Songs Ysame)
第4/4页

[wen] [mɪsts] [ʌv; əv] [terz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪd] .
When mists of tears are lifted .
什么时候 薄雾 的 眼泪 是 抬起 .

当泪雾散去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tjuːnz] [siːm] [,intə:'waind]
A hundred tunes seem intertwined
一个 百 曲调 似乎 交织在一起

一百首曲子似乎交织在一起

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
To mingle in his singing ,
到 交融 在 他的 歌唱 ,

融入他的歌声中，

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz] , [pər'hæps] ,
When but a single rose , perhaps ,
什么时候 但 一个 单身的 玫瑰 , 也许 ,

或许，当只有一朵玫瑰的时候

[hæz; həz][set][hɪz; ɪz]['fænsi] ['wɪŋɪŋ] . [-]
Has set his fancy winging . [117]
有 放 他的 想要 翅膀 . [-]

已经展开了他的奇思妙想。[117]

[ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] .
On a Fly - Leaf of Irving .
在 一个 飞 - 叶子 的 欧文 .

在欧文的扉页上。

['welkəm] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] ['sɪŋər] !
WELCOME art thou , O singer !
欢迎 艺术 你 , 哦 歌手 !

欢迎你，歌者啊!

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
If thou dost know a song
如果 你 朋友 知道 一个 歌曲

如果你知道一首歌

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [lɔːŋ] [iːv] ['ʃɔːrtər]
That makes the long eve shorter
那 制作 这 长的 前夕 较短

这样一来，漫长的夜晚就变短了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][dʒɔɪz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
Because its joys are long .
因为 它是 喜悦 是 长的 .

因为它的快乐是长久的。

['welkəm] [ɑːrt] [ðaʊ] , [teɪl] - ['berər] ,
Welcome art thou , tale - bearer ,
欢迎 艺术 你 , 故事 - 持有人 ,

欢迎你，说书人!

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [ber] [əˈweɪ]
If thou canst bear away
如果 你 罐 熊 离开

如果你能承受

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ðæt] [ˈbɜːrd(ə)n]
Part of the cares that burden
部分 的 这 关心 那 负担

部分负担

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [deɪ] . [-]
The dull and dreary day . [118]
这 乏味的 和 凄凉 天 . [-]

阴沉沉的一天。[118]

[ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] [ˈraɪliːz] " - .
On a Fly - Leaf of Riley's " Afterwhiles .
在 一个 飞 - 叶子 的 莱利的 " - .

在莱利的《之后》的扉页上。

" [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [huː] [streɪz]
" UNTO him alone who strays
" 到 他 独自的 WHO 流浪者

“唯有迷途者”

[ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈjestədiz] ,
Sometimes through the yesterdays ,
有时 通过 这 昨天 ,

有时透过昨日的记忆，

[ˈlɪŋgərɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
Lingering long in wood and field ,
挥之不去的 长的 在 木头 和 场地 ,

在树林和田野中久久徘徊，

[ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːl] [rɪˈviːld]
Is the meaning all revealed
是 这 意义 全部 揭晓

全部含义都揭示了吗?

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɔŋz] .
Of these songs .
的 这些 歌曲 .

这些歌曲中。

[əˈdaʊn] [ðə; ði] [raɪmz]
Adown the rhymes
向下 这 韵律

押韵

[rʌnz] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ˈbaɪgɔːn] [taɪmz] ;
Runs a path to bygone times ;
跑步 一个 小路 到 逝去的 时代 ;

通往往昔岁月的道路；

[bʌt; bət] - [tɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈloʊn] ,
But ' tis found by those alone ,
但 - 的 成立 经过 那些 独自的 ,

但它只有那些人才能找到。

[huː] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [hɪlz] [hæv; həv] [noʊn] ,
Who the fresh green hills have known ,
WHO 这 新鲜的 绿色的 丘陵 有 已知 ,

谁曾见过这片翠绿的山丘?

[ænd; ənd][hæv; həv][felt][ðə; ði]['tendər] [muːd]
And have felt the tender mood
和 有 毛毡 这 投标 情绪

并且感受到了那份温柔的情绪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɑːlətuːd] ;
Of the country solitude ;
的 这 国家 孤独 ;

乡村的孤独;

[huː] [θruː] [leɪnz] [ʌv; əv][pɪŋk] [piːtʃ] [bluːmz]
Who through lanes of pink peach blooms
WHO 通过 车道 的 粉色的 桃 花朵

谁穿过粉红色的桃花小径

[juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪləks] [pluːmz]
Used to see the lilac's plumes
用过的 到 看 这 丁香的 羽流

用来观赏丁香花的羽毛

['nɑːdɪŋ] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
Nodding welcome by the door
点头 欢迎 经过 这 门

门口点头致意

[wer] [ðə; ði][hoʊm] - [foʊks] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .
Where the home - folks come no more .
在哪里 这 家 - 各位 来 不 更多的 .

家乡的亲人不再回来了。

[blest] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ðen] , [huː] [liːdz]
Blest the singer , then , who leads
祝福 这 歌手 , 然后 , WHO 线索

那么，这位领唱者真是有福了。

[bæk] [ə'gen] [θruː] ['kloʊvər] ['miːdz] ,
Back again through clover meads ,
后退 再次 通过 三叶草 蜂蜜酒 ,

再次穿过三叶草草地，

- [tɪl][oʊld] [siːnz] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
' Til old scenes we seem to see ,
- 直到 老的 场景 我们 似乎 到 看 ,

直到我们仿佛看到过去的场景，

[fer] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Fair as once they used to be .
公平的 作为 一次 他们 用过的 到 是 .

和以前一样公平。

[huː] [kæn; kən][kɔːl][frʌm; frəm] ['jɪrz] [lɔːŋ] [gɔːn] , [-]
Who can call from years long gone , [119]
WHO 能 称呼 从 年 长的 已消失 , [-]

谁能从遥远的过去打来电话？[119]

[frendz] [wiː; wi] ['trʌstɪd] , [liːnd] [ə'pɑːn] ;
Friends we trusted , leaned upon ;
朋友们 我们 可信 , 倾斜 之上 ;

我们信任、依靠的朋友;

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bles]
For whose sake we learned to bless
为了 谁 清酒 我们 学习 到 保佑

我们因着谁的缘故学会了祝福

['tɔɪlˌwɔːrn] [hændz] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] [dres] .
Toilworn **hands** **and** **homespun** **dress** **.**
辛勤劳作 双手 和 质朴的 裙子 .

辛勤劳作的双手和粗布衣衫。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs]
As **he** **sings** **of** **them** **,** **and** **thus**
作为 他 唱歌 的 他们 , 和 因此

当他歌颂他们时，因此

[wɑːfts] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Wafts **the** **pure** **air** **back** **to** **us**
飘动 这 纯的 空气 后退 到 我们

清新的空气飘回我们身边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'gen]
Of **the** **fields** **,** **there** **comes** **again**
的 这 字段 , 那里 来 再次

田野里，又出现了

['tʃaɪldˌhʊdz] [feɪθ] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] . [-]
Childhood's **faith** **in** **God** **and** **man** **.** **[** **120** **]**
童年的 信仰 在 上帝 和 男人 . [-]

童年时期对上帝和人的信仰。[120]

[kiː'ɑːroʊ] - [ɑː'skuːroʊ] .
Chiaro **-** **Oscuro** **.**
明暗 - 暗 .

明暗对比。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
SOMEHOW **I** **love** **to** **look** **at** **the** **picture** **I** **made** **of** **her** **,**
不知何故 我 爱 到 看 在 这 图片 我 制成 的 她 ,

不知为何，我很喜欢看我给她画的那幅画。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] ['laɪfs] [lɔːŋ] [jɪr] ;
Work **of** **an** **idle** **time** **,** **the** **summer** **of** **life's** **long** **year** **;**
工作 的 一个 闲置的 时间 , 这 夏天 的 生活的 长的 年 ;

闲暇时光的工作，漫长人生中的夏天；

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [geɪz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst] [deɪz] ,
For **as** **I** **stand** **and** **gaze** **,** **dreaming** **of** **those** **lost** **days** **,**
为了 作为 我 站立 和 目光 , 做梦 的 那些 丢失的 天 ,

当我伫立凝望，追忆那些逝去的时光时，

['ɔːlmoʊst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] .
Almost **it** **seems** **to** **me** **I** **can** **see** **her** **sitting** **here** **.**
几乎 它 似乎 到 我 我 能 看 她 坐着 这里 .

我仿佛能看到她坐在这里。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [reɪzd] ,
That **is** **the** **way** **she** **sat** **,** **with** **her** **head** **a** **trifle** **raised** **,**
那 是 这 方式 她 卫星 , 和 她 头 一个 琐事 提高 ,

她就是这样坐着的，头微微抬起。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] .
Looking **thoughtfully** **out** **at** **a** **scene** **I** **could** **never** **see** **.**
寻找 深思熟虑 出去 在 一个 场景 我 可以 绝不 看 .

若有所思地望着窗外，那是我永远无法看到的景象。

['delɪkət] ['kʌlər] [ʌv; əv] [roʊz] ['dɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [daʊn] ,
Delicate **color** **of** **rose** **dawning** **and** **dying** **down** **,**
精美的 颜色 的 玫瑰 黎明 和 垂死 向下 ,

玫瑰娇艳的色彩，从初绽到凋零，

['flʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rer] [swiːt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Flushing	the	rare	sweet	face	as	she	listened	or	spoke	to	me	.
法拉盛	这	稀有的	甜的	脸	作为	她	听着	或者	辐	到	我	.

她听我说话或听我说话时，脸上难得一见的甜美脸颊泛起了红晕。

['waɪtɪst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][aɪ] ['ʃauə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [braʊ] ,

Whitest	light	of	the	sky	I	showered	on	her	upturned	brow	,
最白	光	的	这	天空	我	淋浴	在	她	翻转	眉头	,

我将天空中最洁白的光芒洒在她微微抬起的额头上，

['gæðərd] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [her] , [-]

Gathered	the	darkest	shades	and	brushed	them	into	her	hair	,	[	121	]
聚集	这	最黑暗的	色调	和	刷过	他们	进入	她	头发	,	[	-	]

她收集了最深的色调，并将它们刷到头发上。[121]

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sendz]

Thinking	the	while	I	worked	of	the	law	that	always	sends
思维	这	尽管	我	工作	的	这	法律	那	总是	发送

我在工作时一直在思考法律，它总是会.....

[ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] ['evriwer] .

The	deepest	shadows	to	follow	the	high	lights	everywhere	.
这	最深处	阴影	到	跟随	这	高的	灯	到处	.

到处都有最深的阴影紧随高光之后。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [driːm] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [kɔːt] ,

Now	as	I	sit	and	gaze	at	the	dream	on	the	canvas	caught	,
现在	作为	我	坐	和	目光	在	这	梦	在	这	帆布	捕捉	,

现在我坐着，凝视着画布上捕捉到的梦境，

['sædli] [ðə; ði] [θɔːt] [kʌmz] [bæk] , [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːf] —

Sadly	the	thought	comes	back	,	to	torture	with	unbelief	—
令人遗憾的是	这	想法	来	后退	,	到	酷刑	和	不信	—

可悲的是，这种想法又回来了，让我饱受难以置信的折磨——

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv]

Why	must	it	always	be	that	the	strong	white	light	of	love
为什么	必须	它	总是	是	那	这	强的	白色的	光	的	爱

为什么总是爱的那道强烈的白光?

[ɪz] ['fɑːloʊd] [fə,revə'mɔː] [baɪ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːf] ? [-]

Is	followed	forevermore	by	the	deepest	shadow	of	grief	?	[	122	]
是	随后	永远	经过	这	最深处	阴影	的	悲伤	?	[	-	]

是否会永远伴随着最深沉的悲伤阴影?[122]

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

When	She	Came	Home	.
什么时候	她	来	家	.

当她回家时。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz]

"	When	she	comes	home	again	,	a	thousand	ways
"	什么时候	她	来	家	再次	,	一个	千	方式

"当她再次回家时，会有千百种方式

[aɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['tendərnəs]

I	fashion	to	myself	the	tenderness
我	时尚	到	我	这	压痛

我塑造了自己温柔的

[ʌv; əv][maɪ][glæd] ['welkəm] .

Of	my	glad	welcome	.
的	我的	高兴的	欢迎	.

我非常欢迎。

" ['raɪli] .
" Riley .
" 莱利 .

"莱利。"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] , " [aɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
" WHEN she comes home , " I thought with throbbing heart ,
" 什么时候 她 来 家 , " 我 想法 和 悸动 心 ,

"当她回家的时候，"我心跳加速地想。

[ðæt] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə][maɪ]['maɪndz] [rɪ'freɪn] .
That danced a measure to my mind's refrain .
那 跳舞 一个 措施 到 我的 心灵的 避免 .

那旋律伴着我脑海中的旋律翩翩起舞。

[ə'gen] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [li:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
Again from out the door I leaned and looked ,
再次 从 出去 这 门 我 倾斜 和 看起来 ,

我再次从门外探身向外望去，

[wer] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['li:fi] [leɪn] .
Where she should come along the leafy lane .
在哪里 她 应该 来 沿着 这 绿叶 车道 .

她应该沿着绿树成荫的小路走来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] . — [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meʒərd] [saʊnd]
And then she came . — I heard the measured sound
和 然后 她 来了 . — 我 听到 这 测量 声音

然后她来了。——我听到了沉稳的声音。

[ʌv; əv] [sloʊ] , ['ɑ:nkʌmɪŋ] [fi:t] , [hu:z] ['hevi] [tred]
Of slow , oncoming feet , whose heavy tread
的 慢的 , 即将到来的 脚 , 谁 重的 踏

缓慢而沉重的脚步声

[si:md] ['træmplɪŋ] [aʊt][maɪ][laɪf] .
Seemed trampling out my life .
似乎 践踏 出去 我的 生活 .

感觉像是在践踏我的生命。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
I saw her face .
我 锯 她 脸 .

我看到了她的脸。

[ðen] [θru:] [maɪ][breɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['nʌmnəs] [spred] .
Then through my brain a sudden numbness spread .
然后 通过 我的 脑 一个 突然 麻木 传播 .

然后，一股突如其来的麻木感蔓延至我的大脑。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [spʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The earth seemed spun away , the sun was gone ,
这 地球 似乎 旋转 离开 , 这 太阳 曾是 已消失 ,

地球仿佛旋转着远离了我们，太阳也消失了。

[ænd; ənd][taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] .
And time , and place , and thought .
和 时间 , 和 地方 , 和 想法 .

还有时间、地点和思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ]
There was no thing
那里 曾是 不 事物

什么也没有

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [seɪv] [wʌn] [huː] [leɪ]
In all the universe , save one who lay
在 全部 这 宇宙 , 节省 一 WHO 躺

在整个宇宙中，除了一个躺在那里的人

[soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [waɪt] , [ʌn'ænsərɪŋ]
So still and cold and white , unanswering
所以 仍然 和 寒冷的 和 白色的 , 未作答

如此静谧、冰冷、苍白，没有回应

[seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪvn] [smaɪl] [maɪ] ['broʊkən] [moʊn] .
Save by a graven smile my broken moan .
节省 经过 一个 雕刻 微笑 我的 破碎的 呻吟 .

只因那镌刻的微笑，我破碎的呻吟得以平息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] , [jet] [ðer; ðər] [aɪ] [nelt] [ə'loʊn] . [-]
She had come home , yet there I knelt alone . [123]
她 有 来 家 , 然而 那里 我 跪下 独自的 . [-]

她已经回家了，但我却独自跪在那里。[123]

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .
A Resolve .
一个 解决 .

决心。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] [plau] [soʊ] [diːp] ,
THE fields of thought are plowed so deep ,
这 字段 的 想法 是 犁过的 所以 深的 ,

思想的领域已被耕耘得如此之深，

[soʊ] ['kerfəli] [ɑːr; ər] [tɪld] ,
So carefully are tilled ,
所以 小心 是 平铺 ,

所以要仔细地铺砖，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['grænəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
That all the granaries of the world
那 全部 这 粮仓 的 这 世界

全世界所有的粮仓

[wɪð; wɪθ] ['plentiəs] [stɔːr] [ɑːr; ər] [fɪld] .
With plenteous store are filled .
和 丰富的 店铺 是 已填 .

商店里摆满了琳琅满目的商品。

[ən'les] [aɪ] [diːpər] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,
Unless I deeper plow and sow ,
除非 我 更深 犁 和 母猪 ,

除非我深耕播种，

[wʌt] [ʃiːf] , [ðen] , [kæn; kən] [aɪ] [brɪŋ] ?
What sheaf , then , can I bring ?
什么 捆 , 然后 , 能 我 带来 ?

那么，我可以带来哪一捆呢?

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
So like the black - bird in the field ,
所以 喜欢 这 黑色的 - 鸟 在 这 场地 ,

就像田野里的黑鸟一样，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [sɪŋ] . [-]
I'll eat the wheat and sing . [124]
患病的 吃 这 小麦 和 唱歌 . [-]

我要吃小麦，还要唱歌。[124]

['strændɪd] .
Stranded .
搁浅 .

搁浅。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek] [kæst] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] ,
WE **found** **a** **wreck** **cast** **up** **on** **the** **shore** **,**
我们 成立 一个 破坏 投掷 向上 在 这 支撑 ,

我们在岸边发现了一艘搁浅的沉船残骸。

['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [ænd; ənd] ['ska:d] [ænd; ənd] [rent] ,
Battered **and** **bruised** **,** **and** **scarred** **and** **rent** **,**
伤痕累累 和 瘀伤 , 和 疤痕 和 租 ,

伤痕累累，遍体鳞伤，

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ə'laʊd] , " [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] [wɜ:rk] ,
And **I** **spoke** **aloud** **,** **"** **Here** **was** **worthless** **work** **,**
和 我 辐 大声 , " 这里 曾是 毫无价值 工作 ,

我大声说道："这是毫无价值的工作，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:rk] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [si:] [wʌz; wəz] [sent] .
And **a** **barque** **unfit** **to** **the** **sea** **was** **sent** **.**
和 一个 帆船 不合格 到 这 海 曾是 发送 .

于是，一艘不适合出海的帆船被派了过来。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] , [maɪ] [frend] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [mu:d] ,
" **But** **he** **said** **,** **my** **friend** **,** **in** **his** **gentle** **mood** **,**
" 但 他 说 , 我的 朋友 , 在 他的 温和的 情绪 ,

"但他，我的朋友，在他温和的语气中说道，

" [neɪ] , [nʌn] [meɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
" **Nay** **,** **none** **may** **say** **but** **the** **barque** **was** **good** **,**
" 不 , 没有任何 可能 说 但 这 帆船 曾是 好的 ,

"不，谁都不能否认这艘船很好。"

[fɔ:r; fər] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['si:z] [ˌaɪ 'ti:] [seɪld] ,
For **none** **can** **tell** **of** **the** **seas** **it** **sailed** **,**
为了 没有任何 能 告诉 的 这 海域 它 航行 ,

因为无人能述说它航行过的海域，

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [breɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [wɪð'stʊd] .
Of **the** **waves** **it** **braved** **and** **the** **storms** **withstood** **.**
的 这 波浪 它 勇敢 和 这 暴风雨 经受住了考验 .

它经受住了巨浪的冲击，抵御住了风暴的侵袭。

" [ðen] [wi:; wi] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] ['mju:tli] [mju:zd]
" **Then** **we** **spoke** **no** **more** **,** **but** **I** **mutely** **mused**
" 然后 我们 辐 不 更多的 , 但 我 默默地 沉思

"之后我们便不再说话，我只是默默地沉思。"

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [oʊ] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [oʊ] , [laɪf] [ʌv; əv] [mæn]
And **thought** **,** **oh** **,** **heart** **and** **oh** **,** **life** **of** **man**
和 想法 , 哦 , 心 和 哦 , 生活 的 男人

还有思想，哦，人心，哦，人的生命

[ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [rekt] !
That **we** **find** **wrecked** **!**
那 我们 寻找 损毁 !

我们发现它已经损毁了!

[wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [noʊ]
we **may** **never** **know**
我们 可能 绝不 知道

我们或许永远不会知道

[haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [jʊr; jər] [kɔːrs] [bɪ'gæn] . [-]
How brave you were when your course began . [125]
如何 勇敢的 你 是 什么时候 你的 课程 开始 . [-]

你在开始这段旅程时是多么勇敢啊。[125]

[æt; ət][læst] .
At Last .
在 最后的 .

终于。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ][wɜːrld] , [oʊ][wɜːrld] !
WHAT will you give me , O World , O World !
什么 将要 你 给 我 , 哦 世界 , 哦 世界 !

世界啊，你将给我什么？世界啊！

[ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][wɪn] ?
If I run in the race and win ?
如果 我 跑步 在 这 种族 和 赢 ?

如果我参加比赛并获胜呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [feɪd] ,
Will you give me a fame that can never fade ,
将要 你 给 我 一个 名声 那 能 绝不 褪色 ,

你会给我一份永不褪色的荣耀吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [rʌst] ,
Will you give me a crown that will never rust ,
将要 你 给 我 一个 王冠 那 将要 绝不 锈 ,

你能否赐予我一顶永不生锈的王冠?

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv][sɪn] ,
Can you save my soul from the pall of sin ,
能 你 节省 我的 灵魂 从 这 灵柩 的 罪 ,

你能将我的灵魂从罪恶的阴霾中拯救出来吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ?
Can you keep my heart from the dust ?
能 你 保持 我的 心 从 这 灰尘 ?

你能否让我的心免遭尘埃的侵蚀?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] [ɜːrθ] !
What will you give me , O Earth , O Earth !
什么 将要 你 给 我 , 哦 地球 , 哦 地球 !

大地啊，大地啊，你将给予我什么?

[ɪf] [aɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd][wɪn] ?
If I fight in the fray and win ?
如果 我 斗争 在 这 磨损 和 赢 ?

如果我参战并获胜呢?

[mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [geɪv] [ðoʊz] [kɪŋz] , [huː] [leɪ]
More than you gave those kings , who lay
更多的 比 你 给予 那些 国王 , WHO 躺

比你给予那些躺卧的君王的更多

['eɪdʒɪz][pæst][ɪn] [fər'gɑːtn] [kleɪ] ?
Ages past in forgotten clay ?
年龄 过去的 在 被遗忘的 黏土 ?

被遗忘的泥土中埋藏着漫长的岁月?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] [ʃʌts] [ɪn] ,
Can you give me more than the grave shuts in ,
能 你 给 我 更多的 比 这 严重 关闭 在 ,

你能给我比坟墓封闭的空间更多吗?

[ɔːr][ðə; ði] ['jɪrz] [kæn; kən] [ber] [ə'weɪ] ?
Or the years can bear away ?
或者 这 年 能 熊 离开 ?

或者岁月会磨灭一切?

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ,
Ashes to ashes , dust to dust ,
灰烬 到 灰烬 , 灰尘 到 灰尘 ,

尘归尘，土归土。

[feɪm] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd] [kraʊnz] [wɪl] [rʌst] .
Fame will fade and crowns will rust .
名声 将要 褪色 和 皇冠 将要 锈 .

名声会褪色，王冠会生锈。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [truː] [ɪm'breɪs] ,
Give me , O Earth , but your true embrace ,
给 我 , 哦 地球 , 但 你的 真的 拥抱 ,

大地啊，请赐予我你真挚的拥抱。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] .
When the battle is lost or won .
什么时候 这 战斗 是 丢失的 或者 韩元 .

战斗的胜负之分。

[haɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪz] [waɪt] [feɪs] , [-]
Hide me away from the day's white face , [126]
隐藏 我 离开 从 这 天 白色的 脸 , [-]

把我藏起来，远离白昼的苍白面孔[126]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] .
From the eye of the dazzling sun .
从 这 眼睛 的 这 耀眼的 太阳 .

从耀眼的太阳眼中。

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] [brest] ,
So I may lay my head on your breast ,
所以 我 可能 躺 我的 头 在 你的 胸部 ,

这样我就可以把头靠在你的胸膛上了，

[fər'get] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ;
Forget the struggle and be at rest ;
忘记 这 斗争 和 是 在 休息 ;

忘却烦恼，享受安宁;

[fər'get] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Forget the laurels that fade away ,
忘记 这 月桂树 那 褪色 离开 ,

忘掉那些终将消逝的荣誉吧。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['læsts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪld] , [briːf] [deɪ] ;
The love that lasts but a wild , brief day ;
这 爱 那 持续时间 但 一个 荒野 , 简短的 天 ;

一段只持续一天的狂野爱情;

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɑːn] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [prest] ,
Forget it all , on your bosom pressed ,
忘记 它 全部 , 在 你的 怀 按下 ,

忘掉一切吧，紧紧地贴在你的胸口，

[fər'evər] [æt; ət] [rest] — [æt; ət] [rest] !
Forever at rest — at rest !
永远 在 休息 — 在 休息 !

永远安息——安息!

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɑːtɪd]	[laɪnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[tekst]	.
Corrections	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**text**	**.**
更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	文本	.

文本下方用虚线标出了修改之处。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神